

**Robert Bosch GmbH**  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

**F 016 L70 837** (2012.06) 0 / 134 UNI



## Rotak

34 | 37

 **BOSCH**

**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet

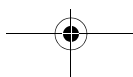
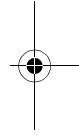
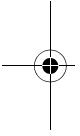
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
**tr** Orijinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция

**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija





Deutsch .....	Seite	3
English .....	Page	7
Français .....	Page	12
Español .....	Página	17
Português .....	Página	23
Italiano .....	Pagina	27
Nederlands .....	Pagina	32
Dansk .....	Side	37
Svenska .....	Sida	41
Norsk .....	Side	46
Suomi .....	Sivu	50
Ελληνικά .....	Σελίδα	54
Türkçe .....	Sayfa	59
Polski .....	Strona	64
Česky .....	Strana	69
Slovensky .....	Strana	73
Magyar .....	Oldal	78
Русский .....	Страница	83
Українська .....	Сторінка	88
Română .....	Pagina	93
Български .....	Страница	98
Srpski .....	Strana	103
Slovensko .....	Stran	107
Hrvatski .....	Stranica	111
Eesti .....	Lehekülj	115
Latviešu .....	Lappuse	120
Lietuviškai .....	Puslapis	124



## Deutsch

### Sicherheitshinweise

**Achtung! Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gartengeräts vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung bitte sicher auf.**

#### Erläuterung der Bildsymbole



Allgemeiner Gefahrenhinweis.



Lesen Sie die Betriebsanleitung.



Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.



Halten Sie in der Nähe stehende Personen auf sicheren Abstand zum Gartengerät.



Scharfe(s) Messer. Hüten Sie sich vor dem Verlust von Zehen und Fingern.



Nicht zutreffend.



Schalten Sie das Gartengerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen oder eine Reinigung vornehmen, wenn sich das Kabel verfangen hat oder wenn Sie das Gartengerät auch nur für kurze Zeit unbeaufsichtigt lassen. Halten Sie das Stromkabel von den Schneidmessern fern.



Warten Sie, bis alle Teile des Gartengeräts vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen. Die Messer rotieren nach dem Abschalten des Gartengeräts noch weiter und können Verletzungen verursachen.



Das Gartengerät nicht bei Regen benutzen oder dem Regen aussetzen.



Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.



Halten Sie das Anschlusskabel von den Schneidmessern fern.

### Bedienung

- ▶ Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben das Gartengerät zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie das Gartengerät für Kinder unerreichbar auf, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- ▶ Dieses Gartengerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gartengerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gartengerät spielen.
- ▶ Mähen Sie niemals während sich Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in unmittelbarer Nähe aufhalten.
- ▶ Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- ▶ Benutzen Sie das Gartengerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Tragen Sie stets festes Schuhwerk und eine lange Hose.
- ▶ Inspizieren Sie die zu bearbeitende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und sonstige Fremdkörper.
- ▶ Führen Sie vor der Benutzung stets eine Sichtprüfung der Messer, Messerschrauben und Schneidvorrichtung auf Verschleiß oder Beschädigung durch. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer und Messerschrauben um Unwucht zu vermeiden.
- ▶ Mähen Sie nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht.
- ▶ Betreiben Sie das Gartengerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.
- ▶ Stets ruhig gehen, niemals schnell laufen.
- ▶ Betreiben Sie das Gartengerät niemals mit defekten Schutzvorrichtungen, Abdeckungen oder ohne Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Prallschutz und/oder Grasfangkorb.
- ▶ **Das Arbeiten an Böschungen kann gefährlich sein.**
  - Mähen Sie keine besonders steilen Abhänge.
  - Achten Sie auf schrägen Flächen oder auf nassem Gras stets auf sicheren Tritt.
  - Mähen Sie auf schrägen Flächen immer quer und niemals auf- und abwärts.
  - Gehen Sie beim Richtungswechsel an Abhängen äußerst vorsichtig vor.
  - Gehen Sie beim Rückwärtsgehen oder Ziehen des Gartengeräts äußerst vorsichtig vor.
  - Schieben Sie das Gartengerät beim Mähen immer vorwärts und ziehen Sie dieses niemals zum Körper hin.
- ▶ Die Messer müssen stehen, wenn Sie das Gartengerät für den Transport kippen müssen, wenn Sie nicht mit Gras bepflanzte Flächen überqueren und wenn Sie das Gartengerät zu und von dem zu mähenden Bereich transportieren.

#### 4 | Deutsch

- ▶ Kippen Sie das Gartengerät beim Starten oder Anlassen des Motors nicht, außer dies ist zum Starten in hohem Gras erforderlich. In diesem Fall, die vom Bediener abgewandte Seite durch Niederdrücken des Handgriffes nicht weiter als unbedingt nötig anheben. Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände am Griff befinden, wenn Sie das Gartengerät wieder ablassen.
- ▶ Schalten Sie das Gartengerät wie in der Betriebsanleitung beschrieben ein und achten Sie darauf, dass Ihre Füße ausreichend weit von rotierenden Teilen entfernt sind.
- ▶ Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- ▶ Halten Sie Abstand zur Auswurfzone, wenn Sie mit dem Gartengerät arbeiten.
- ▶ Heben bzw. tragen Sie das Gartengerät niemals bei laufendem Motor.
- ▶ **Halten Sie Strom- und Verlängerungskabel vom Messer fern.** Das Messer kann die Kabel beschädigen und Sie mit spannungsführenden Teilen in Berührung bringen. Vorsicht, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ Stellen Sie den Festsitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben sicher, damit ein sicherer Arbeitszustand des Gartengeräts gewährleistet ist.
- ▶ Überprüfen Sie regelmäßig den Grasfangkorb auf Zustand und Abnutzung.
- ▶ Überprüfen Sie das Gartengerät und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass auszuwechselnde Teile von Bosch stammen.

#### Elektrische Sicherheit

- ▶ **Achtung! Schalten Sie vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gartengerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**
- ▶ **Nachdem das Gartengerät abgeschaltet wurde, drehen sich die Messer noch einige Sekunden weiter.**
- ▶ **Vorsicht – das rotierende Schneidmesser nicht berühren.**

Ihr Gartengerät ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung. Die Betriebsspannung beträgt 230 V AC, 50 Hz (für Nicht-EU-Länder 220 V, 240 V je nach Ausführung). Nur zugelassene Verlängerungskabel verwenden. Informationen erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Kundendienststelle.

Es dürfen nur Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, H05RN-F oder IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) verwendet werden.

Falls Sie für den Betrieb des Gartengerätes ein Verlängerungskabel verwenden, dürfen nur Kabel mit folgenden Leiterquerschnitten verwendet werden:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 100 m

Hinweis: Wird ein Verlängerungskabel benutzt, muss dieses – wie bei den Sicherheitsvorschriften beschrieben – einen Schutzleiter besitzen, der über den Stecker mit dem Schutzleiter Ihrer elektrischen Anlage verbunden ist.

In Zweifelsfällen fragen Sie einen ausgebildeten Elektriker oder die nächste Bosch Service-Vertretung.

- ▶ **VORSICHT: Nicht vorschriftsmäßige Verlängerungskabel können gefährlich sein. Verlängerungskabel, Stecker und Kupplung müssen wasserdichte, für den Außenbereich zugelassene Ausführungen sein.**

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, kontaktieren Sie bitte eine autorisierte Bosch-Kundendienststelle.

Hinweis für Produkte, die **nicht in GB** verkauft werden:

**ACHTUNG:** Zu Ihrer Sicherheit ist es erforderlich, dass der am Gartengerät angebrachte Stecker mit dem Verlängerungskabel verbunden wird. Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Das Verlängerungskabel muss mit einer Zugentlastung verwendet werden.

#### Netzstecker aus der Steckdose ziehen:

- immer wenn Sie sich vom Gartengerät entfernen,
- vor dem Beseitigen von Blockierungen,
- wenn Sie das Gartengerät überprüfen, reinigen oder an ihm arbeiten,
- nach der Kollision mit einem Fremdkörper. Überprüfen Sie das Gartengerät sofort auf Beschädigungen und lassen Sie es wenn notwendig instandsetzen,
- wenn das Gartengerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort prüfen).

#### Stromanschluss

- ▶ **Tragen Sie immer Gartenhandschuhe, wenn Sie im Bereich der scharfen Messer hantieren oder arbeiten.**
- ▶ Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gartengerätes übereinstimmen.
- ▶ Es wird empfohlen, dieses Gartengerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.
- ▶ Verwenden oder ersetzen Sie für dieses Gartengerät nur Netzanschlussleitungen, die mit den Angaben des Herstellers übereinstimmen.
- ▶ Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- ▶ Die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht überfahren, quetschen oder daran zerren, da es beschädigt werden könnte. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- ▶ Das Verlängerungskabel muss den in der Betriebsanleitung aufgeführten Querschnitt haben und spritzwassergeschützt sein. Die Steckverbindung darf nicht im Wasser liegen.



#### Wartung

- ▶ **Tragen Sie immer Gartenhandschuhe, wenn Sie im Bereich der scharfen Messer hantieren oder arbeiten.**

Die Anschlussleitung ist regelmäßig auf sichtbare Beschädigung und Alterung zu prüfen und darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

## Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Prägen Sie sich die Symbole und ihre Bedeutung ein. Die richtige Interpretation der Symbole hilft Ihnen, das Gartengerät besser und sicherer zu gebrauchen.

Symbol	Bedeutung
	Bewegungsrichtung
	Tragen Sie Schutzhandschuhe

Symbol	Bedeutung
	Gewicht
	Einschalten
	Ausschalten
	Gestattete Handlung
	Verbotene Handlung
	Zubehör/Ersatzteile

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gartengerät ist dazu bestimmt, um im privaten Bereich den Rasen zu mähen.

## Technische Daten

Rasenmäher		Rotak 34	Rotak 37
Sachnummer		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nennaufnahmeleistung	W	1300	1400
Messerbreite	cm	34	37
Schnitthöhe	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen, Grasfangkorb	l	40	40
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Schutzklasse		□/II	□/II

Seriennummer

siehe Typenschild am Gartengerät

Die Angaben gelten für eine Nennspannung [U] von 230 V. Bei abweichenden Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren.

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Gartengeräts. Die Handelsbezeichnungen einzelner Gartengeräte können variieren. Einschaltvorgänge erzeugen kurzfristige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. Bei Netzimpedanzen kleiner als 0,36 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1,60 m Höhe, 1 m Abstand).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:			
Schalldruckpegel	dB(A)	83	84
Schalleistungspegel	dB(A)	93	94
Unsicherheit K	dB	=1	=1
<b>Gehörschutz tragen!</b>			
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60335:			
Schwingungsemissionswert $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Unsicherheit K	$m/s^2$	=1,5	=1,5

6 | Deutsch

**Konformitätserklärung** 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG. 2000/14/EG: Garantierter Schalleistungspegel Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
	dB(A)	94	95

Produktkategorie: 32

Benannte Stelle:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandDr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
EngineeringHelmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9


Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012**Montage und Betrieb**

Handlungsziel	Bild
Lieferumfang	1
Montage der Griffbügel	2
Grasfangkorb zusammenfügen	3
Grasfangkorb einsetzen/abnehmen	3
Schnitthöhe einstellen	4
Verlängerungskabel anschließen	5
Einschalten	5
Ausschalten	5
Arbeitshinweise	5 – 6
Messerwartung	7
Zubehör auswählen	8

**Fehlersuche**

Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Überprüfen und einschalten
	Netzsteckdose defekt	Andere Steckdose benutzen
	Verlängerungskabel beschädigt	Kabel überprüfen und austauschen, falls beschädigt
	Sicherung hat ausgelöst	Sicherung austauschen
	Gras zu lang	Größere Schnitthöhe einstellen und Gartengerät kippen, um die Anfangsbelastung zu reduzieren
Gartengerät läuft mit Unterbrechungen	Motorschutz hat angesprochen	Motor abkühlen lassen und größere Schnitthöhe einstellen
	Verlängerungskabel beschädigt	Kabel überprüfen und austauschen, falls beschädigt
	Interne Verkabelung des Gartengerätes defekt	Kundendienst aufsuchen
	Motorschutz hat angesprochen	Motor abkühlen lassen und größere Schnitthöhe einstellen

Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gartengerät hinterlässt unregelmäßiges Schnittbild und/oder Motor arbeitet schwer	Schnitthöhe zu niedrig	Größere Schnitthöhe einstellen
	Messer stumpf	Messer wechseln
	Verstopfung möglich	Unterseite des Gartengeräts prüfen und ggf. frei machen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe)
Nach Einschalten des Gartengeräts dreht sich das Messer nicht	Messer falsch herum montiert	Messer richtig herum montieren
	Messer durch Gras behindert	Gartengerät ausschalten Verstopfung entfernen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe)
	Messermutter/-schraube locker	Messermutter/-schraube festziehen (17 Nm)
Starke Vibrationen/ Geräusche	Messermutter/-schraube locker	Messermutter/-schraube festziehen (17 Nm)
	Messer beschädigt	Messer wechseln

## Kundendienst und Kundenberatung

### www.bosch-garden.com

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gartengerätes an.

#### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld – Willershausen  
Tel. Kundendienst: +49 (1805) 70 74 10\*  
Fax: +49 (1805) 70 74 11\*  
(\*Festnetzpreis 14 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)  
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com  
Tel. Kundenberatung: +49 (1803) 33 57 99  
(Festnetzpreis 9 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)  
Fax: +49 (711) 7 58 19 30  
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

#### Österreich

Tel.: +43 (01) 7 97 22 20 10  
Fax: +43 (01) 7 97 22 20 11  
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

#### Schweiz

Tel.: +41 (044) 8 47 15 11  
Fax: +41 (044) 8 47 15 51

#### Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589  
Fax: +32 2 588 0595  
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Entsorgung

Werfen Sie Gartengeräte nicht in den Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

## English

### Safety Notes

**Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use!**

#### Explanation of symbols



General hazard safety alert.



Read instruction manual.



Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.



Keep bystanders a safe distance away from the machine.

## 8 | English



Sharp blade(s). Beware of severing toes or fingers.



Not applicable.



Switch off and remove plug from mains before adjusting, cleaning or if the cable is entangled and before leaving the garden product unattended for any period. Keep the supply flexible cord away from the cutting blades.



Wait until all machine components have completely stopped before touching them. The blades continue to rotate after the machine is switched off, a rotating blade can cause injury.



Do not use the machine in the rain or leave it outdoors when it is raining.



Beware electric shock hazard.



Keep supply flexible cord away from cutting means.

**Operation**

- ▶ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
- ▶ This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▶ Never mow while people, especially children or pets, are nearby.
- ▶ The operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- ▶ Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals, always wear substantial footwear and long trousers.
- ▶ Thoroughly inspect the area where the machine is to be used and remove all stones, sticks, wires, bones and other foreign objects.
- ▶ Before using, always visually inspect to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts to preserve balance.
- ▶ Mow only in daylight or in good artificial light.
- ▶ Avoid operating the machine in wet grass, where feasible.
- ▶ Walk, never run.
- ▶ Never operate the appliance with defective guards or shields, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers in place.
- ▶ **Working on banks can be dangerous.**
  - Do not mow excessively steep slopes.
  - Always be sure of your footing on slopes or wet grass.
  - Mow across the face of slopes – never up and down.
  - Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
  - Use extreme caution when stepping back or pulling the machine towards you.
  - Never mow by pulling the mower towards you.
- ▶ Stop the blades if the machine has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass and when transporting the machine to and from the area to be mowed.
- ▶ Do not tilt the machine when starting or switching on the motor, except if the machine has to be tilted for starting in long grass. In this case, do not tilt it more than absolutely necessary and tilt only the part which is away from the operator. Always ensure that both hands are in the operating position before returning the machine to the ground.
- ▶ Switch on the motor according to the instructions with feet well away from rotating parts.
- ▶ Do not put hands or feet near or under rotating parts.
- ▶ Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.
- ▶ Never pick up or carry the machine while the motor is running.
- ▶ **Keep supply cables and extension cables away from the blade.** The blade can cause damage to the cables and lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.

**Remove the plug from the socket:**

- whenever you leave the machine,
- before clearing a blockage,
- before checking, cleaning or working on the machine,
- after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs as necessary,
- if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).

**Power supply**

- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blades.**
- ▶ The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.
- ▶ We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.
- ▶ Only use or replace power supply cables for this unit which correspond to the types indicated by the manufacturer.
- ▶ Never touch the mains plug with wet hands.
- ▶ Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.



- ▶ The extension lead must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.

### Maintenance

- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blades.**
- ▶ Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure that the machine is in safe working condition.
- ▶ Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
- ▶ Examine the machine and replace worn or damaged parts for safety.
- ▶ Ensure replacement parts fitted are Bosch approved.

### Electrical Safety

- ▶ **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**
- ▶ **The blades continue to rotate for a few seconds after the machine is switched off.**
- ▶ **Caution – do not touch the rotating blade.**

Your machine is double insulated for safety and requires no earth connection. The operating voltage is 230 V AC, 50 Hz (for non-EU countries 220 V, 240 V as applicable). Only use approved extension cables. Contact your Bosch Service Centre for details.

Extension cords/leads should only be used if they comply with H05VV-F, H05RN-F types or IEC type design (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

If you want to use an extension cable when operating your product, only the following cable dimensions should be used:

- 1.0 mm<sup>2</sup>: max. length 40 m
- 1.5 mm<sup>2</sup>: max. length 60 m
- 2.5 mm<sup>2</sup>: max. length 100 m

Note: If an extension cable is used it must be earthed and connected through the plug to the earth cable of your supply network in accordance with prescribed safety regulations.

If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Centre.

- ▶ **WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of watertight construction and intended for outdoor use.**

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

If the supply cord is damaged, please contact your nearest Bosch Service Centre.

For products **not sold in GB:**

**WARNING:** For your safety, it is required that the plug attached to the machine is connected with the extension cord. The coupling of the extension cord must be protected against splash water, be made of rubber or coated with rubber. The extension cord must be used with a cable strain relief.

The connection lead must be inspected for signs of visible damage and ageing at regular intervals and may only be used if in perfect condition.









Products sold in **GB only:** Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

### Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operating instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the garden product in a better and safer manner.

Symbol	Meaning
	Movement direction
	Wear protective gloves
	Weight
	Switching On
	Switching Off
	Permitted action
	Prohibited action
	Accessories/Spare Parts

### Intended Use

The garden product is intended for domestic lawn mowing.

10 | English

## Technical Data

Lawnmower		Rotak 34	Rotak 37
Article number		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Rated power input	W	1300	1400
Blade width	cm	34	37
Height of cut	mm	20 – 70	20 – 70
Grassbox, capacity	l	40	40
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	13.0	13.5
Protection class		□/II	□/II

Serial number

see type plate on the garden product

The values given are valid for a nominal voltage [U] of 230 V. For different voltages and models for specific countries, these values can vary.

Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

Starting cycles generate brief voltage drops. Interference with other equipment/machines may occur in case of unfavourable mains system conditions. Malfunctions are not to be expected for system impedances below 0.36 ohm.

## Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to 2000/14/EC (1.60 m height, 1 m distance away).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..	
Typically the A-weighted noise levels of the product are:				
Sound pressure level		dB(A)	83	84
Sound power level		dB(A)	93	94
Uncertainty K		dB	=1	=1
<b>Wear hearing protection!</b>				
Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60335:				
Vibration emission value $a_h$		m/s <sup>2</sup>	<2.5	<2.5
Uncertainty K		m/s <sup>2</sup>	= 1.5	= 1.5

## Declaration of Conformity

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335 according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.			
2000/14/EC: Guaranteed sound power level	dB(A)	94	95
Conformity assessment procedure according to Annex VI.			

Equipment category: 32

Notified body:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technical file (2006/42/EC) at:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9

*ppa. Schneider*      *i.V. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Mounting and Operation

Action	Figure
Delivery Scope	1
Handle Assembly	2
Snap together the Grassbox	3
Grassbox fitting/removing	3
Adjusting the Cutting Height	4
Connecting the Extension Lead	5
Starting	5
Stopping	5
Working Advice	5 – 6
Blade Maintenance	7
Selecting accessories	8

## Troubleshooting



Problem	Possible Cause	Corrective Action
Motor refuses to start	Power turned off	Turn power on
	Mains socket faulty	Use another socket
	Extension cable damaged	Inspect cable, replace if damaged
	Fuse faulty/blown	Replace fuse
	Grass too long	Increase height of cut and tilt garden product to reduce starting load
	Motor protector has activated	Allow motor to cool and increase height of cut
Tool functions intermittently	Extension cable damaged	Inspect cable, replace if damaged
	Internal wiring of garden product damaged	Contact Service Agent
	Motor protector has activated	Allow motor to cool and increase height of cut
Garden product leaves ragged finish and/or	Height of cut too low	Increase height of cut
	Cutting blade blunt	Replace the blade
Motor labours	Possible clogging	Check underneath the garden product and clear out as necessary (always wear gardening gloves)
	Blade fitted upside down	Refit blade correctly
Blade not rotating while garden product switched on	Cutting blade obstructed	Switch off garden product Clear obstruction (always wear gardening gloves)
	Blade nut/bolt loose	Tighten blade nut/bolt (17 Nm)
Excessive vibrations/noise	Blade nut/bolt loose	Tighten blade nut/bolt (17 Nm)
	Cutting blade damaged	Replace the blade

## 12 | Français

**After-sales Service and Customer Assistance****www.bosch-garden.com**

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the garden product.

**Great Britain**

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham  
Uxbridge  
UB 9 5HJ  
Tel. Service: +44 (0844) 736 0109  
Fax: +44 (0844) 736 0146  
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

**Ireland**

Origo Ltd.  
Unit 23 Magna Drive  
Magna Business Park  
City West  
Dublin 24  
Tel. Service: +353 (01) 4 66 67 00  
Fax: +353 (01) 4 66 68 88

**Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.  
Power Tools  
Locked Bag 66  
Clayton South VIC 3169  
Customer Contact Center  
Inside Australia:  
Phone: +61 (01300) 307 044  
Fax: +61 (01300) 307 045  
Inside New Zealand:  
Phone: +64 (0800) 543 353  
Fax: +64 (0800) 428 570  
Outside AU and NZ:  
Phone: +61 (03) 9541 5555  
www.bosch.com.au

**Republic of South Africa**

**Customer service**  
Hotline: +27 (011) 6 51 96 00

**Gauteng – BSC Service Centre**

35 Roper Street, New Centre  
Johannesburg  
Tel.: +27 (011) 4 93 93 75  
Fax: +27 (011) 4 93 01 26  
E-Mail: bsctools@icon.co.za

**KZN – BSC Service Centre**

Unit E, Almar Centre  
143 Crompton Street  
Pinetown  
Tel.: +27 (031) 7 01 21 20  
Fax: +27 (031) 7 01 24 46  
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

**Western Cape – BSC Service Centre**

Democracy Way, Prosperity Park  
Milnerton  
Tel.: +27 (021) 5 51 25 77  
Fax: +27 (021) 5 51 32 23  
E-Mail: bsc@zsd.co.za

**Bosch Headquarters**

Midrand, Gauteng  
Tel.: +27 (011) 6 51 96 00  
Fax: +27 (011) 6 51 98 80  
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

**Disposal**

Do not dispose of garden products into household waste!

**Only for EC countries:**

According to the European directive 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

**Français****Avertissements de sécurité**

**Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.**

**Explication des symboles**

Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Gardez une distance de sécurité entre l'outil de jardin et les personnes se trouvant à proximité.



Lame(s) coupante(s). Attention à ne pas se couper les orteils ou les doigts.



Non valable.



Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé ou que l'appareil soit laissé sans surveillance même pour une courte durée. Maintenez le câble d'alimentation à distance des lames.



Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher. Après la mise hors tension de l'outil de jardin, les lames continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.



N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.



Protégez-vous contre les chocs électriques.



Maintenez le câble de raccordement hors de portée des lames.

### Mode d'emploi

- ▶ Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ Cet outil de jardin n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou par des personnes n'ayant l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'outil de jardin. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne tondez jamais la pelouse lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- ▶ Ne faites jamais fonctionner l'outil de jardin si vous marchez pieds nus ou portez des sandales ouvertes. Portez toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.
- ▶ Inspectez soigneusement la surface à travailler et éliminez pierres, bâtons, fils métalliques, os et autres objets étrangers.
- ▶ Avant d'utiliser l'outil, effectuez un contrôle visuel des lames, des vis de lame et du dispositif de coupe pour détecter une usure ou un endommagement éventuels. Remplacez les lames et vis de lame usées ou endommagées pour éviter tout déséquilibre.
- ▶ Ne tondez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- ▶ Si possible, n'utilisez pas l'outil de jardin lorsque l'herbe est mouillée.
- ▶ Ne menez l'appareil qu'au pas, ne jamais courir.
- ▶ N'utilisez jamais l'outil de jardin quand les équipements de sécurité sont défectueux, sans coque ou sans équipements de protection tels que par exemple le pare-chocs et/ou le bac de ramassage.
- ▶ **Travailler sur des talus peut être dangereux.**
  - Ne tondez pas des pentes très abruptes.
  - Sur des pentes ou de l'herbe mouillée, faites attention à ne pas perdre l'équilibre.
  - Tondez toujours perpendiculairement à la pente – jamais de haut en bas ou de bas en haut.
  - Faites très attention lors d'un changement de direction sur une pente.
  - Faites très attention en reculant ou en tirant l'outil de jardin vers vous.
  - Lors des travaux de tonte, poussez l'outil de jardin toujours vers l'avant et ne le tirez jamais vers vous.
- ▶ Les lames doivent être totalement à l'arrêt quand vous devez incliner l'outil de jardin pour le transporter, quand vous traversez des surfaces autres que le gazon ou quand vous transportez l'outil de jardin entre deux surfaces à tondre.
- ▶ N'inclinez pas l'outil de jardin lors du démarrage ou lorsque vous mettez le moteur en fonctionnement, sauf si ceci est nécessaire pour la mettre en marche quand l'herbe est haute. Dans ce cas-là, soulevez alors l'outil de jardin juste ce qu'il faut et uniquement sur le côté opposé à l'utilisateur en poussant le guidon vers le bas. Veillez toujours à ce que vos mains soient placées sur le guidon lorsque vous posez l'outil de jardin sur le sol.
- ▶ Mettez l'outil de jardin en marche conformément aux instructions du mode d'emploi et veillez à maintenir les pieds bien à l'écart des parties en rotation.
- ▶ Tenez les pieds et les mains éloignés des parties rotatives de l'outil de jardin.
- ▶ Gardez une distance suffisante par rapport à la zone d'éjection lorsque vous travaillez avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne soulevez ni transportez jamais l'outil de jardin pendant que le moteur est en marche.
- ▶ **Maintenez les câbles d'alimentation et de rallonge à distance de la lame.** La lame peut endommager les câbles et vous mettre en contact avec des parties sous tension. Attention, il y a risque de choc électrique.

## 14 | Français

**Retirer la fiche de la prise de courant :**

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'outil de jardin,
- avant d'éliminer un engorgement,
- pour contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur l'outil de jardin,
- après avoir heurté un objet étranger. Vérifiez immédiatement que l'outil de jardin ne présente pas d'endommagements, et, si nécessaire, faites-le réparer,
- si l'outil de jardin commence à vibrer anormalement (vérifier immédiatement).

**Branchement électrique****► Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aigües.**

- La tension de la source d'alimentation doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin.
- Il est recommandé de ne brancher cet outil de jardin que sur une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA.
- Pour cet outil de jardin, n'utilisez ou ne remplacez les câbles d'alimentation qu'avec des câbles d'alimentation correspondant aux indications du fabricant.
- Ne touchez jamais la prise électrique avec des mains humides.
- N'écrasez pas le câble d'alimentation ou la rallonge, ne les coinciez pas et ne les tirez pas sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- La rallonge doit disposer de la section indiquée dans les instructions d'utilisation et être étanche aux projections d'eau. La connexion électrique ne doit pas se trouver dans l'eau.

**Entretien****► Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aigües.**

- Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que l'outil de jardin se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.
- Contrôlez régulièrement le bac de ramassage pour vous assurer de son état d'usure.
- Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

**Sécurité électrique****► Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

- Une fois l'outil de jardin mis hors tension, les lames continuent encore à bouger pendant quelques secondes.

**► Attention – ne pas toucher la lame en rotation.**

Pour des raisons de sécurité, l'outil de jardin est équipé d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 VCA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour des renseignements supplémentaires, contactez le Service Après-Vente autorisé.

Seules les rallonges de type H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) doivent être utilisées.

Au cas où vous utiliseriez une rallonge pendant le travail avec l'outil de jardin, n'utilisez que des câbles ayant les sections de fils conducteurs suivantes :

- 1,0 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 100 m

Remarque : Au cas où une rallonge devrait être utilisée, celle-ci doit disposer, conformément à la description figurant dans les instructions de sécurité, d'un câble de protection de terre raccordé à la terre de l'installation électrique par l'intermédiaire de la fiche.

En cas de doute, consultez un électricien de formation ou le Service Après-Vente Bosch le plus proche.

**► PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.**

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Au cas où le câble d'alimentation serait endommagé, contactez un Service Après-Vente agréé pour outillage Bosch.





Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB** :





**ATTENTION** : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages visibles et une usure éventuelle. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

## Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Direction de déplacement
	Portez des gants de protection
	Poids
	Mise en marche

Symbole	Signification
	Arrêt
	Action autorisée
	Interdit
	Accessoires/pièces de rechange

## Utilisation conforme

L'outil de jardin est conçu pour tondre le gazon dans le domaine privé.

## Caractéristiques techniques

Tondeuse		Rotak 34	Rotak 37
N° d'article		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Puissance nominale absorbée	W	1300	1400
Largeur de la lame	cm	34	37
Hauteur de coupe	mm	20 – 70	20 – 70
Volume, bac de ramassage	l	40	40
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Classe de protection		□/II	□/II

Numéro de série voir plaque signalétique sur l'outil de jardin

Ces indications sont valables pour une tension nominale de [U] 230 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

Les processus de mise en fonctionnement provoquent des baisses de tension momentanées. En cas de conditions défavorables de secteur, il peut y avoir des répercussions sur d'autres appareils. Pour des impédances de secteur inférieures à 0,36 ohms, il est assez improbable que des perturbations se produisent.

## Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à 2000/14/CE (hauteur 1,60 m, distance 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :			
Niveau de pression acoustique	dB(A)	83	84
Niveau d'intensité acoustique	dB(A)	93	94
Incertitude K	dB	=1	=1

**Porter une protection acoustique !**

**16** | Français

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) relevées conformément à la norme EN 60335 :

Valeur d'émission vibratoire $a_h$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
Incertitude K	m/s <sup>2</sup>	= 1,5	= 1,5

**Déclaration de conformité** 

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.			
2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti	dB(A)	94	95
Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.			

Catégorie des produits : 32

Office désigné :

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de :

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider

Helmut Heinzelmann

Senior Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

*ppa. Schneider* *i.V. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

04.06.2012

**Montage et mise en service**

Opération	Figure
Accessoires fournis	1
Montage des guidons	2
Assembler le bac de ramassage	3
Monter/retirer le bac de ramassage	3
Réglage de la hauteur de coupe	4
Montage de la rallonge	5
Mise en marche	5
Arrêt	5
Instructions d'utilisation	5 – 6
Entretien des lames	7
Sélection des accessoires	8

**Dépistage d'erreurs**

Problème	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension du secteur	Vérifier et mettre en fonctionnement
	Prise secteur défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Vérifier le câble et le remplacer, s'il est endommagé
	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible
	Herbe trop haute	Régler sur une hauteur de coupe plus élevée et basculer l'outil de jardin pour réduire la sollicitation initiale
	Le dispositif de protection de surcharge est déclenché	Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée



Problème	Cause possible	Remède
L'outil de jardin fonctionne par intermittence	Rallonge endommagée	Vérifier le câble et le remplacer, s'il est endommagé
	Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux	Contactez le Service Après-Vente
	Le dispositif de protection de surcharge est déclenché	Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée
L'outil de jardin donne un résultat irrégulier et/ou Le moteur fonctionne avec difficulté	Hauteur de coupe trop basse	Régler sur une hauteur de coupe plus élevée
	Les lames sont émoussées	Remplacer la lame
	Obturation possible	Le cas échéant, contrôler la face inférieure de l'outil de jardin et la dégager (portez toujours des gants de jardin)
La lame ne tourne pas après avoir mis en marche l'outil de jardin	Lames montées dans le faux sens	Monter les lames dans le bon sens
	La lame est bloquée par l'herbe	Eteindre l'outil de jardin Éliminer l'obturation (portez toujours des gants de jardin)
	Ecrou/vis de la lame desserré	Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm)
Vibrations/bruits excessifs	Ecrou/vis de la lame desserré	Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm)
	La lame est endommagée	Remplacer la lame

## Service Après-Vente et Assistance Des Clients

### www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

#### France

Vous êtes un utilisateur, contactez :  
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif  
Tel. : 0 811 36 01 22  
(coût d'une communication locale)  
Fax : +33 (0) 1 49 45 47 67  
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :  
Robert Bosch (France) S.A.S.  
Service Après-Vente Electroportatif  
126, rue de Stalingrad  
93705 DRANCY Cédex  
Tel. : +33 (0) 1 43 11 90 06  
Fax : +33 (0) 1 43 11 90 33  
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

#### Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589  
Fax : +32 2 588 0595  
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

#### Suisse

Tel. : +41 (044) 8 47 15 12  
Fax : +41 (044) 8 47 15 52

## Élimination des déchets

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

## Español

### Instrucciones de seguridad

**¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.**

#### Explicación de la simbología



Advertencia general de peligro.



Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.

## 18 | Español



Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.



Cuide que las personas circundantes mantengan una distancia segura respecto al aparato para jardín.



Cuchilla(s) afilada(s). Tenga cuidado de no cercenarse los dedos de los pies y de las manos.



No procede.



Desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste, al limpiarlo, si se hubiese enganchado el cable, o siempre que deje desatendido el aparato para jardín, incluso durante un tiempo breve. Mantenga el cable de red alejado de las cuchillas.



Espera a que todas las piezas del aparato para jardín se hayan detenido por completo antes de tocarlas. Al desconectar el aparato para jardín, las cuchillas se mantienen todavía en movimiento cierto tiempo, y pueden lesionarle.



No trabajar con el aparato para jardín en la lluvia, ni exponerlo a ésta.



Evite exponerse a una descarga eléctrica.



Mantenga el cable de conexión alejado de las cuchillas.

**Manejo**

- ▶ Jamás permita que usen el aparato para jardín niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde el aparato para jardín fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
- ▶ Este aparato para jardín no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato para jardín. Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato para jardín.
- ▶ Nunca corte el césped si en las inmediaciones se encuentran personas, y muy en especial niños, así como animales domésticos.

▶ El usuario es responsable de los accidentes o daños provocados a otras personas o a sus pertenencias.

▶ No utilice el aparato para jardín si está descalzo o si lleva puestas sandalias. Siempre lleve puesto calzado fuerte y pantalones largos.

▶ Examine con detenimiento la superficie a trabajar y retire piedras, palos, alambres, huesos, y demás cuerpos extraños que pudieran existir.

▶ Antes de su uso inspeccione siempre visualmente las cuchillas, tornillos de sujeción de las mismas y el mecanismo de corte en cuanto a desgaste y daños. Sustituya las cuchillas y tornillos de sujeción desgastados o dañados para evitar un desequilibrio.

▶ Únicamente corte el césped con luz diurna o con buena iluminación artificial.

▶ Siempre que sea posible, evite utilizar el aparato para jardín si el césped estuviese mojado.

▶ Siempre marche de forma pausada y nunca de forma apresurada.

▶ Jamás trabaje con el aparato para jardín si los dispositivos protectores o cubiertas estuviesen defectuosos, o sin estar montados los dispositivos de seguridad como, p. ej., la cubierta de protección y/o el cesto colector de césped.

**▶ El trabajo en pendientes puede resultar peligroso.**

- No corte el césped en pendientes muy pronunciadas.
- Cuide en mantener un paso seguro al trabajar superficies inclinadas o césped húmedo.
- Siempre corte el césped en superficies inclinadas procediendo de un lado a otro y jamás hacia arriba o hacia abajo.
- Proceda con especial cautela al invertir la dirección de marcha en pendientes.
- Preste gran atención al andar hacia atrás o al tirar del aparato para jardín hacia Ud.
- Siempre corte el césped empujando el aparato para jardín hacia delante y jamás atrayéndolo hacia su cuerpo.

▶ Las cuchillas deberán estar detenidas si tuviese que inclinar el aparato para jardín para transportarlo, al sobrepasar áreas sin césped y al aproximarse o apartarse del lugar en el que desee cortar el césped.

▶ No incline el aparato para jardín al poner en marcha el motor, a no ser que ello sea necesario por ser el césped muy alto. En este caso, presione hacia abajo la empuñadura lo imprescindible nada más, para bascular hacia arriba el lado contrario del aparato para jardín al que se encuentra Ud. Cuide que ambas manos estén sujetando la empuñadura cuando vuelva a descender el aparato para jardín.

▶ Conecte el aparato para jardín según se indica en las instrucciones de uso, prestando atención a que sus pies mantengan una separación suficiente respecto a las piezas en rotación.

▶ No aproxime sus manos ni los pies a las piezas en rotación.

▶ Guarde una separación respecto a la zona de expulsión al trabajar con el aparato para jardín.

▶ Jamás alce o sustente el aparato para jardín con el motor en marcha.

► **Mantenga apartados de las cuchillas los cables de red y prolongación.** La cuchilla puede dañar los cables expóniéndose Ud. así a tocar partes que se encuentren bajo tensión. Atención, podría sufrir una descarga eléctrica.

#### Extraiga el enchufe de la toma de corriente:

- Siempre que se aparte del aparato para jardín.
- Antes de eliminar una obstrucción de material.
- Al examinar, limpiar o manipular en el aparato para jardín.
- Tras chocar contra un cuerpo extraño. Examine de inmediato si está dañado el aparato para jardín y hágalo reparar, si procede.
- Si el aparato para jardín comienza a vibrar de forma anormal (verificarlo de inmediato).

#### Conexión eléctrica

- **Póngase siempre unos guantes de protección al manipular o trabajar en el área de las cuchillas.**
- La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato para jardín.
- Recomendamos conectar este aparato para jardín solamente a tomas de corriente protegidas por un fusible diferencial para una corriente de fuga de 30 mA.
- Únicamente utilice o reemplace cables de red en este aparato para jardín que se correspondan con el tipo que indica el fabricante.
- Jamás toque el enchufe de red con las manos mojadas.
- No pasar por encima, ni aplastar, ni dar tirones del cable de red o de prolongación, para no dañarlos. Proteja el cable del calor, del aceite y de las esquinas agudas.
- El cable de prolongación debe tener la sección indicada en las instrucciones de servicio y debe ir protegido contra salpicaduras de agua. La conexión de empalme no deberá encontrarse en el agua.

#### Mantenimiento

- **Póngase siempre unos guantes de protección al manipular o trabajar en el área de las cuchillas.**
- Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos están firmemente sujetos para garantizar un trabajo seguro con el aparato para jardín.
- Controle con regularidad el estado y el nivel de desgaste del cesto colector de césped.
- Controle el aparato para jardín y sustituya las piezas desgastadas o dañadas para mayor seguridad.
- Únicamente deberán emplearse piezas de recambio originales Bosch.

#### Seguridad eléctrica

- **¡Atención! Antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**

► **Tras la desconexión del aparato para jardín, las cuchillas se mantienen en movimiento durante algunos segundos.**

► **Atención – no tocar la cuchilla en rotación.**

Para su seguridad, el aparato para jardín dispone de un aislamiento de protección y no precisa por lo tanto ser conectado a tierra. La tensión de régimen es de 230 V AC, 50 Hz (para países no pertenecientes a la CE 220 V ó 240 V según ejecución). Solamente emplear cables de prolongación homologados. Informaciones al respecto las obtiene Ud. en su taller de servicio técnico habitual.

Únicamente deberán emplearse cables de prolongación del tipo H05VV-F, H05RN-F o IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Si precisa un cable de prolongación para trabajar con el aparato para jardín, solamente deberá emplear cables con las siguientes secciones y longitudes:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 100 m

Observación: Al utilizar un cable de prolongación, éste deberá disponer de un conductor de protección – tal como se describe en las prescripciones de seguridad – conectado a través del enchufe con el conductor de protección de su instalación eléctrica.

En caso de duda, pregunte a un profesional electricista o al servicio técnico autorizado Bosch más próximo.

► **PRECAUCIÓN: Los cables de prolongación no reglamentarios pueden resultar peligrosos. Los cables de prolongación, enchufes y empalmes deberán ser estancos al agua y aptos para su uso a la intemperie.**

Para una mayor seguridad se recomienda emplear un fusible diferencial (RCD) para una corriente de fuga máxima de 30 mA. Comprobar el funcionamiento correcto del fusible diferencial antes de cada uso.

Si el cable de conexión estuviese dañado consulte a un servicio técnico Bosch autorizado.

Observación para aquellos productos que **no son de venta en GB:**

**ATENCIÓN:** Para su seguridad es necesario conectar el enchufe del aparato para jardín con el cable de prolongación. El enchufe de empalme del cable de prolongación deberá ser o ir revestido de goma y estar protegido contra salpicaduras de agua. El cable de prolongación deberá utilizarse con un seguro contra tracción.




El cable de conexión deberá inspeccionarse con regularidad en cuanto a daños manifiestos y envejecimiento y solamente deberá usarse estando en perfectas condiciones.






► **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

20 | Español

## Símbolos

Los símbolos siguientes le ayudarán a entender las instrucciones de servicio al leerlas. Es importante que retenga en su memoria estos símbolos y su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le ayudará a manejar mejor, y de forma más segura, el aparato para jardín.

Simbología	Significado
	Dirección de movimiento
	Utilice guantes de protección
	Peso

Simbología	Significado
	Conexión
	Desconexión
	Acción permitida
	Acción prohibida
	Accesorios/Piezas de recambio

## Utilización reglamentaria

El aparato para jardín ha sido diseñado para cortar césped en el área doméstica.

## Datos técnicos

Cortacésped		Rotak 34	Rotak 37
Nº de artículo		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Potencia absorbida nominal	W	1300	1400
Ancho de la cuchilla	cm	34	37
Altura de corte	mm	20 – 70	20 – 70
Capacidad del cesto colector de césped	l	40	40
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Clase de protección		□/II	□/II

Número de serie

ver placa de características del aparato para jardín

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230 V. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

Los procesos de conexión provocan una breve caída de la tensión. Si las condiciones de la red fuesen desfavorables, ello puede llegar a afectar a otros aparatos. En redes con impedancias inferiores a 0,36 ohmios es improbable que lleguen a perturbarse otros aparatos.

## Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de ruido determinados según 2000/14/CE (altura 1,60 m, separación 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a:			
Nivel de presión sonora	dB(A)	83	84
Nivel de potencia acústica	dB(A)	93	94
Tolerancia K	dB	=1	=1
<b>¡Utilice unos protectores auditivos!</b>			
Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60335:			
Valor de vibraciones generadas $a_{hv}$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Tolerancia K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335 de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE. 2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo VI.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
	dB(A)	94	95

Categoría de producto: 32

Centro oficial de inspección citado:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Expediente técnico (2006/42/CE) en:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider



Senior Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

04.06.2012

## Montaje y operación

Objetivo	Figura
Material que se adjunta	1
Montaje de la empuñadura de estribo	2
Ensamble del cesto colector de césped	3
Montaje y desmontaje del cesto colector de césped	3
Ajuste de la altura de corte	4
Conexión del cable de prolongación	5
Conexión	5
Desconexión	5
Instrucciones para la operación	5 – 6
Mantenimiento de la cuchilla	7
Selección de los accesorios opcionales	8

## Localización de fallos



Síntomas	Posible causa	Solución
El motor no funciona	No hay tensión de red	Verificar y conectar
	Toma de corriente defectuosa	Emplear otra toma de corriente
	Cable de prolongación defectuoso	Verificar y sustituir el cable, si procede
	El fusible se ha fundido	Cambiar el fusible
	Césped demasiado alto	Ajustar una altura de corte mayor e inclinar hacia arriba la parte delantera del aparato para jardín al iniciar el corte, para reducir la carga
El guardamotor se ha activado	Dejar que se enfríe el motor y ajustar una altura de corte mayor	
El aparato para jardín funciona de forma intermitente	Cable de prolongación defectuoso	Verificar y sustituir el cable, si procede
	Cableado interior de la máquina defectuoso	Acudir al servicio técnico
	El guardamotor se ha activado	Dejar que se enfríe el motor y ajustar una altura de corte mayor

## 22 | Español

Síntomas	Posible causa	Solución
El corte del césped es irregular y/o el motor trabaja con dificultad	Altura de corte muy baja	Ajustar una altura de corte mayor
	Cuchilla mellada	Cambiar cuchilla
	Puede que exista una obstrucción	Examine la parte inferior del aparato para jardín y desobstrúyala, si procede (utilice siempre unos guantes de protección)
Al conectar el aparato para jardín, la cuchilla de corte no gira	Cuchilla montada al revés	Montar la cuchilla en la posición correcta
	Cuchilla obstaculizada por la hierba	Desconectar el aparato para jardín Desobstruirlo (utilice siempre unos guantes de protección)
Vibraciones o ruidos intensos	Tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla flojos	Apretar la tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla (17 Nm)
	Tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla flojos	Apretar la tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla (17 Nm)
	Cuchilla dañada	Cambiar cuchilla

## Servicio técnico y atención al cliente

### www.bosch-garden.com

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato para jardín.

#### España

Robert Bosch Espana S.L.U.  
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid  
Tel. Asesoramiento al cliente: +34 902 53 15 53  
Fax: +34 902 53 15 54

#### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleíta Norte  
Caracas 107  
Tel.: +58 (02) 207 45 11

#### México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Circuito G. Gonzáles Camarena 333  
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF  
Tel. Interior: +52 (01) 800 627 1286  
Tel. D.F.: +52 (01) 52 84 30 62  
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

#### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.  
Av. Córdoba 5160  
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Atención al Cliente  
Tel.: +54 (0810) 555 2020  
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

#### Perú

Robert Bosch S.A.C.  
Av. Republica de Panama 4045  
Buzón Postal Lima 34 (Surquillo) - Lima  
Tel.: +51 1706 1100

#### Chile

Robert Bosch S.A.  
Calle San Eugenio, 40  
Ñuñoa - Santiago  
Buzón Postal 7750000  
Tel.: +56 (02) 520 3100  
E-Mail: emasa@emasa.cl

## Eliminación

¡No arroje los aparatos para jardín a la basura!

### Sólo para los países de la UE:



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los aparatos eléctricos y electrónicos para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.



## Português

### Indicações de segurança

**Atenção! Leia atentamente as seguintes instruções. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização do aparelho de jardinagem. Guarde as instruções de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior.**

#### Descrição dos pictogramas



Indicação geral de perigos.



Leia atentamente estas instruções de serviço.



Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.



As pessoas ao redor devem ser mantidas suficientemente afastadas do aparelho de jardinagem.



Lâmina(s) afiada(s). Proteja-se contra a perda de dedos dos pés e das mãos.



Não aplicável.



Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada antes realizar ajustes no aparelho ou da limpeza, se o cabo tiver se enganchado ou se deixar o aparelho de jardinagem sem vigilância, mesmo que apenas por curto tempo. Manter o cabo de rede eléctrica afastado das lâminas de corte.



Aguarde até que todas as peças do aparelho de jardinagem parem por completo antes de tocar nelas. As lâminas ainda continuam a girar após o desligamento do aparelho de jardinagem e podem causar lesões.



Não utilizar o aparelho de jardim na chuva nem expô-lo à chuva.



Proteja-se contra choque eléctrico.



Manter o cabo de conexão afastado das lâminas de corte.

#### Operação

- ▶ Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem o aparelho de jardim. É possível que directivas nacionais limitem a idade do operador.

Quando não estiver em uso, o aparelho de jardim deverá ser guardado em local inacessível para crianças.

- ▶ Este aparelho de jardim não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho de jardim. Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho de jardim.
- ▶ Jamais cortar a relva enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais, estiverem ao redor.
- ▶ O operador ou o utilizador é responsável por acidentes ou danos, se outras pessoas forem feridas e se as suas propriedades forem danificadas.
- ▶ Não usar o aparelho de jardinagem com os pés descalços nem com sandalhas abertas. Sempre usar sapatos firmes e calças longas.
- ▶ Controlar cuidadosamente a superfície a ser trabalhada e remover pedras, gravetos, arames, ossos e quaisquer outros corpos estranhos.
- ▶ Antes de utilizar, deverá sempre ser realizada uma vistoria visual das lâminas, dos parafusos das lâminas e do dispositivo de corte, para verificar se há desgaste ou danos. Lâminas e parafusos das lâminas gastos ou danificados devem ser substituídos para evitar desequilíbrio.
- ▶ Só cortar relva à luz do dia ou com boa iluminação artificial.
- ▶ Se possível não deverá operar o aparelho de jardinagem com a relva molhada.
- ▶ Sempre andar com calma, jamais andar com rapidez.
- ▶ Jamais operar o aparelho de jardinagem se os dispositivos de protecção e coberturas estiverem defeituosos ou se os dispositivos de segurança, como por exemplo a protecção contra colisão e/ou o cesto de recolha da relva, não estiverem montados.
- ▶ **O trabalho em taludes pode ser perigoso.**
  - Não cortar a relva em locais extremamente inclinados.
  - Ao trabalhar em superfícies inclinadas ou sobre relva molhada deverá sempre andar com cuidado.
  - Em superfícies inclinadas, a relva deverá sempre ser cortada transversalmente à inclinação, jamais na direcção da inclinação.
  - Ao mudar de direcção em declives deverá sempre tomar muito cuidado.
  - Ao andar para trás ou ao puxar o aparelho de jardinagem deverá proceder com muito cuidado.
  - Ao cortar a relva deverá sempre empurrar o aparelho de jardinagem para frente e jamais puxá-lo na direcção do corpo.
- ▶ As lâminas devem estar paradas se tiver que inclinar o aparelho de jardinagem para o transporte, se tiver que passar por superfícies sem relva e se tiver que transportar o aparelho de jardinagem de ou para a área onde a relva deverá ser cortada.
- ▶ Não inclinar o aparelho de jardinagem ao ligá-lo nem ao dar partida no motor, a não ser que isto seja necessário para a partida em relva alta. Neste caso deverá elevar o lado afas-

## 24 | Português

tado do operador, premindo o punho para baixo, no entanto não mais do que estritamente necessário. Observe que as suas mãos se encontrem no punho ao abaixar novamente o aparelho de jardinagem.

- ▶ Desligar o aparelho de jardinagem como descrito nas instruções de serviço e observe que os seus pés estejam numa distância suficiente das peças em rotação.
- ▶ Não permita que as suas mãos e os seus pés se encontrem perto nem sob as partes em rotação.
- ▶ Manter-se afastado da zona de expulsão ao trabalhar com o aparelho de jardinagem.
- ▶ Jamais levantar e transportar o aparelho de jardinagem com o motor ligado.
- ▶ **Manter o cabo de corrente eléctrica e o cabo de extensão afastados das lâminas.** As lâminas podem danificar o cabo de modo que o operador possa entrar em contacto com as peças sob tensão. Cuidado, há perigo de um choque eléctrico.

### Puxar a ficha da tomada de corrente:

- sempre que se afastar do aparelho de jardim,
- antes de eliminar bloqueios,
- ao controlar e limpar o aparelho de jardim ou antes de trabalhar nele,
- após a colisão com um corpo estranho. Controlar imediatamente se o aparelho de jardim apresenta danos e, se necessário, permita que seja reparado,
- se o aparelho de jardim começar a vibrar de forma anormal (controlar imediatamente).

### Conexão de rede eléctrica

- ▶ **Sempre usar luvas de jardinagem se estiver a trabalhar na área das lâminas afiadas.**
- ▶ A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do aparelho de jardinagem.
- ▶ É recomendável conectar este aparelho de jardinagem a uma tomada protegida com um dispositivo de corrente residual de 30 mA.
- ▶ Para este aparelho só devem ser utilizados ou substituídos fios de conexão à rede, que coincidam com as indicações do fabricante.
- ▶ Jamais tocar na ficha de rede com as mãos molhadas.
- ▶ Não passar por cima do cabo conexão à rede ou do cabo de extensão, nem esmagá-lo ou esticá-lo, pois isto poderia danificá-lo. Proteger o cabo contra calor, óleo e cantos afiados.
- ▶ O cabo de extensão deve ter o diâmetro indicado na instrução de serviço e deve ser protegido contra respingos de água. A conexão de encaixe não deve estar na água.

### Manutenção

- ▶ **Sempre usar luvas de jardinagem se estiver a trabalhar na área das lâminas afiadas.**
- ▶ Controlar se todas as porcas, cavilhas e parafusos estão firmes, para assegurar-se de que o aparelho de jardinagem trabalhe de forma impecável.

- ▶ Verificar regularmente o estado e o desgaste do cesto de recolha para a relva.
- ▶ Controlar o aparelho de jardinagem e, se necessário, substituir as peças gastas ou danificadas.
- ▶ Assegure-se de que as peças substituídas sejam da Bosch.

### Segurança eléctrica

- ▶ **Atenção! Antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza, deverá desligar o aparelho de jardinagem e puxar a ficha da tomada. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**
- ▶ **A lâmina ainda continua a girar durante alguns minutos após ter desligado o aparelho de jardinagem.**
- ▶ **Cuidado – não tocar nas lâminas de corte em rotação.**

Para a sua segurança, este aparelho de jardinagem tem um isolamento de proteção e não necessita uma ligação à terra. A tensão de funcionamento é de 230 V AC, 50 Hz (para países fora da União Europeia 220 V, 240 V conforme o modelo). Só utilizar cabos de extensão homologados. As informações podem ser obtidas numa oficina de serviço pós-venda Bosch.

Só devem ser utilizados cabos de extensão do modelo H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Se for utilizado um cabo de extensão para colocar o aparelho de jardinagem em funcionamento, só devem ser utilizados cabos com os seguintes diâmetros de condutor:

- 1,0 mm<sup>2</sup> máximo comprimento de 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup> máximo comprimento de 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup> máximo comprimento de 100 m

Nota: Se for utilizado um cabo de extensão, este deve possuir um condutor de protecção – como descrito nas directivas de segurança – conectado através de uma ficha ao condutor de protecção do seu equipamento eléctrico.

No caso de dúvidas consulte um electricista especializado ou a representação de serviço pós-venda Bosch mais próxima.

- ▶ **CUIDADO: Cabos de extensão incorrectos podem ser perigosos. Cabos de extensão, fichas e acoplamentos devem ser de modelos homologados para a utilização em áreas exteriores.**

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA), com uma corrente de avaria inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

Se o fio de conexão estiver danificado, entre por favor em contacto com um serviço pós-venda autorizado da Bosch.




Indicação para produtos, que **não foram vendidos na GB:**  
**ATENÇÃO:** Para a sua segurança é necessário que a ficha de rede do aparelho de jardinagem esteja conectada ao cabo de extensão. O acoplamento do cabo de extensão deve ser protegido contra respingos de água, ser de borracha ou ter um revestimento de borracha. O cabo de extensão deve ser utilizado com um protector contra esforços mecânicos.






O fio de conexão deve ser controlado regularmente quanto a danos e alterações e só deve ser utilizado se estiver em estado impecável.



## Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão destas instruções de serviço. Os símbolos e os seus significados devem ser memorizados. A interpretação correcta dos símbolos facilita a utilização segura e aprimorada do aparelho de jardinagem.

Símbolo	Significado
	Direcção do movimento
	Usar luvas de protecção
	Peso

Símbolo	Significado
	Ligar
	Desligar
	Acção permitida
	Acção proibida
	Acessórios/peças sobressalentes

## Utilização conforme as disposições

O aparelho de jardinagem é destinado para cortar relva em áreas privadas.

## Dados técnicos

Corta relvas		Rotak 34	Rotak 37
Nº do produto		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Potência nominal consumida	W	1300	1400
Largura da lâmina	cm	34	37
Altura de corte	mm	20 – 70	20 – 70
Volume, cesto para recolha de relva	l	40	40
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Classe de protecção		□/II	□/II

Número de série veja a placa de características do aparelho de jardinagem

As indicações valem para tensões nominais [U] de 230 V. Estas indicações podem variar dependendo de tensões inferiores e dos modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

Processos de ligação provocam uma breve redução de tensão. No caso de condições de rede desfavoráveis, o funcionamento de outros aparelhos pode ser prejudicado. Em impedâncias de rede inferiores a 0,36 Ohm não se conta com avarias.

## Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição para ruídos, determinados conforme 2000/14/CE (1,60 m de altura, 1 m de distância).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
O nível de ruído avaliado A, do aparelho, é tipicamente de:			
nível de pressão acústica	dB(A)	83	84
nível de potência acústica	dB(A)	93	94
incerteza K	dB	=1	=1
<b>Usar protecção auricular!</b>			
Valores totais de vibração (soma de vectores de três direcções) averiguada conforme EN 60335:			
valores totais de vibração $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
incerteza K	$m/s^2$	=1,5	=1,5



Sintomas	Possível causa	Solução
O aparelho de jardinagem produz um resultado de corte irregular e/ou O motor trabalha com dificuldades	Altura de corte pequena demais	Aumentar a altura de corte
	As lâminas estão embotadas	Substituir a lâmina
	É possível que haja uma obstrução	Controlar o lado de baixo do aparelho de jardinagem e eliminar a obstrução, se for necessário (sempre usar luvas de jardinagem)
	Lâmina montada do lado errado	Montar a lâmina do lado certo
Após ligar o aparelho de jardinagem, a lâmina de corte não gira	A lâmina é impedida pela relva	Desligar o aparelho de jardinagem Remover a obstrução (sempre usar luvas de jardinagem)
	Porca/parafuso da lâmina soltos	Apertar porca/parafuso da lâmina (17 Nm)
Fortes vibrações/ruídos	Porca/parafuso da lâmina soltos	Apertar porca/parafuso da lâmina (17 Nm)
	Lâmina danificada	Substituir a lâmina

## Serviço pós-venda e assistência ao cliente

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características do aparelho de jardim.

### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa  
Tel.: +351 (021) 8 50 00 00  
Fax: +351 (021) 8 51 10 96

### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas  
Tel.: +55 (0800) 70 45446  
[www.bosch.com.br/contacto](http://www.bosch.com.br/contacto)

## Eliminação

Não deitar aparelhos de jardinagem no lixo doméstico!

### Apenas países da União Europeia:



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os aparelhos eléctricos e electrónicos que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

## Italiano

### Norme di sicurezza

**Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni sotto indicate. Acquisire dimestichezza con gli elementi di comando ed il corretto utilizzo dell'apparecchio per il giardinaggio. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura.**

### Descrizione dei simboli



Allarme generale di pericolo.



Leggere le istruzioni d'uso.



Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.



Fare in modo che persone che si trovano nelle vicinanze rimangano a distanza di sicurezza dall'apparecchio per il giardinaggio.



Lame/a affilate/a Prestare attenzione a non tagliarsi le dita dei piedi e delle mani.



Non applicabile.



Spegner l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre la spina dalla presa elettrica prima di effettuare regolazioni oppure pulizia allo stesso, prima di sciogliere il cavo attorcigliato oppure prima di lasciare l'apparecchio per il giardinaggio incustodito anche per un breve periodo. Tenere il cavo elettrico lontano dalle lame da taglio.

## 28 | Italiano



Prima di intervenire sui componenti dell'apparecchio per il giardinaggio, attendere che gli stessi siano completamente fermati. Le lame continuano a ruotare dopo lo spegnimento dell'apparecchio per il giardinaggio e possono provocare lesioni gravi.



Non utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio quando piove e neppure esporlo alla pioggia.



Protegersi contro scosse elettriche.



Tenere il cavo di collegamento lontano dalle lame da taglio.

**Impiego**

- ▶ Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se l'apparecchio per il giardinaggio non viene impiegato, conservarlo fuori della portata dei bambini.
- ▶ Questo apparecchio per il giardinaggio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio per il giardinaggio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ Non utilizzare mai il tosaerba quando nelle immediate vicinanze vi sono persone ed in modo particolare bambini oppure animali domestici.
- ▶ L'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti o dei rischi in cui possono incorrere le altre persone o le loro proprietà.
- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio a piedi nudi né calzando sandali aperti. Portare sempre robuste scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi.
- ▶ Ispezionare accuratamente la superficie da lavorare ed avere cura di rimuovere eventuali pietre, bastoni, fili metallici, ossi e qualunque altro tipo di corpo estraneo.
- ▶ Prima dell'uso effettuare sempre un controllo visivo delle lame, delle viti delle lame e del dispositivo di taglio in merito a usura oppure danneggiamento. Al fine di evitare squilibri sostituire sempre lame e viti delle lame usurate o danneggiate.
- ▶ Procedere alla tosatura dell'erba solamente di giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- ▶ Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio sull'erba bagnata.
- ▶ Camminare sempre e non correre mai.
- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio con dispositivi di protezione e coperture difettosi oppure senza dispositivi di sicurezza, come per esempio deflettore protettivo e/o cestello raccogliherba.
- ▶ **La tosatura dell'erba sulle scarpe può essere pericolosa.**
  - Non tosare l'erba su pendenze eccessivamente ripide.
  - In caso di superfici con una certa pendenza oppure in caso di erba bagnata, attenzione a non scivolare.
  - In caso di superfici con una certa pendenza, tosare l'erba trasversalmente e non procedere mai in senso perpendicolare alla pendenza.
  - Porre estrema cautela nell'invertire direzione sulle pendenze.
  - Operare con estrema attenzione quando si arretra o quando si tira l'apparecchio per il giardinaggio.
  - Durante la tosatura dell'erba avere cura di spingere l'apparecchio per il giardinaggio sempre in avanti e di non tirarla mai in direzione del proprio corpo.
- ▶ Le lame devono essere sempre completamente ferme prima di ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio per trasportarla su superfici non erbose e alla/dalla zona da trattare.
- ▶ Durante l'operazione di accensione oppure avviamento del motore non ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio a meno che questo non sia indispensabile per l'avviamento nell'erba alta. In questo caso, premendo verso il basso l'impugnatura, sollevare la parte lontana dall'operatore non più di quanto strettamente necessario. Al momento di abbassare di nuovo l'apparecchio per il giardinaggio, fare attenzione a tenere entrambe le mani sull'impugnatura.
- ▶ Accendere l'apparecchio per il giardinaggio come descritto nelle istruzioni d'uso e fare attenzione che i piedi siano a distanza sufficiente dalle parti rotanti.
- ▶ Non mettere le mani ed i piedi vicino o sotto le parti rotanti.
- ▶ Lavorando con l'apparecchio per il giardinaggio mantenere sempre una certa distanza dalla zona di espulsione.
- ▶ Non sollevare, né trasportare mai l'apparecchio per il giardinaggio con il motore in funzione.
- ▶ **Tenere il cavo elettrico ed il cavo di prolunga lontano dalle lame.** La lama può danneggiare i cavi e far toccare di conseguenza parti sotto tensione. Attenzione, esiste il pericolo di una scossa elettrica.

**Estrarre la spina dalla presa:**

- ogniqualvolta si lascia l'apparecchio per il giardinaggio incustodito,
- prima dell'eliminazione di bloccaggi,
- quando si effettuano controlli, interventi di pulizia oppure lavori all'apparecchio per il giardinaggio,
- in seguito ad una collisione con corpi estranei. Controllare immediatamente l'apparecchio per il giardinaggio in merito a danneggiamenti e, se necessario, far effettuare le dovute riparazioni,
- se l'apparecchio per il giardinaggio inizia a vibrare in modo insolito (controllare immediatamente).

### Collegamento all'alimentazione elettrica

► **Mettere sempre guanti da giardino maneggiando o lavorando nel settore delle lame taglienti.**

- La tensione della rete elettrica di alimentazione deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio.
- Si consiglia di collegare questo apparecchio per il giardinaggio soltanto ad una presa di corrente protetta con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con 30 mA.
- Utilizzare o sostituire per questo apparecchio per il giardinaggio esclusivamente cavi di collegamento alla rete che corrispondono ai dati del produttore.
- Non afferrare mai la spina di rete con mani bagnate.
- Non passare con veicoli sul cavo di collegamento alla rete oppure sul cavo di prolunga, non schiacciarli né sottoporli a strappi in quanto potrebbero subire dei danni. Proteggere il cavo da calore troppo forte, da olio e da spigoli taglienti.
- Il cavo di prolunga deve avere il diametro riportato nelle istruzioni d'uso e deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua. Il collegamento a spina non deve trovarsi in acqua.

### Manutenzione

► **Mettere sempre guanti da giardino maneggiando o lavorando nel settore delle lame taglienti.**

- Per essere certi che la tagliaiepi possa operare in condizioni di assoluta sicurezza, assicurarsi sempre che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben avvitati.
- Controllare regolarmente la condizione e lo stato di usura del cestello raccogliherba.
- Controllare l'apparecchio per il giardinaggio e per ragioni di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.
- Accertarsi che le parti di ricambio montate siano approvate da Bosch.

### Sicurezza elettrica

- **Attenzione! Spegner l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre la spina dalla presa di corrente prima di passare ad eseguire lavori di manutenzione o di pulizia. Lo stesso vale quando il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, tagliato oppure anche aggrovigliato.**

- **Le lame continuano a ruotare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento dell'apparecchio per il giardinaggio.**

- **Attenzione – mai toccare la lama di taglio in rotazione.**

Per sicurezza, il Vostro apparecchio per il giardinaggio è equipaggiato con un isolamento di protezione e non richiede nessuna messa a terra. La tensione di esercizio corrisponde a 230 V AC, 50 Hz (per paesi non appartenenti all'UE 220 V, 240 V a seconda del modello). Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati. Per ulteriori informazioni rivolgersi ad un Centro di assistenza Clienti autorizzato.

Possono essere utilizzati esclusivamente cavi di prolunga del tipo H05VV-F, H05RN-F o IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

In caso di utilizzo dell'apparecchio per il giardinaggio con un cavo di prolunga, devono essere impiegati esclusivamente cavi che abbiano i seguenti diametri:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 100 m

Avvertenza: Se si utilizza un cavo di prolunga è necessario che questo – come indicato nelle norme di sicurezza – sia dotato di un conduttore di protezione che, attraverso la spina, sia collegato al conduttore di protezione del Vostro impianto elettrico.

In caso di dubbi, rivolgersi ad un elettricista professionista oppure alla rappresentanza Bosch Service più vicina.

- **ATTENZIONE: Cavi di prolunga non conformi alle norme possono essere pericolosi. I cavi di prolunga, le spine ed i raccordi devono essere di tipo impermeabile all'acqua e devono essere omologati per l'uso in ambienti esterni.**

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un interruttore a corrente di guasto (RCD) con una corrente di guasto massima di 30 mA. Questo interruttore a corrente di guasto dovrebbe essere controllato prima di ogni impiego.

Se il cavo di collegamento è danneggiato, mettersi in contatto con un centro di Assistenza Clienti autorizzato Bosch.





Indicazione per prodotti che **non vengono venduti in GB:**

**ATTENZIONE:** Per la Vostra sicurezza è necessario che la spina applicata all'apparecchio per il giardinaggio sia collegata al cavo di prolunga. Il raccordo del cavo di prolunga deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua, deve essere di gomma oppure essere coperto da gomma. Il cavo di prolunga deve essere usato con un dispositivo di scarico della trazione.





Il cavo di collegamento deve essere controllato regolarmente in merito a danneggiamento ed invecchiamento evidente e deve essere utilizzato esclusivamente se è in perfette condizioni.

### Simboli

I simboli seguenti sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni d'uso. Memorizzare i simboli ed il loro significato. L'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad un utilizzo migliore e più sicuro dell'apparecchio per il giardinaggio.

Simbolo	Significato
	Direzione di movimento
	Mettere i guanti di protezione
	Peso
	Accensione

## 30 | Italiano

Simbolo	Significato
	Spegnimento
	Operazione permessa
	Operazione vietata
	Accessori opzionali/pezzi di ricambio

**Uso conforme alle norme**

Questo apparecchio per il giardinaggio è stato progettato per tosare l'erba di prati in settori privati.

**Dati tecnici**

Tosaerba		Rotak 34	Rotak 37
Codice prodotto		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Potenza nominale assorbita	W	1300	1400
Larghezza lame	cm	34	37
Altezza di taglio	mm	20 – 70	20 – 70
Capacità cestello raccoglierba	l	40	40
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Classe di sicurezza		□/II	□/II

Numero di serie vedi targhetta del tipo sull'apparecchio per il giardinaggio

I dati sono validi per una tensione nominale [U] di 230 V. In caso di tensioni differenti e di modelli specifici dei paesi di impiego, questi dati possono variare.

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

Le operazioni di accensione producono temporanei abbassamenti di tensione. In caso di reti di alimentazioni che non siano in condizioni ottimali può capitare che altri apparecchi possono subire dei disturbi. In caso di impedenze di rete minori di 0,36 Ohm non ci si aspetta nessuna disfunzione.

**Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione**

Valori misurati per la rumorosità rilevati conformemente alla norma 2000/14/CE (1,60 m altezza, 1,0 m distanza).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente a:			
Livello di pressione acustica	dB(A)	83	84
Livello di potenza sonora	dB(A)	93	94
Incertezza della misura K	dB	=1	=1
<b>Usare la protezione acustica!</b>			
Valori totali delle oscillazioni (somma dei vettori in tre direzioni) rilevati conformemente alla norma EN 60335:			
Valore di emissione dell'oscillazione $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
incertezza della misura K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

**Dichiarazione di conformità **

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative oppure ai relativi documenti: EN 60335 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.			
2000/14/CE: Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	94	95
Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice VI.			

Categoria di prodotto: 32

Ente designato:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*ppa. Schneider* *i.V. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montaggio ed uso

Scopo dell'operazione	Figura
Volume di fornitura	1
Montaggio dell'impugnatura	2
Assemblaggio del cestello raccoglierba	3
Inserimento/rimozione del cestello raccoglierba	3
Regolazione dell'altezza di taglio	4
Collegamento del cavo di prolunga	5
Avviamento	5
Arresto	5
Indicazioni operative	5 - 6
Manutenzione della lama	7
Selezione accessori	8

## Individuazione dei guasti e rimedi



Problema	Possibili cause	Rimedi
Il motore non funziona	Tensione di rete assente	Controllare ed inserire
	Presa elettrica difettosa	Utilizzare un'altra presa
	Cavo di prolunga danneggiato	Controllare il cavo e, se necessario, sostituirlo
	Il fusibile è scattato	Sostituire il fusibile
	Erba troppo lunga	Regolare un'altezza di taglio maggiore e ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio per ridurre la sollecitazione iniziale
La protezione del motore è scattata	Lasciare raffreddare il motore e regolare un'altezza di taglio maggiore	
L'apparecchio per il giardinaggio funziona con interruzioni	Cavo di prolunga danneggiato	Controllare il cavo e, se necessario, sostituirlo
	Cablaggio interno dell'apparecchio per il giardinaggio difettoso	Contattare il centro assistenza clienti
	La protezione del motore è scattata	Lasciare raffreddare il motore e regolare un'altezza di taglio maggiore
L'apparecchio per il giardinaggio lascia tracce di taglio irregolari e/o il motore lavora con difficoltà	Altezza di taglio troppo bassa	Regolare una maggiore altezza di taglio
	Lame senza filo	Sostituzione della lama
	Possibile ostruzione	Controllare la parte inferiore dell'apparecchio per il giardinaggio e, se necessario, eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio)
	Lama montata in posizione errata	Montare la lama nella posizione corretta

## 32 | Nederlands

Problema	Possibili cause	Rimedi
La lama da taglio non ruota dopo aver acceso l'apparecchio per il giardinaggio	Lama bloccata da erba	Spegner e l'apparecchio per il giardinaggio Eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio)
	Dado/vite della lama allentato/allentata	Serrare saldamente il dado/vite della lama (17 Nm)
Vibrazioni e rumore eccessivi	Dado/vite della lama allentato/allentata	Serrare saldamente il dado/vite della lama (17 Nm)
	Lama danneggiata	Sostituzione della lama

## Servizio di assistenza ed assistenza clienti

### www.bosch-garden.com

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice prodotto a dieci cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'apparecchio per il giardinaggio.

#### Italia

Officina Elettrotensili  
Robert Bosch S.p.A.  
Corso Europa, ang. Via Trieste 20  
20020 LAINATE (MI)  
Tel.: +39 (02) 36 96 26 63  
Fax: +39 (02) 36 96 26 62  
Fax: +39 (02) 36 96 86 77  
E-Mail: officina.elettrotensili@it.bosch.com

#### Svizzera

Tel.: +41 (044) 8 47 15 13  
Fax: +41 (044) 8 47 15 53

## Smaltimento

Non gettare gli apparecchi per il giardinaggio tra i rifiuti domestici!

### Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche ed elettroniche diventate inservibili

devono essere raccolte separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Nederlands

### Veiligheidsvoorschriften

**Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het tuingereedschap. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen.**

### Verklaring van de pictogrammen



Algemene waarschuwing.



Lees de gebruiksaanwijzing door.



Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.



Houd in de buurt staande personen op een veilige afstand tot het tuingereedschap.



Scherp(e) mes(sen). Wees uiterst voorzichtig met tenen en vingers.



Niet van toepassing.



Schakel het tuingereedschap uit en trek de netsstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt of reinigt, als de kabel ergens blijft vastzitten of als u het gereedschap onbeheerd laat, ook als dat slechts voor korte tijd is. Houd de stroomkabel uit de buurt van de snijmesses.



Wacht tot alle delen van het tuingereedschap volledig tot stilstand zijn gekomen voordat u deze aanraakt. De messes draaien na het uitschakelen van het tuingereedschap nog. Letsel kan het gevolg zijn.





Gebruik het tuingereedschap niet in de regen en laat het niet in de regen liggen of staan.



Bescherm uzelf tegen een elektrische schok.



Houd de aansluitkabel uit de buurt van de snijmessen.

### Bediening

- ▶ Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet hebben gelezen dit tuingereedschap nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar het tuingereedschap buiten het bereik van kinderen wanneer het niet wordt gebruikt.
- ▶ Dit tuingereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het tuingereedschap. Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het tuingereedschap spelen.
- ▶ Maai nooit dicht in de buurt van personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren.
- ▶ De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen, persoonlijk letsel of schade aan het eigendom van anderen.
- ▶ Gebruik het tuingereedschap niet met blote voeten of met open sandalen. Draag altijd stevige schoenen en een lange broek.
- ▶ Controleer het te bewerken oppervlak zorgvuldig op stenen, stokken, metaaldraad, botten en andere voorwerpen en verwijder deze.
- ▶ Controleer voor het gebruik altijd of de messen, de messchroeven of het maaimechanisme zichtbaar versleten of beschadigd zijn. Vervang versleten of beschadigde messen en messchroeven om onbalans te voorkomen.
- ▶ Maai alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- ▶ Gebruik het tuingereedschap bij voorkeur niet wanneer het gras nat is.
- ▶ Loop altijd rustig, nooit te snel.
- ▶ Gebruik het tuingereedschap nooit met defecte veiligheidsvoorzieningen of afschermingen of zonder veiligheidsvoorzieningen zoals stootbescherming en/of grasvanger.
- ▶ **Het werken op hellingen kan gevaarlijk zijn.**
  - Maai geen bijzonder steile hellingen.
  - Zorg ervoor dat u op een helling of op nat gras altijd stevig staat.
  - Maai altijd dwars op een helling, nooit naar boven of naar beneden.
  - Ga altijd uiterst voorzichtig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- Ga uiterst voorzichtig te werk bij het achteruitlopen of bij het trekken van het tuingereedschap.
- Duw het tuingereedschap tijdens het maaien altijd voorwaarts en trek het nooit naar het lichaam toe.
- ▶ De messen moeten stilstaan als u het tuingereedschap voor het vervoer moet kantelen, als u rijdt over een plaats waar geen gras groeit en als u het tuingereedschap verplaatst naar een plaats waar u wilt maaien.
- ▶ Kantel het tuingereedschap bij het starten of aantrekken van de motor niet, behalve wanneer dit nodig is voor het starten in hoog gras. Til in dit geval de van de bediener afgewende zijde door het omlaagduwen van de handgreep niet verder dan nodig omhoog. Let erop dat uw handen zich op de greep bevinden wanneer u het tuingereedschap weer laat lopen.
- ▶ Schakel het tuingereedschap in zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven en let erop dat uw voeten ver genoeg van ronddraaiende delen verwijderd zijn.
- ▶ Breng handen en voeten niet in de buurt van of onder ronddraaiende delen.
- ▶ Houd afstand tot de uitwerpzona terwijl u met het tuingereedschap werkt.
- ▶ Het tuingereedschap nooit optillen of dragen terwijl de motor loopt.
- ▶ **Houd stroom- en verlengkabels uit de buurt van het mes.** Het mes kan de kabels beschadigen en deze met spanningvoerende delen in aanraking brengen. Voorzichtig, er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

### Trek de stekker uit het stopcontact:

- altijd wanneer u zich van het tuingereedschap verwijderd,
- vóór het verwijderen van blokkeringen,
- als u het tuingereedschap controleert, reinigt of eraan werkt,
- na het raken van een voorwerp. Controleer het tuingereedschap onmiddellijk op beschadigingen en laat het indien nodig repareren,
- als het tuingereedschap op een ongewone manier begint te trillen (onmiddellijk controleren).

### Stroomaansluiting

- ▶ **Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe messen vastpakt of er aan werkt.**
- ▶ De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het tuingereedschap.
- ▶ Geadviseerd wordt om dit tuingereedschap alleen aan te sluiten op een stopcontact dat is beveiligd met een aardlekschakelaar van 30 mA.
- ▶ Gebruik voor dit tuingereedschap alleen netaansluitkabels die voldoen aan de voorschriften van de fabrikant.
- ▶ Pak de stekker nooit met natte handen vast.
- ▶ Rijdt niet over de aansluitkabel of de verlengkabel, klem deze niet vast en trek er niet aan. De kabel kan anders beschadigd raken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

## 34 | Nederlands

- ▶ De verlengkabel moet de in de gebruiksaanwijzing vermelde diameter hebben en moet spatwaterbeschermd zijn. De verbinding van stekker en contrastekker mag niet in het water liggen.

**Onderhoud**

- ▶ **Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe messen vastpakt of er aan werkt.**
- ▶ Controleer of alle moeren, bouten en schroeven vastzitten, zodat een veilige toestand van het tuingereedschap gewaarborgd is.
- ▶ Controleer de grasbak regelmatig op toestand en slijtage.
- ▶ Controleer het tuingereedschap. Versleten of beschadigde delen moeten veiligheidshalve worden vervangen.
- ▶ Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van Bosch afkomstig zijn.

**Elektrische veiligheid**

- ▶ **Let op! Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorsneden of in de war is.**
- ▶ **Nadat het tuingereedschap is uitgeschakeld, draaien de messen nog enkele seconden.**
- ▶ **Voorzichtig! Raak het ronddraaiende snijmes niet aan.**

Het tuingereedschap is voor uw veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor landen buiten de EU 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels. Informatie is verkrijgbaar bij de erkende klantenservice.

Er mogen alleen verlengkabels van het type H05VV-F, H05RN-F of IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) worden gebruikt.

Als u een verlengkabel voor het tuingereedschap gebruikt, neem dan een kabel met de volgende aderdiameter:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 100 m

Opmerking: Als u een verlengkabel gebruikt, moet deze (zoals bij de veiligheidsvoorschriften beschreven) een aarddraad bezitten die via de stekker met de aarddraad van uw elektrische installatie verbonden is.

Vraag bij twijfel een vakman voor elektriciteit of de Bosch-klantenservice om advies.

- ▶ **VOORZICHTIG: Verlengkabels die niet volgens de voorschriften zijn, kunnen gevaarlijk zijn. Verlengkabels, stekkers en contrastekkers moeten waterdicht uitgevoerd en voor gebruik buitenshuis goedgekeurd zijn.**

Voor extra veiligheid wordt het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De aardlekschakelaar moet vóór gebruik altijd worden gecontroleerd.

Als de aansluitkabel beschadigd is, dient u contact op te nemen met een erkende Bosch-klantenservicewerkplaats.

Informatie over producten die **niet in Groot-Brittannië** worden verkocht:

**LET OP:** Voor uw veiligheid is het noodzakelijk dat de aan het tuingereedschap aangebrachte stekker met de verlengkabel wordt verbonden. De stekker van de verlengkabel moet tegen spatwater bestemd zijn en uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. De verlengkabel moet met een trekontlasting worden gebruikt.

De aansluitkabel dient regelmatig te worden gecontroleerd op zichtbare beschadigingen en slijtage en mag alleen in goede toestand worden gebruikt.

**Symbolen**

De volgende symbolen zijn van betekenis voor het lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing. Zorg ervoor dat u de symbolen en hun betekenis herkent. Het juiste begrip van de symbolen helpt u het tuingereedschap goed en veilig te gebruiken.

Symbol	Betekenis
	Bewegingsrichting
	Draag werkhandschoenen
	Gewicht
	Inschakelen
	Uitschakelen
	Toegestane handeling
	Verboden handeling
	Toebehoren en vervangingsonderdelen

**Gebruik volgens bestemming**

Het tuingereedschap is bestemd voor het maaien van tuinen, alleen voor particulier gebruik.

## Technische gegevens

Gazonmaaier		Rotak 34	Rotak 37
Zaaknummer		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Opgenomen vermogen	W	1300	1400
Mesbreedte	cm	34	37
Maaihoogte	mm	20 – 70	20 – 70
Inhoud grasbak	l	40	40
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Isolatieklasse		□/II	□/II

Serienummer zie typeplaatje op tuingereedschap

De gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230 V. Bij afwijkende spanningen en bij per land verschillende uitvoeringen kunnen deze gegevens afwijken.

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

Inschakeling veroorzaakt een kortdurende spanningsdaling. Bij ongunstige voorwaarden van het stroomnet kunnen nadelige gevolgen voor andere machines of apparaten optreden. Bij netimpedanties kleiner dan 0,36 ohm worden geen storingen verwacht.

## Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens 2000/14/EG (1,60 m hoogte, 1 m afstand).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:			
Geluidsdrukniveau	dB(A)	83	84
Geluidsvermogeniveau	dB(A)	93	94
Onzekerheid K	dB	=1	=1
<b>Draag een gehoorbescherming.</b>			
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60335:			
Trillingsemisiewaarde $a_{h1}$	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
Onzekerheid K	m/s <sup>2</sup>	=1,5	=1,5

## Conformiteitsverklaring

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG en 2000/14/EG.			
2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsvermogeniveau	dB(A)	94	95
Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel VI.			

Productcategorie: 32

Benoemde instantie:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider

Senior Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

*Robert Schneider* i.v. *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

04.06.2012

## Montage en gebruik

Handelingsdoel	Afbeelding
Meegeleverd	1
Montage van de greepbeugels	2
Grasbak in elkaar zetten	3
Gasbak inzetten en verwijderen	3
Maaihoogte instellen	4
Verlengkabel aanbrengen	5
Inschakelen	5
Uitschakelen	5

## 36 | Nederlands

Handelingsdoel	Afbeelding
Tips voor de werkzaamheden	5 – 6
Onderhoud van de messen	7
Toebehoren kiezen	8

## Storingen opsporen



Symptomen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Netspanning ontbreekt	Controleren en inschakelen
	Stopcontact defect	Gebruik een ander stopcontact
	Verlengkabel beschadigd	Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd
	Zekering doorgeslagen	Zekering vervangen
	Gras te lang	Grotere maaihoogte instellen en tuingereedschap kantelen om de startbelasting te verminderen
Tuingereedschap loopt met onderbrekingen	Motorbeveiliging aangesproken	Laat de motor afkoelen en stel een grotere maaihoogte in
	Verlengkabel beschadigd	Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd
	Interne bekabeling van tuingereedschap defect	Neem contact op met klantenservice
Tuingereedschap maait onregelmatig en/of	Maaihoogte te laag	Grotere maaihoogte instellen
	Messen bot	Mes vervangen
Motor loopt moeilijk	Verstopping mogelijk	Onderzijde van het tuingereedschap controleren en indien nodig vrij maken (draag altijd tuinhandschoenen)
	Mes omgekeerd gemonteerd	Mes goed monteren
Na het inschakelen van het tuingereedschap draait het mes niet	Mes wordt gehinderd door gras	Tuingereedschap uitschakelen Verstopping verwijderen (draag altijd tuinhandschoenen)
	Moer of schroef van mes los	Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)
Sterke trillingen of geluiden	Moer of schroef van mes los	Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)
	Mes beschadigd	Mes vervangen

## Klantenservice en advies

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het tuingereedschap.

### Nederland

Tel.: +31 (0)76 579 54 54

Fax: +31 (0)76 579 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

### België

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

## Afvalverwijdering

Gooi tuingereedschappen niet bij het huisvuil.

### Alleen voor landen van de EU:



Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende oude elektrische en elektronische apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

## Dansk

### Sikkerhedsinstrukser

**Pas på! Læs efterfølgende instrukser omhyggeligt. Gør dig fortrolig med haveværktøjets betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug.**

### Forklaring af billedsymbolerne



Generel sikkerhedsadvarsel.



Læs brugsanvisningen.



Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.



Hold tilskuere i sikker afstand fra haveværktøjet.



Skarp tand (skarpe tænder). Pas på tærne og fingrene – de kan blive skåret af.



Gælder ikke.



Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud af stikdåsen, før værktøjet indstilles eller rengøres, hvis ledningen er sammenfiltret eller før haveværktøjet forlades uden opsyn i længere tid. Hold elledningen borte fra skæreknivene.



Vent til alle haveværktøjets dele er standset helt, før de berøres. Knivene fortsætter med at rotere, efter at der er blevet slukket for haveværktøjet. En roterende kniv kan forårsage kvæstelser.



Brug ikke haveværktøjet, når det regner, og udsæt ikke værktøjet for regn.



Beskyt dig selv mod elektrisk stød.



Hold tilslutningskablet borte fra skæreknivene.

### Betjening

- ▶ Lad aldrig børn eller personer, der ikke har gennemlæst denne betjeningsvejledning, anvende haveværktøjet. Lokale regler kan bestemme alderen på den person, som må betjene haveværktøjet. Haveværktøjet skal opbevares utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug.
- ▶ Dette haveværktøj er ikke egnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan haveværktøjet skal håndteres. Bør skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med haveværktøjet.
- ▶ Slå aldrig græs, mens der er nogen, især børn eller kæledyr, i nærheden.
- ▶ Brugeren er ansvarlig for ulykker og skader, der sker på andre mennesker eller deres ejendom.
- ▶ Betjen ikke haveværktøjet med bare fødder eller åbne sandaler. Bær altid fastsiddende fodtøj og lange bukser.
- ▶ Undersøg det område, der skal bearbejdes, og fjern sten, pinde, ståltråd, kødben og andre fremmedlegemer.
- ▶ Gennemfør altid en visuel kontrol af knivene, knivskruerne og skæreanordningen for slid eller beskadigelse, før de/den tages i brug. Erstat slidte eller beskadigede knive og knivskruer for at undgå ubalance.
- ▶ Slå kun græs i dagslys eller i god kunstig belysning.
- ▶ Haveværktøjet må helst ikke anvendes i vådt græs.

## 38 | Dansk

- ▶ Gå altid – løb aldrig.
- ▶ Brug aldrig haveværktøjet med defekte beskyttelses-afdækninger, afdækninger eller uden sikkerhedsudstyr som f.eks. udkastningsskærm og/eller græsboks.
- ▶ **Det kan være farligt at arbejde på skrånninger:**
  - Slå aldrig græs på alt for stejle skrånninger.
  - Man skal altid passe på ikke at miste fodfæstet på skrånninger eller vådt græs.
  - Slå altid græs på tværs af skrånninger – aldrig op og ned.
  - Vær altid meget forsigtig, når du vender.
  - Vær altid meget forsigtig, når haveværktøjet kører tilbage eller trækkes.
  - Skub altid haveværktøjet frem under græsslåningen og træk det aldrig hen mod kroppen.
- ▶ Knivene skal stå stille, når haveværktøjet vippes til transport, når der køres hen over andre overflader end græs og ved transport af haveværktøjet til og fra det område, hvor plænen skal slås.
- ▶ Vip ikke haveværktøjet ved start eller når motoren startes, medmindre dette er nødvendigt for at starte det i højt græs. I dette tilfælde hæves den side af haveværktøjet, som vender bort fra brugeren, ved at trykke håndgrebet ned. Haveværktøjet må ikke hæves mere end nødvendigt. Sørg for, at begge hænder er på grebet, når haveværktøjet sænkes ned igen.
- ▶ Tænd for haveværktøjet som beskrevet i betjeningsvejledningen og sørg for, at dine fødder er tilstrækkeligt langt væk fra roterende dele.
- ▶ Anbring ikke hænder eller fødder i nærheden af eller under roterende dele.
- ▶ Hold afstand til udkastningszonen, når haveværktøjet kører.
- ▶ Løft eller bær aldrig haveværktøjet, når motoren kører.
- ▶ **Hold strøm- og forlængerledninger borte fra kniven.** Kniven kan beskadige ledningerne og bringe dig i berøring med spændingsførende dele. Fare for elektrisk stød.

**Man skal altid tage stikket ud af stikkontakten:**

- før du fjerner dig fra haveværktøjet,
- inden man fjerner en blokering,
- før du kontrollerer, rengør eller arbejder på haveværktøjet,
- efter at man har ramt et fremmedlegeme. Kontroller straks haveværktøjet for beskadigelser og få det repareret, hvis det er nødvendigt,
- hvis haveværktøjet begynder at vibrere unormalt meget (kontrollér omgående).

**Strømtilslutning**

- ▶ **Brug altid havehandsker, hvis du håndterer eller arbejder i nærheden af skarpe knive.**
- ▶ Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på haveværktøjets typeskilt.
- ▶ Det anbefales, at dette haveværktøj kun tilsluttes til en stikdåse, der er sikret med en afbrydelsesstrøm på 30 mA.
- ▶ Brug eller erstat kun nettilslutningsledninger på dette haveværktøj, der stemmer overens med fabrikantens oplysninger.

- ▶ Tag aldrig fat omkring netstikket med våde hænder.
- ▶ Kør ikke hen over ledningen eller forlængerledningen, mas dem ikke og træk ikke i dem, da de kan blive beskadiget. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- ▶ Forlængerledningen skal være stænkvandsbeskyttet og have det tværsnit, der er angivet i betjeningsvejledningen. Stikforbindelsen må ikke ligge i vand.

**Vedligeholdelse**

- ▶ **Brug altid havehandsker, hvis du håndterer eller arbejder i nærheden af skarpe knive.**
- ▶ Kontroller, at alle møtrikker, bolte og skruer sidder rigtigt, så haveværktøjets arbejdstilstand er sikret.
- ▶ Kontrollér græsboksens tilstand og slidniveau med regelmæssige mellemrum.
- ▶ Kontroller haveværktøjet og erstat for en sikkerheds skyld slidte eller beskadigede dele.
- ▶ Sørg for kun at montere reservedele, der er godkendt af Bosch.

**Elektrisk sikkerhed**

- ▶ **Pas på! Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejdet startes. Gør det samme, hvis elledningen er beskadiget, hvis der er blevet skåret i den eller hvis den har viklet sig sammen.**
- ▶ **Når haveværktøjet slukkes, roterer knivene sig i endnu et par sekunder.**
- ▶ **Pas på – berør ikke den roterende skærekniv.**

Dit haveværktøj er for din egen sikkerheds skyld beskyttelsesisoleret og har ikke brug for nogen jordforbindelse. Driftsspændingen er 230 V AC, 50 Hz (for ikke-EU-lande 220 V, 240 V afhængigt af modellen). Brug kun godkendte forlængerledninger. Nærmere oplysninger fås ved henvendelse til din nærmeste autoriserede forhandler.

De benyttede forlængerledninger skal være af typen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Er der brug for en forlængerledning til haveværktøjet, må der kun bruges ledninger med følgende ledertværsnit:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: max. længde 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: max. længde 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: max. længde 100 m

Henvisning: Hvis der benyttes en forlængerledning, skal denne – som beskrevet under sikkerhedsforskrifterne – være forsynet med en jordledning, der skal være forbundet med jordledningen til det elektriske anlæg via stikket.

Hvis du er i tvivl: Kontakt en uddannet elektriker eller henvend dig til det nærmeste Bosch serviceværksted.

- ▶ **VÆR FORSIGTIG: Ikke forskriftsmæssige forlængerledninger kan være farlige. Forlængerledning, stik og kobling skal være vandtætte og de skal være godkendt til udendørs brug.**

Det anbefales, at man for ekstra elektrisk sikkerhed anvender et fejlstrømsrelæ med en afbrydelsesstrøm på ikke over 30 mA. Dette fejlstrømsrelæ skal altid kontrolleres, før haveværktøjet anvendes.

Er tilslutningsledningen beskadiget, bedes du kontakte et autoriseret Bosch-serviceværksted.


Tips vedr. produkter, der **ikke sælges i GB:**








**PAS PÅ:** For din sikkerheds skyld er det nødvendigt, at stikket på haveværktøjet forbindes med forlængerledningen. Koblignen på forlængerledningen skal være beskyttet mod stænkvand, være fremstillet af gummi eller være overtrukket med gummi. Forlængerledningen skal benyttes med en trækafastning.

Tilslutningsledningen skal kontrolleres for synlig beskadigelse og ældning med regelmæssige mellemrum og må kun bruges, hvis den er i korrekt tilstand.

## Symboler

De efterfølgende symboler er af betydning for at kunne læse og forstå brugsanvisningen. Læg mærke til symbolerne og overhold deres betydning. En rigtig forståelse af symbolerne er med til at sikre en god og sikker brug af haveværktøjet.

Symbol	Betydning
	Bevægelsesretning

Symbol	Betydning
	Brug beskyttelseshandsker
	Vægt
	Start
	Stop
	Tilladt handling
	Forbudt handling
	Tilbehør/reservedele

## Beregnet anvendelse

Haveværktøjet er beregnet til græsslåning i private haver.

## Tekniske data

Plæneklipper		Rotak 34	Rotak 37
Typenummer		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nominel optagen effekt	W	1300	1400
Knivbredde	cm	34	37
Slåhøjde	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen, græsboks	l	40	40
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Beskyttelsesklasse		□/II	□/II

Serienummer se typeskilt på haveværktøjet

Angivelserne gælder for en nominal spænding [U] på 230 V. Disse angivelser kan variere ved afvigende spændinger og i landespecifikke udførelser.

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.

Indkoblingsstrømstødet kan forårsage kortfristede spændingsfald. Under gunstige netbetingelser i tyndbefolket område kan andre apparater blive påvirket heraf. Hvis strømtilførsels systemimpedans er mindre end 0,36 Ohm, er det usandsynligt, at der opstår ulemper.

## Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. 2000/14/EF (1,60 m højde, 1 m afstand).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Maskinens A-vurderede støjniveau er typisk:			
Lydtryksniveau	dB(A)	83	84
Lydeffektniveau	dB(A)	93	94
Usikkerhed K	dB	=1	=1
<b>Brug høreværn!</b>			
Samlede svingningsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 60335:			
Svingningsemissionsværdi $a_{h1}$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Usikkerhed K	$m/s^2$	=1,5	=1,5

40 | Dansk

**Overensstemmelseserklæring** 

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335 iht. bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF, 2000/14/EF: Garanteret lydeffektniveau  
 Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag VI.

3 600 ...	H82 0..	H82 1..
dB(A)	94	95

Produktkategori: 32

Bemyndiget kontrolorgan:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
 Senior Vice President      Head of Product Certification  
 Engineering                      PT/ETM9

*R. Schneider*      *H. Heinzelmann*  
 i.V.      i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
 04.06.2012

**Montering og drift**

Handlingsmål	Fig.
Leveringsomfang	1
Montering af bøjlegrebene	2
Græsbofs føjes sammen	3
Græsbofs sættes i/tages af	3
Slåhøjde indstilles	4
Forlængerledning anbringes	5
Tænding	5
Slukning	5
Arbejdsanvisninger	5 – 6
Vedligeholdelse af kniv	7
Valg af tilbehør	8

**Fejlsøgning**

Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor går ikke i gang	Strøm er afbrudt	Kontroller og tænd for strømmen
	Stikkontakt er defekt	Prøv en anden stikkontakt
	Forlængerledning er beskadiget	Ledning kontrolleres og skiftes, hvis den er beskadiget
	Defekt/sprunget sikring	Udskift sikring
	Græs for langt	Indstil en større slåhøjde og vip haveværktøjet for at reducere belastningen i starten
Haveværktøj kører i intervaller	Motorværn er aktiveret	Lad motoren afkøle og indstil en større slåhøjde
	Forlængerledning er beskadiget	Ledning kontrolleres og skiftes, hvis den er beskadiget
	Haveværktøjets indvendige ledninger er beskadiget	Kontakt serviceforhandleren
	Motorværn er aktiveret	Lad motoren afkøle og indstil en større slåhøjde



Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Haveværktøj klipper ikke jævnt og/eller Motoren arbejder tungt	Slåhøjden er for lav	Indstil en større slåhøjde
	Knive er sløve	Kniv skiftes
	Tilstopning mulig	Kontrollér haveværktøjet og frigør det evt. for græs (brug altid havehandsker)
	Kniven er monteret forkert	Montér kniven rigtigt
Når haveværktøjet tændes, drejer kniven ikke	Kniven bremses af græsset	Sluk for haveværktøjet
	Knivmøtrikken/-skruen er løs	Fjern tilstopning (brug altid havehandsker)
For stor vibration/støj	Knivmøtrikken/-skruen er løs	Spænd knivmøtrikken/-skruen (17 Nm)
	Knivene er beskadigede	Kniv skiftes

## Kundeservice og kunderådgivning

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Det 10-cifrede typenummer på haveværktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

### Dansk

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
Tlf. Service Center: +45 (4489) 8855  
Fax: +45 (4489) 87 55  
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

## Bortskaffelse

Smid ikke haveværktøjet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

### Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og omsætning af dette til national ret skal kasseret elektrisk og elektronisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Svenska

### Säkerhetsanvisningar

**Obs! Läs noggrant igenom anvisningarna. Gör dig förtrogen med trädgårdsredskapets manöverorgan och dess korrekta användning. Förvara bruksanvisningen för senare behov.**

### Förklaring till bildsymbolerna



Allmän varning för riskmoment.



Läs noga igenom bruksanvisningen.



Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.



Håll personer på betryggande avstånd från trädgårdsredskapet.



Skarpa knivar. Se till att tår eller fingrar inte skadas.



Gäller inte.



Före inställningar eller rengöring av trädgårdsredskapet, om kabeln blivit hängande eller när trädgårdsredskapet även under en kort tid lämnas utan uppsikt ska det slås från och stickproppen dras ur nätuttaget. Håll nätsladden på betryggande avstånd från skärknivarna.



Vänta tills trädgårdsredskapets alla delar stannat fullständigt innan du berör dem. Knivarna roterar en stund efter det trädgårdsredskapet stängts av och detta kan leda till kroppsskada.



Använd inte trädgårdsredskapet i regn och utsätt det inte heller för regn.



Skydda dig mot elstöt.



Håll anslutningskabeln på betryggande avstånd från skärknivarna.

## 42 | Svenska

**Användning**

- ▶ Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen använda trädgårdsredskapet. Nationella föreskrifter begränsar eventuellt tillåten ålder för användning. När trädgårdsredskapet inte används ska det förvaras oåtkomligt för barn.
- ▶ Trädgårdsredskapet får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som kan undervisa i trädgårdsredskapets användning.  
Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med trädgårdsredskapet.
- ▶ Klipp aldrig gräset när personer, speciellt då barn eller husdjur, uppehåller sig i närheten.
- ▶ Användaren eller ägaren ansvarar för olyckor och skador som drabbar andra människor eller deras egendom.
- ▶ Du får inte använda trädgårdsredskapet barfota eller med öppna sandaler. Använd alltid kraftiga skor och långa byxor.
- ▶ Granska noga gräsmattan innan du startar och plocka bort stenar, kvistar, ståltrådar, ben och andra främmande föremål.
- ▶ Kontrollera visuellt före användning att knivarna, knivskruvarna och knivsvärdet inte är nedslitna eller skadade. Ersätt slitna eller skadade knivar och knivskruvar för att undvika obalans.
- ▶ Arbeta endast i dagsljus eller vid god belysning.
- ▶ Använd trädgårdsredskapet helst inte i vått gräs.
- ▶ Gå lugnt, gå aldrig snabbt.
- ▶ Använd aldrig trädgårdsredskapet med defekta skyddsanordningar, kåpor eller säkerhetsutrustning som t. ex. avledningsskydd och/eller uppsamlingskorg.
- ▶ **Arbete på sluttning kan innebära fara.**
  - Klipp inte gräset på mycket brant sluttning.
  - Se till att du har bra fotfäste på lutande mark och vått gräs.
  - Klipp gräset på lutande mark alltid tvärs över och aldrig upp- och nedför.
  - Var ytterst försiktig när riktningen växlas.
  - Var ytterst försiktig när du går bakåt eller drar trädgårdsredskapet.
  - Skjut trädgårdsredskapet vid gräsklippning alltid framåt och dra det inte mot kroppen.
- ▶ Knivarna måste stå stilla när trädgårdsredskapet tippas för transport, när det körs över ytor utan gräs och när trädgårdsredskapet transporteras till eller från området som ska klippas.
- ▶ Tippa inte trädgårdsredskapet när motorn startas om inte högt gräs kräver tippning. I detta fall tryck inte ned handtaget på motsatt sida mer än vad som är nödvändigt för lyftning. Se till att du håller händerna på handtaget när du åter lägger ned trädgårdsredskapet.
- ▶ Koppla på trädgårdsredskapet enligt beskrivning i bruksanvisningen och se till att du håller fötterna på betryggande avstånd från roterande delar.

- ▶ Håll händerna och fötterna på betryggande avstånd från roterande delar.
- ▶ Håll dig på avstånd till utkastningszonen när du använder trädgårdsredskapet.
- ▶ Trädgårdsredskapet får aldrig lyftas upp eller bäras med motorn igång.
- ▶ **Håll nät- och skarvsladdarna på betryggande avstånd från knivarna.** Knivarna kan skada sladdarna och leda till att spänningsförande delar berörs. Se upp, risk finns för elstöt.

**Dra stickproppen ur stickuttaget:**

- alltid när trädgårdsredskapet lämnas utan uppsikt,
- innan blockeringar åtgärdas,
- när kontroll, rengöring eller arbeten utförs på trädgårdsredskapet,
- efter kontakt med främmande föremål. Kontrollera genast trädgårdsredskapet avseende skada och låt det vid behov repareras,
- när trädgårdsredskapet börjar vibrerar på ovanligt sätt (kontrollera genast).

**Strömanslutning**

- ▶ **Använd alltid trädgårdshandskar när åtgärder krävs i närheten av skarpa knivar.**
- ▶ Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på trädgårdsredskapets typskylt.
- ▶ Vi rekommenderar att ansluta trädgårdsredskapet endast till ett stickuttag som har säkrats med en jordfelsbrytare på 30 mA.
- ▶ För trädgårdsredskapet får endast de nätanslutningssladdar användas eller ersättas som motsvarar tillverkarens specifikationer.
- ▶ Grip aldrig tag i stickproppen med våta händer.
- ▶ Nätssladden eller skarvsladden får inte överköras, komma i kläm eller rivas i, då risk finns för att den skadas. Skydda sladden mot hetta, olja och vassa kanter.
- ▶ Skarvsladden måste ha det tvärsnitt som anges i bruksanvisningen och dessutom vara spolsäker. Stickanslutningen får inte ligga i vatten.

**Service**

- ▶ **Använd alltid trädgårdshandskar när åtgärder krävs i närheten av skarpa knivar.**
- ▶ Granska att alla muttrar, bultar och skruvar sitter stadigt fast; detta garanterar att trädgårdsredskapets tillförlitlighet upprätthålls.
- ▶ Kontrollera regelbundet uppsamlingskorgens tillstånd och förslitning.
- ▶ Kontrollera trädgårdsredskapet och byt av säkerhetsskäl ut förslitna och skadade delar.
- ▶ Kontrollera att reservdelarna är av Bosch-fabrikat.

## Elektrisk säkerhet

- ▶ **Obs! Före serviceåtgärder eller rengöring stäng av trädgårdsredskapet och dra ur stickproppen. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**
- ▶ **Efter fränkoppling av trädgårdsredskapet rör sig knivarna ännu några sekunder.**
- ▶ **Varning – berör inte den roterande kniven.**

Trädgårdsredskapet är skyddsisolerat och kräver därför ingen jordning. Driftspänningen är 230 V AC, 50 Hz (för icke EU-länder 220 V, 240 V alltefter utförande). Använd endast godkända skarvsladdar. För information kontakta auktoriserad kundservice.

Använd endast förlängningssladdar med beteckningen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

För trädgårdsredskapet får endast en förlängningssladd med följande ledararea användas:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximal längd 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximal längd 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximal längd 100 m

Anvisning: Om en skarvsladd används måste den – enligt beskrivning i säkerhetsföreskrifterna – ha en skyddsledare som via stickproppen anslutits till skyddsledaren i elsyste-  
met.

I tveksamma fall hör med en utbildad elektriker eller närmaste Bosch servicestation.

- ▶ **SE UPP: Skarvsladdar av annat slag kan innebära fara. Skarvsladden, stickproppen och kontaktdonen måste vara vattentäta och godkända för användning utomhus.**

För ökat skydd rekommenderar vi att använda en FI-jordfelsbrytare (RCD) med en utlösningström på högst 30 mA. Den FI-jordfelsbrytare ska kontrolleras före varje användning.

Har anslutningssladden skadats, kontakta ett auktoriserat Bosch-serviceställe.

Anvisningar för produkter som **inte säljs i GB:**

**OBSERVERA:** För din säkerhet krävs att trädgårdsredskapets stickpropp ansluts till skarvsladden. Skarvsladdens koppling måste skyddas mot stänkvatten, bestå av gummi eller ha gummi-mantel. Skarvsladden ska vara försedd med dragavlastning.

## Tekniska data

Gräsklippare		Rotak 34	Rotak 37
Produktnummer		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Upptagen märkeffekt	W	1300	1400
Knivbredd	cm	34	37
Snitthöjd	mm	20 – 70	20 – 70
Volym, uppsamlingskorg	l	40	40

Uppgifterna gäller för en märkspänning på [U] 230 V. Vid avvikande spänning och för utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera.

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

Vid inkoppling uppstår kortvariga spänningsfall. Vid ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas. Vid nätimpedanser mindre än 0,36 ohm behöver man inte räkna med störning.

Anslutningssladden ska regelbundet kontrolleras med hänsyn till synlig skada och åldring och får endast användas i felfritt skick.

## Symboler

Symbolerna nedan är viktiga för att kunna läsa och förstå bruksanvisningen. Lägg symbolerna och deras betydelse på minnet. Korrekt tolkning av symbolerna bidrar till bättre och säkrare användning av trädgårdsredskapet.

Symbol	Betydelse
	Rörelseriktning
	Bär skyddshandskar
	Vikt
	Inkoppling
	Urkoppling
	Tillåten hantering
	Förbjuden handling
	Tillbehör/reservdelar

## Ändamålsenlig användning

Trädgårdsredskapet är avsett för gräsklippning i en hemträdgård.

## 44 | Svenska

Gräsklippare	Rotak 34	Rotak 37
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0
Skyddsklass	□/II	□/II

Serienummer se dataskylten på trädgårdsredskapet

Uppgifterna gäller för en märkspänning på [U] 230 V. Vid avvikande spänning och för utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera.

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

Vid inkoppling uppstår kortvariga spänningsfall. Vid ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas. Vid nätimpedanser mindre än 0,36 ohm behöver man inte räkna med störning.

## Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena för buller har tagits fram baserade på 2000/14/EG (1,60 m höjd, 1 m avstånd).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Verktøjets A-vägda ljudnivå är i typiska fall:			
Ljudtrycksnivå	dB(A)	83	84
Ljudeffektnivå	dB(A)	93	94
onoggrannhet K	dB	=1	=1
<b>Använd hörselskydd!</b>			
Totala vibrationsemissionsvärden (vektorsumma i tre riktningar) framtaget enligt EN 60335:			
vibrationsemissionsvärde $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
onoggrannhet K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Försäkran om överensstämmelse

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60335 uppfyller bestämmelserna i direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.			
2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå	dB(A)	94	95
Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga VI.			

Produktkategori: 32

Nämnd provningsanstalt:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG) fås från:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9

*ppa. Schneider*      *i.V. K. ul*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montering och drift

Handlingsmål	Figur
Leveransen omfattar	1
Montering av bygelhandtag	2
Hopsättning av uppsamlingskorgen	3
Insättning/borttagning av uppsamlingskorgen	3
Inställning av snitthöjd	4
Anslut skarvsladden	5
Inkoppling	5
Urkoppling	5
Arbetsanvisningar	5 – 6
Underhåll av kniv	7
Välj tillbehör	8

## Felsökning



Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera och slå på
	Nätuttaget defekt	Använd ett annat nätuttag
	Skarvsladden har skadats	Kontrollera kabeln och byt ut om den skadats
	Säkringen har löst ut	Byt ut säkringen
	Gräset är för långt	Ställ in större snitthöjd och tippa trädgårdsredskapet för att i början reducera belastningen
Trädgårdsredskapet går med avbrott	Motorskyddet har löst ut	Låt motorn avkylas och ställ in större snitthöjd
	Skarvsladden har skadats	Kontrollera kabeln och byt ut om den skadats
	Trädgårdsredskapets inre kablar defekta	Uppsök kundservicen
Trädgårdsredskapet klipper oregelbundet och/eller Motorn går tungt	Motorskyddet har löst ut	Låt motorn avkylas och ställ in större snitthöjd
	Snitthöjden för liten	Ställ in större snitthöjd
	Kniven är trubbig	Byte av knivar
	Eventuellt tilltäppt	Kontrollera trädgårdsredskapets undre sida och rensa vid behov (använd alltid trädgårdshandskar)
Efter trädgårdsredskapets tillslag roterar inte kniven	Kniven monterad i fel riktning	Montera kniven i rätt riktning
	Kniven blockeras av gräs	Slå från trädgårdsredskapet Åtgärda tilltappningen (använd alltid trädgårdshandskar)
Kraftiga vibrationer/buller	Knivmuttern/-skruven lös	Dra fast knivmuttern/-skruven (17 Nm)
	Knivmuttern/-skruven lös	Dra fast knivmuttern/-skruven (17 Nm)
	Kniven skadad	Byte av knivar

## Kundservice och kundkonsulter

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på trädgårdsredskapets typskylt.

### Svenska

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
Danmark  
Tel.: +46 (020) 41 44 55  
Fax: +46 (011) 18 76 91

## Avfallshantering

Släng inte trädgårdsredskap i hushållsavfall!

### Endast för EU-länder:



Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell lag måste obrukbara elektriska och elektroniska apparater omhändertas separat och lämnas in för återvinning på miljövänligt sätt.

Ändringar förbehålles.

## Norsk

### Sikkerhetsinformasjon

**OBS! Les nøye gjennom nedenstående instruksjer. Gjør deg kjent med betjeningsselementene og den korrekte bruken av hageredskapet. Ta godt vare på driftsinstruksen til senere bruk.**

#### Forklaring av bildesymbolene



Generell fareinformasjon.



Les gjennom denne driftsinstruksen.



Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.



Hold personer i nærheten på sikker avstand fra hageredskapet.



Skarp(e) kniv(er). Beskytt tær og fingre.



Stemmer ikke.



Slå av hageredskapet og trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger eller en rengjøring, hvis ledningen har hopet seg opp eller hvis du må la hageredskapet stå uten oppsyn – også hvis det kun er en kort stund. Hold ledningen unna knivene.



Ikke berør noen av delene på hageredskapet før de er helt stanset. Knivene fortsetter å rotere etter at hageredskapet er slått av og kan forårsake skader.



Ikke bruk hageredskapet i regn eller la den stå ute i regnvær.



Beskytt deg mot elektriske støt.



Hold ledningen unna knivene.

### Betjening

- ▶ La aldri barn eller personer som ikke er kjent med disse instruksene få lov til å bruke hageredskapet. Nasjonale forskrifter innskrenker eventuelt brukerens alder. Oppbevar hageredskapet utilgjengelig for barn når det ikke er i bruk.
- ▶ Dette hageredskapet er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de ikke er under oppsyn eller får instruksjer om bruken av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må være under oppsyn for å forhindre at de leker med hageredskapet.
- ▶ Klipp aldri plenen når det oppholder seg personer, særskilt barn eller husdyr, like i nærheten.
- ▶ Brukeren er ansvarlig for uhell eller skader på andre mennesker eller deres eiendom.
- ▶ Ikke bruk hageredskapet barbert eller med åpne sandaler. Bruk alltid solide sko og lange bukser.
- ▶ Undersøk flaten som skal bearbeides nøye og fjern steiner, stokker, tråder eller andre fremmedlegemer.
- ▶ Før bruk må du alltid utføre en visuell kontroll av knivene, knivskruene og skjæreinnretningen mht. slitasje eller skader. Skift ut slitte eller skadede kniver og knivskruer, slik at du unngår ubalanser.
- ▶ Klipp kun i dagslys eller ved bra kunstig lys.
- ▶ Bruk hageredskapet helst ikke i vått gress.
- ▶ Du må alltid gå rolig, aldri løpe.
- ▶ Bruk aldri hageredskapet med defekte beskyttelsesinnretninger, deksler eller uten sikkerhetsinnretninger, som f. eks. avbøyervern og/eller gressoppsamlerkurv.
- ▶ **Det kan være farlig å arbeide i skråninger:**
  - Klipp ikke spesielt bratte skråninger.
  - På skrå flater eller vått gress må du passe på å stå stødig.
  - På skrå flater må du klippe på tvers og ikke opp- og nedover.
  - Vær svært forsiktig når du skifter retning i skråninger.
  - Vær spesielt forsiktig når du går bakover eller trekker hageredskapet.
  - Skyv hageredskapet alltid fremover når du klipper gressplenen og trekk det aldri mot kroppen.
- ▶ Knivene må stå stille når du vipper hageredskapet til transport, når du går over flater uten gress og når du transporterer hageredskapet til og fra området som skal klippes.
- ▶ Ikke vipp hageredskapet når motoren startes, unntatt hvis dette er nødvendig til startning i høyt gress. I dette tilfellet må siden som peker bort fra brukeren ikke løftes lenger opp med håndtaket enn nødvendig. Pass på at hendene dine holder i grepet når du slipper hageredskapet ned igjen.
- ▶ Slå hageredskapet på som beskrevet i driftsinstruksen, og pass på at føttene dine er godt unna de roterende delene.
- ▶ Sørg for at hender og føtter ikke kommer i nærheten av eller under roterende deler.
- ▶ Hold deg på avstand til utkastsonen når du arbeider med hageredskapet.

- ▶ Du må aldri løfte eller bære hageredskapet mens motoren går.
- ▶ **Hold strøm- og skjøteledninger unna kniven.** Kniven kan skade ledningen og medføre at du berører spenningsførende deler. OBS! Det er fare for elektriske støt.

#### Trekk støpselet ut av stikkkontakten:

- alltid når du forlater hageredskapet,
- før blokkeringer fjernes,
- når du sjekker, rengjør eller arbeider på hageredskapet,
- etter kollisjon med et fremmedlegeme. Sjekk straks om hageredskapet er skadet og la det om nødvendig repareres,
- hvis hageredskapet begynner å vibrere uvanlig sterkt (må straks sjekkes).

#### Strømtilkobling

- ▶ **Bruk alltid arbeidshansker når du håndterer eller arbeider i nærheten av de skarpe knivene.**
- ▶ Spenningen på strømkilden må stemme overens med informasjonene på typeskiltet til hageredskapet.
- ▶ Det anbefales å kople hageredskapet kun til en stikkontakt som er sikret med en 30 mA jordfeil-bryter.
- ▶ Bruk eller skift kun ut ledninger for dette hageredskapet som stemmer overens med produsentens informasjon.
- ▶ Ta aldri i støpselet med våte hender.
- ▶ Ikke kjør over, press eller dra i strøm- eller skjøteledningen, ellers kan den ta skade. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- ▶ Skjøteledningen må ha det tverrsnittet som er angitt i bruksanvisningen og må være vannsprutbeskyttet. Stikkforbindelsen må ikke ligge i vannet.

#### Vedlikehold

- ▶ **Bruk alltid arbeidshansker når du håndterer eller arbeider i nærheten av de skarpe knivene.**
- ▶ Sørg for at alle mutre, bolter og skruer sitter godt fast, slik at hageredskapet befinner seg i en sikker arbeidstilstand.
- ▶ Kontroller gressoppsamlerkurvens tilstand og slitasje med jevne mellomrom.
- ▶ Sjekk hageredskapet og skift for sikkerhets skyld ut slitte eller skadede deler.
- ▶ Pass på at deler som skal skiftes ut er fra Bosch.

#### Elektrisk sikkerhet

- ▶ **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider utføres, må du slå av hageredskapet og trekke ut støpselet. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**
- ▶ **Etter at hageredskapet er slått av, fortsetter knivene å dreie seg i noen få sekunder.**
- ▶ **Vær forsiktig – ikke ta på den roterende kniven.**

Hageredskapet er verneisolert for din egen sikkerhet og trenger ingen jording. Driftsspenningen er på 230 V AC, 50 Hz (for ikke-EU land 220 V, 240 V avhengig av modellen). Bruk kun godkjente skjøteledninger. Informasjon får du av ditt autoriserte serviceverksted.

Det må kun brukes skjøteledninger av typen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Hvis du bruker skjøteledning for hageredskapet, må du kun bruke ledninger med følgende ledertverrsnitt:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimal lengde 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimal lengde 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimal lengde 100 m

Merk: Hvis det brukes en skjøteledning må denne ha en jordingstråd – som beskrevet i sikkerhetsforskriftene – som via støpselet er forbundet med jordingstråden i det elektriske anlegget.

I tvilstilfeller må du spørre en utdannet elektriker eller nærmeste Bosch serviceverksted.

- ▶ **OBS! Ikke forskriftsmessige skjøteledninger kan være farlige. Skjøteledninger, støpsler og koblinger må være vanntette modeller som er godkjent for utendørs bruk.**

Til øking av sikkerheten anbefales det å bruke en jordfeilbryter (RCD) med en jordfeilstrøm på maksimalt 30 mA. Denne jordfeilbryteren skal kontrolleres før hver bruk.

Hvis tilkopplingsledningen er skadet må du ta kontakt med et autorisert Bosch-serviceverksted.







Informasjon for produkter som **ikke selges i GB:**

**OBS!** For din egen sikkerhet er det nødvendig at støpselet på hageredskapet forbindes med skjøteledningen. Koplingen til skjøteledningen må være beskyttet mot vannsprut, bestå av gummi eller ha gummitrekk. Skjøteledningen må brukes med strekkavlastning.



Tilkopplingsledningen må sjekkes mht. synlige skader og elding med jevne mellomrom og må kun brukes i en feilfri tilstand.

#### Symboler

Nedenstående symboler er viktige for lesing og forståelse av driftsinstruksene. Legg merke til symbolene og deres betydning. En riktig tolkning av symbolene hjelper deg med å bruke hageredskapet på en bedre og sikrere måte.

Symbol	Betydning
	Bevegelsesretning
	Bruk vernehansker
	Vekt
	Innkobling
	Utkobling
	Tillatt aksjon

48 | Norsk

Symbol	Betydning
	Dette er forbudt
	Tilbehør/reservedeler

## Formålmessig bruk

Hageredskapet er beregnet til å klippe gressplener på private områder.

## Tekniske data

Gressklipper		Rotak 34	Rotak 37
Produktnummer		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Opptatt effekt	W	1300	1400
Knivbredde	cm	34	37
Klippehøyde	mm	20 – 70	20 – 70
Volum, gressoppsamlerkurv	l	40	40
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Beskyttelsesklasse		□/II	□/II

Serienummer se typeskiltet på hageredskapet

Informasjonene gjelder for nominell spenning [U] på 230 V. Ved avvikende spenning og på visse nasjonale modeller kan disse informasjonene variere noe.

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.

Innkoblinger fører til korte spenningsreduksjoner. Ved ugunstige nettvilkår kan det oppstå forstyrrelser på andre apparater. Ved nettimpedanser på mindre enn 0,36 Ohm forventes det ingen forstyrrelser.

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier for lyden funnet i henhold til 2000/14/EF (1,60 m høyde, 1 m avstand).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Maskinens A-bedømte typiske støynivå er:			
lydtryknivå	dB(A)	83	84
lydeffektnivå	dB(A)	93	94
usikkerhet K	dB	=1	=1
<b>Bruk hørselvern!</b>			
Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60335:			
Svingningsemissjonsverdi $a_{hh}$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Usikkerhet K	$m/s^2$	=1,5	=1,5

## Samsvarserklæring

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60335 jf. bestemmelserne i direktivene 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF.			
2000/14/EF: Garantert lydeffektnivå	dB(A)	94	95
samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg VI.			



Produktkategori: 32

Angitt instans:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekniske data (2006/42/EF) hos:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*ppa. Schneider* i.V. *H. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montering og drift

Mål for aktiviteten	Bilde
Leveranseomfang	1
Montering av bøylehåndtaket	2
Sammensetting av gressoppsamler-kurven	3
Innsetting/fjerning av gressoppsamlerkurven	3
Innstilling av klippehøyde	4
Montering av skjøteledningen	5
Innkopling	5
Utkopling	5
Arbeidshenvisninger	5 – 6
Vedlikehold av kniven	7
Valg av tilbehør	8

## Feilsøking



Symptomer	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	Nettspenningen finnes ikke	Sjekk og slå på
	Nett-stikkkontakten er defekt	Bruk en annen stikkontakt
	Skjøteledningen er skadet	Sjekk ledningen og skift den ut hvis den er skadet
	Sikringen er utløst	Utskifting av sikringen
	For høyt gress	Innstill en større klippehøyde og vipp hageredskapet for å redusere startbelastningen
	Motorvernet er utløst	La motoren avkjøle og innstill større klippehøyder
Hageredskapet går rykkvis	Skjøteledningen er skadet	Sjekk ledningen og skift den ut hvis den er skadet
	Interne kabelforbindelser i hageredskapet er defekt	Ta kontakt med kundeservice
	Motorvernet er utløst	La motoren avkjøle og innstill større klippehøyder
Hageredskapet etterlater et uregelmessig klippebilde og/eller motoren går tungt	For liten klippehøyde	Innstill en høyere klippehøyde
	Kniven er butt	Utskifting av kniven
	Tetting mulig	Sjekk undersiden av hageredskapet og frigjør den eventuelt igjen (bruk alltid arbeidshansker)
	Kniven er galt montert	Monter kniven riktig
Etter innkopling av hageredskapet dreier kniven seg ikke	Knivene blokeres av gress	Slå av hageredskapet Fjern tettingen (bruk alltid arbeidshansker)
	Løs knivmutter/-skrue	Trekk fast knivmutter/-skrue (17 Nm)
Sterke vibrasjoner/lyder	Løs knivmutter/-skrue	Trekk fast knivmutter/-skrue (17 Nm)
	Skadet kniv	Utskifting av kniven

50 | Suomi

## Kundeservice og kunderådgivning

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på hagere-dskapets typeskilt.

### Norsk

Robert Bosch AS  
Postboks 350  
1402 Ski  
Tel.: (+47) 64 87 89 50  
Faks: (+47) 64 87 89 55

## Deponering

Hageredskaper må ikke kastes i vanlig søppel!

### Kun for EU-land:



Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle elektriske og elektroniske maskiner som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.

## Suomi

### Turvallisuusohjeita

**Huom! Lue seuraavat ohjeet tarkasti. Tutustu puutarhalaitteen käyttöelementteihin ja asianmukaiseen käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.**

#### Kuvatunnusten selitys



Yleiset varoitusohjeet.



Lue käyttöohje huolellisesti.



Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.



Pidä lähistöllä olevat henkilöt turvallisella etäisyydellä puutarhalaitteesta.



Terävä(t) terä(t). Suojele varpaat ja sormet, jotta et menettäisi niitä.



Ei sopiva.



Ennen puutarhalaitteeseen tehtäviä säätöjä tai puhdistusta, kun johto on tarttunut kiinni tai jät-täessäsi laitteen ilman valvontaa edes hetkeksi, tulee se pysäyttää ja pistotulppa irrottaa pistora-siasta. Pidä verkkojohto kaukana leikkuuteristä.



Odota, että puutarhalaitteen kaikki osat ovat pysähtyneet täysin, ennen kuin kosketat niitä. Terät pyörivät vielä puutarhalaitteen poiskytkennän jälkeen ja voivat aiheuttaa loukka-antumisia.



Älä käytä puutarhalaitetta sateessa äläkä aseta si-tä allttiiksi sateelle.



Suojele itsesi sähköiskulta.



Pidä verkkojohto kaukana leikkuuteristä.

### Käyttö

- ▶ Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet näihin ohjeisiin käyttää puutarhalaitetta. Kansal-liset säännökset saattavat määrätä käyttäjän alaikärajan. Säilytä puutarhalaitte lasten ulottumattomissa, kun sitä ei käytetä.
- ▶ Tätä puutarhalaitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajalliset fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tahi puuttuva kokemus ja/tai puuttuva tieto paitsi, jos he ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön val-vonnassa tai saamassa häneltä ohjeita puutarhalaitteen oi-keasta käytöstä.  
Lapsia tulisi valvoa varmistaakseen, etteivät leiki puuta-rhalaitteen kanssa.
- ▶ Älä koskaan leikkaa ruohoa, jos ihmisiä, etenkin lapsia tai eläimiä ovat välittömässä läheisyydessä.
- ▶ Käyttäjää on vastuussa onnettomuuksista ja toisille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheuttamistaan vaurioista.
- ▶ Älä käytä puutarhalaitetta paljain jaloin tai avoimissa san-daaleissa. Käytä aina tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.
- ▶ Tarkista perusteellisesti työstettävä alue ja poista siitä ki-vet, oksat, langat, luut ja muut vieraat esineet.
- ▶ Tarkista aina silmämääräisesti ennen käyttöä, ettei teräs-sä, terän pulteissa tai leikkuulaitteessa ole kulumia tai vau-rioita. Vaihda loppuun käytetyt tai vaurioituneet terät sekä terän pultit yhdessä epätasapainon estämiseksi.
- ▶ Käytä laitetta vain valoisaan aikaan tai hyvässä keinovalos-sa.
- ▶ Vältä puutarhalaitteen käyttöä määrässä ruohossa.
- ▶ Kävele aina rauhallisesti, älä koskaan juokse.

- Älä koskaan leikkaa erityisen jyrkissä rinteissä.
- Varmista aina kaltevalla pinnalla ja määrässä ruohossa tukeva askellus.
- Leikkaa kaltevissa pinnoissa poikittain rinteeseen nähden äläkä koskaan ylös- alas suunnassa.
- Ole erityisen varovainen suunnanmuutoksissa rinteissä.
- Liiku taaksepäin tai vedä puutarhalaitetta äärimmäisen varovasti.
- Työnnä aina puutarhalaitetta leikatessa eteenpäin äläkä koskaan vedä sitä kehoasi kohti.
- ▶ Terien tulee olla pysähdyksissä, kun puutarhalaitetta tulee kallistaa kuljetusta varten, jos joutuu ylittämään pintoja, joissa ei ole ruohoa tai siirtää puutarhalaitteita työstettävälle alueelle tai siitä pois.
- ▶ Älä kallista puutarhalaitetta moottoria käynnistettäessä paitsi, jos se on välttämätöntä korkean ruohon takia. Tässä tapauksessa tulee ainoastaan nostaa käyttäjästä pois päin suunnattua puolta painamalla kahva alaspäin juuri niin paljon, kun on välttämätöntä. Tarkista, että molemmat kädet ovat kahvassa, kun puutarhalaitteita taas lasketaan alas.
- ▶ Käynnistä puutarhalaitteita käyttöohjeessa neuvotulla tavalla ja varmista, että jalkasi ovat riittävän kaukana teristä.
- ▶ Älä pidä käsiä tai jalkoja lähellä pyöriviä osia.
- ▶ Pysy puutarhalaitteen kanssa työskentelyn aikana etäällä laitteen poistovyöhykkeestä.
- ▶ Älä koskaan nosta tai kannu puutarhalaitetta moottorin käydessä.
- ▶ **Pidä verkkojohto ja jatkojohto loitolla leikkuuterästä.** Terä voi vaurioittaa johtoa ja voit joutua kosketukseen jännitteisten osien kanssa. Varo, on olemassa sähköiskun vaara.

#### **Irrota pistotulppa pistorasista:**

- kun poistut puutarhalaitteen luota,
- ennen tukosten poistamista,
- tarkistaessasi, puhdistaussasi puutarhalaitetta tai tehdessäsi puutarhalaitteeseen kohdistuvia töitä,
- törmättyäsi vieraaseen esineeseen. Tarkista välittömästi puutarhalaitteen mahdolliset vauriot ja anna kunnostaa se tarvittaessa,
- jos puutarhalaitteita alkaa tärähtää poikkeuksellisesti (tarkista heti).

#### **Sähköliitäntä**

- ▶ **Käytä aina puutarhakäsineitä, kun työskentelet terävien terien alueella.**
- ▶ Virtalähteen jännitteen tulee vastata puutarhalaitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.
- ▶ Suositellaan, että tämä puutarhalaitteita liitetään vain pistorasian, jota suojaa 30 mA vikavirtasuojakytkin.
- ▶ Käytä tai vaihda tähän puutarhalaitteeseen ainoastaan verkkojohtoja, jotka vastaavat valmistajan antamia tietoja.
- ▶ Älä koskaan tartu pistotulppaan käsien ollessa kosteita.
- ▶ Verkkojohdon tai jatkojohdon yli ei saa ajaa, niitä ei saa liittää eikä murtaa, koska ne saattavat vahingoittua. Suojaa johtoa kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

- ▶ Jatkojohdon halkaisijan tulee olla käyttöohjeen mukainen ja sen tulee olla roiskevesisuoja. Pistokeliitäntä ei saa olla vedessä.

#### **Huolto**

- ▶ **Käytä aina puutarhakäsineitä, kun työskentelet terävien terien alueella.**
- ▶ Varmista kaikkien muttereiden, pulttien ja ruuvien hyvä kiinnitys, jotta puutarhalaitteen turvallinen työskentely olisi taattu.
- ▶ Tarkista säännöllisesti ruohonkokoajasilin kunto ja kulu-neisuus.
- ▶ Tarkista puutarhalaitteita ja vaihda varmuuden vuoksi kaikki loppuun kuluneet tai vaurioituneet osat uusiin.
- ▶ Varmista, että vaihto-osat ovat Bosch-tuotantoa.

#### **Sähköturvallisuus**

- ▶ **Huom! Pysäytä puutarhalaitteita ja irrota pistotulppa pistorasista ennen huolto- ja puhdistustöitä. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, katkennut tai sotkeutunut.**
- ▶ **Terät pyörivät vielä muutama sekunti sen jälkeen, kun puutarhalaitteita on sammutettu.**
- ▶ **Varoitus – älä kosketa pyörivää leikkuuterää.**

Puutarhalaitteesi on turvallisuussyistä suojaeristetty, eikä sitä tarvitse maadoittaa. Käyttöjännite on 230 V AC, 50 Hz (ei-EU mailla varten 220 V, 240 V mallista riippuen). Käytä ainoastaan hyväksytyjä jatkojohtoja. Tietoa saat Bosch-sopimusluollasta.

Vain rakenteita H05VV-F, H05RN-F tai IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) vastaavia jatkojohtoja saa käyttää.

Jos käytät jatkojohtoa puutarhalaitteen kanssa, tulee johtimien poikkipinnan olla jokin seuraavista:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: suurin pituus 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: suurin pituus 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: suurin pituus 100 m

Huomio: Jos käytät jatkojohtoa, on siinä – kuten turvaohjeissa on selostettu – oltava suojajohto, joka pistotulpan kautta on yhteydessä verkon maadoitukseen.

Kysy epävarmoissa tapauksissa sähkömieheltä tai lähimmästä Bosch-sopimusluollasta.

- ▶ **VAROITUS: Sääntöjenvastaiset jatkojohdot saattavat olla vaarallisia. Jatkojohdon, pistotulpan ja liittimen tulee olla vesitiiviitä ulkokäyttöön hyväksytyä mallia.**

Turvallisuuden parantamiseksi suositellaan käyttämään FI-kytkintä (RCD), jonka vikavirta on korkeintaan 30 mA. Tämä FI-kytkin tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä.

Jos liitäntäjohto on vahingoittunut, ota yhteys valtuutettuun Bosch-huoltopisteeseen.

Ohjeita tuotteille, joita ei myydy alueella GB:




**HUOMIO:** Turvallisuutesi takia on välttämätöntä, että puutarhalaitteen pistotulppa kiinnitetään jatkojohtoon. Jatkojohdon liitin on oltava roiskevesisuoja, kumia tai kumipäällysteinen. Jatkojohdossa on oltava vedonpoistin.

On säännöllisesti tarkistettava, että liitäntäjohtossa ei ole merkkejä vaurioista tai ikääntymisestä, ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevaa johtoa saa käyttää.

52 | Suomi

## Tunnusmerkit

Seuraavat tunnusmerkit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisessa ja ymmärtämisessä. Paina mieleesi tunnusmerkit ja niiden merkitys. Tunnusmerkkien oikea tulkinta auttaa sinua käyttämään puutarhalaitettasi paremmin ja turvallisemmin.

Tunnusmerkki	Merkitys
	Liikesuunta
	Käytä suojakäsineitä
	Paino

Tunnusmerkki	Merkitys
	Käynnistys
	Poiskytkentä
	Sallittu käsittely
	Kielletty menettely
	Lisälaitteet/varaosat

## Määräksenmukainen käyttö

Puutarhalaitte on tarkoitettu ruohonleikkuun yksityisalueella.

## Tekniset tiedot

Ruohonleikkuri		Rotak 34	Rotak 37
Tuotenumero		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Ottoteho	W	1300	1400
Terän leveys	cm	34	37
Leikkuukorkeus	mm	20 – 70	20 – 70
Kokoojasäiliön tilavuus	l	40	40
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Suojausluokka		□/II	□/II

Sarjanumero

katso sarjanumero puutarhalaitteen tyyppikilvestä

Tiedot koskevat 230 V nimellisjännitettä [U]. Poikkeavilla jännitteillä ja maakohtaisissa malleissa nämä tiedot voivat vaihdella.

Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kaupanimitys saattaa vaihdella.

Kytentäpahtumat aiheuttavat lyhytaikaisia jännitepudotuksia. Heikossa sähköverkossa saattaa tämä häiritä muita verkkoon kytkettyjä sähkölaitteita. Verkkoimpedanssin ollessa alle 0,36 ohmia ei häiriöitä ole odotettavissa.

## Melu-/tärinätiedot

Melun mittausarvot on määritetty 2000/14/EY mukaan (1,60 m korkeus, 1 m etäisyys).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Laitteen tyyppillinen A-painotettu melutaso on:			
Äänen painetaso	dB(A)	83	84
Äänen tehotaso	dB(A)	93	94
Epävarmuus K	dB	=1	=1
<b>Käytä kuulonsuojaimia!</b>			
Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60335 mukaan:			
Värähtelyemissioarvo $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Epävarmuus K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Standardinmukaisuusvakuutus

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335 direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2000/14/EY määräysten mukaan. 2000/14/EY: Taattu äänen tehotaso Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaan.			
	dB(A)	94	95

Tuotelaji: 32

Nimetty tarkastusasema:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekninen tiedosto (2006/42/EY):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9

*R. Schneider*      *H. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Asennus ja käyttö

Tehtävä	Kuva
Vakiovarusteet	1
Sankakahvan asennus	2
Ruohonkokoajasäiliön kokoaminen	3
Ruohonkokoajasäiliön asennus/irrotus	3
Leikkuukorkeuden säätö	4
Jatkojohdon kiinnitys	5
Käynnistys	5
Poiskytkentä	5
Työskentelyohjeita	5 – 6
Teränhoito	7
Lisälaitteen valinta	8

## Vianetsintä



Vian oire	Mahdolliset vikalähteet	Korjaus
Moottori ei käynnisty	Verkköjännitettä ei ole Verkkopistorasia on viallinen Jatkojohto on vaurioitunut Varoke on lauennut Ruoho on liian pitkä Moottorin suojakytkin on lauennut	Tarkista ja kytke Käytä toista pistorasiaa Tarkista johto ja vaihda se, jos se on vaurioitunut Vaihda sulake Aseta suurempi leikkuukorkeus ja kallista puutarhalaitetta läh- tökuormituksen pienentämiseksi Anna moottorin jäähtyä ja aseta suurempi leikkuukorkeus
Puutarhalaitte käy kat- konaisesti	Jatkojohto on vaurioitunut Puutarhalaitteen sisäisessä johdo- tuksessa vika Moottorin suojakytkin on lauennut	Tarkista johto ja vaihda se, jos se on vaurioitunut Hakeudu asiakaspalveluun Anna moottorin jäähtyä ja aseta suurempi leikkuukorkeus
Puutarhalaitte jättää epätasaisen leikkuujäl- jen ja/tai Moottori työskentelee raskaasti	Leikkuukorkeus on liian pieni Terä on tylsä Tukkeutuma mahdollinen Terä asennettu väärinpäin	Aseta suurempi leikkuukorkeus Terän vaihto Tarkista puutarhalaitteen alapinta ja puhdistaa se tarvittaessa (käytä aina puutarhakäsineitä) Asenna terä oikeinpäin

## 54 | Ελληνικά

Vian oire	Mahdolliset vialähteet	Korjaus
Puutarhalaitteen käynnistyksen jälkeen terä ei pyöri	Ruoho tukkii terän	Sammuta puutarhalaitte Poista tukkeutuma (käytä aina puutarhakäsineitä)
	Terän mutteri/-ruuvi on löysällä	Kiristä terän mutteri/-ruuvi (17 Nm)
Voimakas värinä/melu	Terän mutteri/-ruuvi on löysällä	Kiristä terän mutteri/-ruuvi (17 Nm)
	Terä on vahingoittunut	Terän vaihto

**Huolto ja asiakasneuvonta****www.bosch-garden.com**

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy puutarhalaitteen mallikilvestä.

**Suomi**

Robert Bosch Oy  
Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21 A  
01510 Vantaa  
Puh.: 0800 98044  
Faksi: +358 102 961 838  
www.bosch.fi

**Hävitys**

Älä heitä puutarhalaitteita talousjätteisiin!

**Vain EU-maita varten:**

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

**Ελληνικά****Υποδειξεις ασφαλείας**

**Προσοχή!** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος κήπου. Παρακαλούμε διαφυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού για κάθε μελλοντική χρήση.

**Ερμηνεία των εικονοσυμβόλων**

Υπόδειξη κινδύνου, γενικά.



Διαβάστε όλες τις οδηγίες χειρισμού.



Φροντίστε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.



Να κρατάτε τυχόν παρευρισκόμενα άτομα σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου.



Κοφτερό(ά) μαχαίρι(α). Να προστατεύετε τα δάχτυλα των χεριών και των ποδιών σας από τυχόν τραυματισμούς.



Δεν ευσταθεί.



Να θέτετε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και να βγάξετε το φις δικτύου από την πρίζα όταν πρόκειται να το ρυθμίσετε, να το καθαρίσετε ή να το αφήσετε ακόμη και για λίγο χρόνο ανεπιτήρητο καθώς και όταν μπερδεύεται το ηλεκτρικό καλώδιο. Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα μαχαίρια κοπής.



Περιμένετε να ακινητοποιηθούν όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος κήπου πριν τα αγγίξετε. Τα μαχαίρια συνεχίζουν να περιστρέφονται μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος κήπου και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.



Να μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου υπό βροχή ούτε να το εκθέτετε στη βροχή.



Να προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία.



Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα μαχαίρια κοπής.

**Χειρισμός**

- ▶ Να μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα κήπου. Εθνικές διατάξεις μπορεί να περιορίζουν ενδεχομένως την ηλικία του χειριστή. Να διαφυλάγεται/αποθηκεύεται το μηχάνημα κήπου απρόσιτο στα παιδιά όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

- ▶ Αυτό το μηχάνημα κήπου δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και ελλείψεις γνώσεις, εκτός αν εποπτεύονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους πρόσωπο ή παίρνουν οδηγίες από το άτομο αυτό, πως πρέπει να χειρίζονται το μηχάνημα κήπου. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το μηχάνημα κήπου.
- ▶ Μην εργαστείτε ποτέ με το μηχάνημα κήπου όταν βρίσκονται άμεσα κοντά άλλα άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή οικιακά ζώα.
- ▶ Ο χειριστής ή ο χρήστης ευθύνονται για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές σε ανθρώπους ή την περιουσία τους.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου όταν είστε ξυπόλητοι ή όταν φοράτε ανοιχτά σανδάλια. Να φοράτε πάντοτε στερεά παπούτσια και μακριά παντελόνια.
- ▶ Να επιθεωρείτε την υπό επεξεργασία επιφάνεια προσεκτικά και να απομακρύνετε τυχόν πέτρες, ράβδους, σύρματα, κόκαλα και κάθε άλλο ξένο αντικείμενο.
- ▶ Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε οπτικά τα μαχαίρια, τις βίδες των μαχαιριών και τη διάταξη κοπής μήπως παρουσιάζουν φθορές ή βλάβες. Να αντικαθιστάτε φθαρμένα ή χαλασμένα μαχαίρια. Έτσι αποφεύγονται οι κραδασμοί.
- ▶ Να εργάζεστε πάντοτε υπό το φως της ημέρας ή υπό καλό τεχνητό φως.
- ▶ Μην εργαστείτε με το μηχάνημα κήπου όταν το χορτάρι είναι υγρό.
- ▶ Να προχωράτε πάντοτε με ησυχία, χωρίς να τρέχετε.
- ▶ Μην εργαστείτε με το μηχάνημα κήπου με χαλασμένες προστατευτικές διατάξεις, καλύπτρες ή διατάξεις ασφαλείας, π.χ. χωρίς αποκρουστήρα ή/και κάλαθο συλλογής χορταριού.
- ▶ **Η εργασία σε κατηγορίες μπορεί να καταστεί επικίνδυνη.**
  - Να μη κόβετε σε ιδιαίτερα απότομες κατηγορίες.
  - Όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες ή επάνω υγρό γρασίδι να φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας.
  - Όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες να κόβετε πάντοτε εγκάρσια (οριζόντια) και ποτέ προς τα πάνω και/ή προς τα κάτω.
  - Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις επικλινείς επιφάνειες.
  - Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικός/προσεκτική όταν εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου βαδίζοντας προς τα πίσω ή όταν το τραβάτε.
  - Όταν κόβετε να ωθείτε το μηχάνημα κήπου πάντοτε προς τα μπροστά και να μην το τραβάτε ποτέ προς το σώμα σας.
- ▶ Τα μαχαίρια πρέπει να είναι ακίνητα όταν γέρνετε το μηχάνημα κήπου για να το μεταφέρετε, όταν το περνάτε πάνω από επιφάνειες που δεν έχουν χορτάρι καθώς και όταν μεταφέρετε το μηχάνημα κήπου από τη μια υπό κοπή επιφάνεια στην άλλη.
- ▶ Να μην γέρνετε το μηχάνημα κήπου όταν ξεκινάτε ή όταν βάζετε εμπρός τον κινητήρα, εκτός αν αυτό είναι απαραίτητο για την εκκίνηση επειδή το χορτάρι έχει μεγάλο ύψος. Σε μια

τέτοια περίπτωση ανασηκώστε, μόνο όσο είναι απαραίτητο, την πλευρά που βρίσκεται αντίθετα από το χειριστή πατώντας τη χειρολαβή προς τα κάτω.

- ▶ Να θέτετε το μηχάνημα κήπου σε λειτουργία όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης και να προσέχετε, τα πόδια σας να βρίσκονται σε επαρκή απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ▶ Να μην βάζετε τα χέρια σας και τα πόδια σας κοντά σε ή κάτω από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ▶ Όταν εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου κήπου να κρατάτε απόσταση από τη ζώνη απόρριψης.
- ▶ Μην ανασηκώσετε και μη μεταφέρετε ποτέ το μηχάνημα κήπου όταν ο κινητήρας του λειτουργεί.
- ▶ **Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο επιμήκυνσης μακριά από τα μαχαίρια κοπής.** Το μαχαίρι μπορεί να κόψει το καλώδιο κι εσείς να έρθετε έτσι σε επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα. Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

#### Να βγάξετε το φως από την πρίζα δικτύου:

- όταν αφήνετε το μηχάνημα κήπου ανεπιτήρητο,
- όταν εξουδετερώνετε τυχόν μπλοκαρίσματα,
- όταν ελέγχετε ή καθαρίζετε το μηχάνημα κήπου ή διεξάγετε κάποια εργασία σ' αυτό,
- όταν το μηχάνημα κήπου προσκρούσει σε κάποιο ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε αμέσως μήπως το μηχάνημα κήπου παρουσιάζει ζημιές ή βλάβες και, αν χρειαστεί, δώστε το για επισκευή,
- όταν το μηχάνημα κήπου αρχίζει να δονείται ασυνήθιστα (ελέγξτε το αμέσως).

#### Σύνδεση στο δίκτυο

- ▶ **Να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής όταν βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή των μαχαιριών ή όταν εργάζεστε.**
- ▶ Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.
- ▶ Σας συνιστάμε να συνδέετε αυτό το μηχάνημα κήπου σε μια πρίζα ασφαλισμένη με ένα διακόπτη διαρροής (FI/RCD) 30 mA.
- ▶ Όταν χρειαστεί να αντικαταστήσετε το ηλεκτρικό καλώδιο αυτού του μηχανήματος κήπου, τότε να χρησιμοποιήσετε ένα ηλεκτρικό καλώδιο με τα στοιχεία που προβλέπει ο κατασκευαστής.
- ▶ Μην πιάσετε ποτέ το φως του ηλεκτρικού καλωδίου με υγρά χέρια.
- ▶ Να μην ζουλιζέτε και να μην τραβάτε με δύναμη το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο επιμήκυνσης και να μην περνάτε με το μηχάνημα κήπου πάνω απ' αυτά, επειδή αυτά μπορεί να υποστούν ζημιά. Να προστατεύετε το καλώδιο από υπερβολική ζέστη, λάδια και κοφτερές ακμές.
- ▶ Το καλώδιο επιμήκυνσης πρέπει να έχει τη διατομή που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης και να αντέχει στον ψεκασμό με νερό. Ο συμπλέκτης δεν επιτρέπεται να βρισκείται μέσα σε νερό.

## 56 | Ελληνικά

**Συντήρηση**

- ▶ **Να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής όταν βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή των μαχαιριών ή όταν εργάζεστε.**
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι κάθονται γερά και ασφαλώς όλα τα παξιμάδια, οι πύροι και οι βίδες. Έτσι έχετε την εγγύηση ότι το μηχάνημα κήπου λειτουργεί ασφαλώς.
- ▶ Να βεβαιώνετε τακτικά ότι το καλάθι συλλογής χορταριού βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ότι δεν παρουσιάζει φθορές.
- ▶ Να ελέγχετε το μηχάνημα κήπου και για λόγους ασφαλείας να αντικαθιστάτε τυχόν φθαρμένα ή/και χαλασμένα εξαρτήματα.
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι τα ανταλλακτικά προέρχονται από την Bosch.

**Ηλεκτρική ασφάλεια**

- ▶ **Προσοχή! Θέστε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φως από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και/ή καθαρισμού. Το ίδιο ισχύει και όταν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.**
- ▶ **Μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος κήπου τα μαχαιρία συνεχίζουν να κινούνται για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη.**
- ▶ **Προσοχή – μην αγγίζετε το περιστρεφόμενο μαχαίρι κοπής.**

Για λόγους ασφαλείας το μηχάνημα κήπου διαθέτει μια προστατευτική μόνωση και επομένως δε χρειάζεται γείωση. Η τάση λειτουργίας ανέρχεται σε 230 V AC, 50 Hz (για χώρες εκτός της ΕΕ 220 V, 240 V ανάλογα με τον εκάστοτε τύπο). Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες μπαλαντέζες. Σχετικές πληροφορίες μπορείτε να πάρετε από το αρμόδιο για σας Service.

Επιτρέπεται μόνο η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης τύπου H05VV-F, H05RN-F ή IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Όταν θελήσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μέσω ενός καλωδίου επιμήκυνσης (μιας μπαλαντέζας) τότε χρησιμοποιήστε καλώδια με τις εξής διατομές:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: για μέγ. μήκος έως 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: για μέγ. μήκος έως 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: για μέγ. μήκος έως 100 m

Υπόδειξη: Όταν χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επιμήκυνσης αυτό πρέπει να διαθέτει – όπως περιγράφεται στις αντίστοιχες διατάξεις ασφαλείας – έναν προστατευτικό αγωγό, ο οποίος θα συνδέεται μέσω του φως με τον προστατευτικό αγωγό της ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Σε αμφίβολες περιπτώσεις ρωτήστε έναν εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο ή το πλησιέστερο κατάστημα Service της Bosch.

- ▶ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Αντικανονικά καλώδια επιμήκυνσης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Το καλώδιο επιμήκυνσης, το φως και ο συνδετήρας πρέπει να είναι στεγανά και εγκριμένα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.**

Για να αυξήσετε την προστασία σας συνιστάμε τη χρήση ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής διακόπτης (FI/RCD) 30 mA. Να ελέγχετε αυτόν το διακόπτη πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος κήπου.

Όταν ένα ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει παρακαλούμε να απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service της Bosch.

Υπόδειξη για προϊόντα που **δεν πωλούνται στη Μεγάλη**








**Βρετανία:**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το φως του μηχανήματος κήπου πρέπει να είναι συνδεδεμένο με την μπαλαντέζα. Έτσι συμβάλλετε στην ασφάλειά σας. Η πρίζα της μπαλαντέζας πρέπει να αντέχει στον ψεκασμό με νερό, να είναι λαστιχένια ή επιστρωμένη με λάστιχο. Η μπαλαντέζα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα σφικτήρα καλωδίου.

Να ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο μήπως παρουσιάζει εμφανείς ζημιές ή φθορές λόγω γήρανσης. Η χρησιμοποίηση του ηλεκτρικού καλωδίου επιτρέπεται μόνο όταν αυτό βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

**Σύμβολα**

Τα σύμβολα που ακολουθούν είναι σημαντικά για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών χρήσης. Παρακαλούμε να αποτυπώσετε στο μυαλό σας τα σύμβολα και τη σημασία τους. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον καλύτερο και ασφαλέστερο χειρισμό του μηχανήματος κήπου.

Σύμβολο	Σημασία
	Κατεύθυνση κίνησης
	Φορέστε προστατευτικά γάντια
	Βάρος
	Θέση σε λειτουργία
	Θέση εκτός λειτουργίας
	Εγκεκριμένη ενέργεια
	Απαγορευμένη ενέργεια
	Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά

**Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό**

Το μηχάνημα κήπου προορίζεται για την κοπή γρασιδιού στον ιδιωτικό τομέα.



## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χλοοκοπτικό μηχάνημα		Rotak 34	Rotak 37
Αριθμός ευρετηρίου		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Ονομαστική ισχύς	W	1300	1400
Πλάτος μαχαιριών	cm	34	37
Ύψος κοπής	mm	20 – 70	20 – 70
Όγκος, κάλαθος συλλογής χορταριού	l	40	40
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Κατηγορία μόνωσης		□/II	□/II

Αριθμός σειράς βλέπε την πινακίδα κατασκευαστή στο μηχανήμα κήπου

Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230 V. Υπό διαφορετικές τάσεις και σε εκδόσεις ειδικές για τις διάφορες χώρες τα στοιχεία αυτά μπορεί να διαφέρουν.

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

Οι ζεύξεις/αποζεύξεις προκαλούν σύντομες πτώσεις της τάσης. Υπό δυσμενείς συνθήκες στο ηλεκτρικό δίκτυο μπορεί να επηρεαστούν αρνητικά άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Σε περίπτωση που η σύνθετη αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,36 Ohm δεν αναμένονται παρεμβολές.

## Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου εξακριβώθηκαν κατά 2000/14/EK (ύψος 1,60 m, απόσταση 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Η χαρακτηριστική στάθμη θορύβου του μηχανήματος κήπου εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε:			
Στάθμη ακουστικής πίεσης	dB(A)	83	84
Στάθμη ακουστικής ισχύος	dB(A)	93	94
Ανασφάλεια μέτρησης K	dB	=1	=1
<b>Φοράτε ωσπίδες!</b>			
Οι ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα αντισμάτων τριών κατευθύνσεων) εξακριβώθηκαν κατά EN 60335:			
Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_{hh}$	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
Ανασφάλεια μέτρησης K	m/s <sup>2</sup>	=1,5	=1,5

## Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
2000/14/EK: Εγγυόμαστε στάθμη ακουστικής ισχύος	dB(A)	94	95
Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI.			

Κατηγορία προϊόντος: 32  
 Δηλωμένος οργανισμός:  
 SRL, Sudbury, England, Nr. 1088  
 Τεχνικός φάκελος (2006/42/EK) από:  
 Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
 Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
 Senior Vice President  
 Engineering

Helmut Heinzelmann  
 Head of Product Certification  
 PT/ETM9

*Egbert Schneider* *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
 04.06.2012

58 | Ελληνικά

**Συναρμολόγηση και λειτουργία**

Στόχος ενέργειας	Εικόνα
Περιεχόμενο συσκευασίας	1
Συναρμολόγηση των ελασμάτων λαβής	2
Συναρμολόγηση του καλαθιού συλλογής χορταριού	3
Τοποθέτηση/Αφαίρεση του καλαθιού συλλογής χορταριού	3
Ρύθμιση ύψους κοπής	4

Στόχος ενέργειας	Εικόνα
Σύνδεση της μπαλαντέζας	5
Θέση σε λειτουργία	5
Θέση εκτός λειτουργίας	5
Υποδείξεις εργασίας	5 – 6
Συντήρηση των μαχαιριών	7
Επιλογή εξαρτημάτων/παρελκομένων	8

**Αναζήτηση σφαλμάτων**

Συμπτώματα	Πιθανή αιτία	Θεραπεία
Ο κινητήρας δεν ξεκινάει	Λείπει η τάση δικτύου	Ελέγξτε και θέστε σε λειτουργία
	Χαλασμένη πρίζα δικτύου	Βάλτε το φως σε άλλη πρίζα
	Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης	Ελέγξτε το καλώδιο και, αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το
	«Έπωσε/Κάηκε» η ασφάλεια	Ανεβάστε/Αλλάξτε την ασφάλεια
	Πολύ μακρύ χορτάρι	Ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής και γείρετε λίγο το μηχάνημα κήπου για να μειώσετε την επιβάρυνση κατά την εκκίνηση
Το μηχάνημα κήπου κάνει διακοπές	Ενεργοποιήθηκε η προστασία κινητήρα	Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής
	Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης	Ελέγξτε το καλώδιο και, αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το
	Σφάλμα στην εσωτερική καλωδίωση του μηχανήματος κήπου	Απευθυνθείτε στο Service
Το μηχάνημα κήπου κόβει ανομοιόμορφα και/ή ο κινητήρας εργάζεται με δυσκολία	Ενεργοποιήθηκε η προστασία κινητήρα	Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής
	Πολύ χαμηλό ύψος κοπής	Ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής
	Τα μαχαίρια δεν είναι κοφτερά	Αλλαγή μαχαιριού
Το μαχαίρι δεν γυρίζει όταν το μηχάνημα κήπου τίθεται σε λειτουργία	Πιθανός φραγμός	Ελέγξτε την κάτω πλευρά του μηχανήματος κήπου και, αν χρειαστεί, καθαρίστε την (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής)
	Μαχαίρια λάθος συναρμολογημένα	Συναρμολογήστε σωστά τα μαχαίρια
Ισχυροί κραδασμοί/θόρυβοι	Το χορτάρι εμποδίζει τα μαχαίρια	Θέστε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας Εξουδετερώστε το φραγμό (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής)
	Χαλαρή/Χαλαρό βίδα/παξιμάδι μαχαιριού	Σφιξίτε τη βίδα/το παξιμάδι μαχαιριού (17 Nm)
	Χαλαρή/Χαλαρό βίδα/παξιμάδι μαχαιριού	Σφιξίτε τη βίδα/το παξιμάδι μαχαιριού (17 Nm)
Ισχυροί κραδασμοί/θόρυβοι	Χαλασμένο μαχαίρι	Αλλαγή μαχαιριού

## Service και σύμβουλος πελατών

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.

### Ελλάδα

Robert Bosch A.E.  
Ερχειάς 37  
19400 Κορωπί – Αθήνα  
Tel.: +30 (0210) 57 01 270  
Fax: +30 (0210) 57 01 283  
[www.bosch.com](http://www.bosch.com)  
[www.bosch-pt.gr](http://www.bosch-pt.gr)

ABZ Service A.E.  
Tel.: +30 (0210) 57 01 380  
Fax: +30 (0210) 57 01 607

## Απόσυρση

Μην ρίξετε τα μηχανήματα κήπου στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

### Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά και

ηλεκτρονικά μηχανήματα να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

## Türkçe

## Güvenlik Talimatı

**Dikat! Aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun. Bahçe aletinin usulüne uygun olarak kullanılmıyını ve kumanda elemanlarının iplerlerini tam olarak öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayın.**

### Resimli semboller hakkında açıklamalar



Genel tehlike uyarısı.



Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun.



Çalışırken yakınızdaki bulunan kişilerin etrafına savrulabilecek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.



Çalışırken çevrenizdeki kişileri bahçe aletinden güvenli bir uzaklıkta tutun.



Keskin bıçak(lar). El ve ayak parmaklarınızın kayıbdan kendinizi koruyun.



Aletle ilgili değildir.



Ayarlama veya temizlik işlemleri yapmadan önce, kablo sıkıptıyındayn ve aleti kısa süre için de olsa denetiminiz dıyındayn bırakmadan önce bahçe aletini kapatın ve bebeke bağlantı fişini prizden çekin. Akım kablosunu kesici bıçaklardan uzak tutun.



Bahçe aletinin herhangi bir parçasını tutmadan önce, bütün parçaların tam olarak durmasını bekleyin. Bahçe aleti kapandıktan sonra da bıçaklar bir süre serbest döndüpte dönerler ve yaralanmalara neden olabilirler.



Bu bahçe aletini yağmur altında kullanmayın ve yağmur altında bırakmayın.



Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun.



Bağlantı kablosunu kesici bıçaklardan uzak tutun.

### Kullanım

- ▶ Çocukların veya bu talimatı okumamıyın kişilerin bahçe aletini kullanmasına hiçbir zaman izin vermeyin. Ulusal güvenlik yönetmelikleri bazı ülkelerde bu aleti kullanma yabını kısıtlamaktadır. Kullanım dıyındayn bahçe aletini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- ▶ Bu bahçe aleti; fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, yetersiz deneyime ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Bu kişiler aleti ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetiminde veya onlardan bahçe aletinin nasıl kullanılacağı hakkında talimat olarak kullanabilirler. Çocukların bahçe aleti ile oynamasına dikkat edilmelidir.
- ▶ Yakınızdayn başkaları, özellikle de çocuklar ve evcil hayvanlar varken hiçbir zaman biçme yapmayın.
- ▶ Bu aleti kullananlar başkalarının başına gelebilecek kazalardan veya bunların özel mülkiyetinde bulunan mallarda meydana gelebilecek hasarlardan sorumludur.

## 60 | Türkçe

- ▶ Bahçe aletini çıplak ayakla veya açık sandaletlerle kullanmayın. Sağlam ip ayakkabılar ve uzun pantolon kullanın.
- ▶ Yıpleyeceğiniz yüzeyi dikkatli biçimde inceleyin ve tab, dal, tel, kemik ve benzeri yabancı nesnelere temizleyin.
- ▶ Her kullanımdan önce bıçakların, bıçak vidalarının ve kesme mekanizmasının açınıp açılmadığını veya hasarlı olup olmadığını görsel olarak kontrol edin. Balans bozukluklarının önlemek için açınıp veya hasar görmüş bıçakları ve bıçak vidalarını değiştirin.
- ▶ Sadece gün ışığında veya iyi aydınlatma koşullarında biçme yapın.
- ▶ Bahçe aletini mümkün olduğu kadar ıslak çimlerde kullanmayın.
- ▶ Her zaman sakın çalışmayın, acele etmeyin.
- ▶ Bahçe aletini arızalı koruma donanımlarıyla, kapaklarla ve örneğin çarpma emniyeti ve/veya çim tutma selesi gibi emniyet donanımları olmadan kullanmayın.
- ▶ **Meyilli yüzeylerde çalışmak tehlikeli olabilir.**
  - Çok meyilli yüzeylerde biçme yapmayın.
  - Meyilli yüzeylerde veya ıslak çimlerde yere sağlam basmaya dikkat edin.
  - Dik yüzeylerde her zaman enine biçme yapın, aşağı yukarı yapmayın.
  - Dik yerlerde yön değiştirirken özellikle dikkatli olun.
  - Geriye doğru giderken veya bahçe aletini çekerken çok dikkatli olun.
  - Biçme yaparken bahçe aletini daima öne doğru itin ve hiçbir zaman kendinize doğru çekmeyin.
- ▶ Tabılamak için bahçe aletini devirdiğinizde, çimle kaplı olmayan yüzeylerden geçerken ve bahçe aletini çim alanlarına getirir götürürken bıçakların duruyor olması gerekir.
- ▶ Uzun çimlerin bulunduğu yerlerde start için gerekli olması haricinde motoru çalıştırdığınız bahçe aletini devirmeyin. Buna zorunlu olduğunuz durumlarda, kullanıcının karışmasındaki tarafı tutamada bastırarak suretiyle gerektirdiğinden fazla kaldırmayın. Bahçe aletini bırakırken ellerinizin tutamakta olmasına dikkat edin.
- ▶ Bahçe aletini kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi çalıştırın ve ayaklarınızın dönen bıçaklardan yeterli uzaklıkta olmasına dikkat edin.
- ▶ Ellerinizi ve ayaklarınızı aletin dönen parçalarının yakınına getirmeyin.
- ▶ Bahçe aleti ile çalışırken aletin atma bölgesinden yeterli uzaklıkta durun.
- ▶ Motor çalışırken durumda iken bahçe aletini hiçbir zaman kaldırmayın veya tabımayın.
- ▶ **Akım ve uzatma kablosunu bıçaktan uzak tutun.** Bıçak kabloya hasar verebilir ve sizi gerilim altındaki parçalarla temasa getirebilir. Dikkat, elektrik çarpması tehlikesi vardır.

**Bu durumlarda bebeke fişini prizden çekin:**

- bahçe aletinin yanından ayrılırken,
- blokları giderirken,
- bahçe aletini kontrol ederken, temizlerken veya kendinde bir çalıştırma yaparken,

- yabancı bir nesneye çarptığınızda. Hemen bahçe aletinde bir hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa onarıma yollayın,
- bahçe aleti alıp almıyacağınızda titretim yapmaya başlayınca (hemen kontrol edin).

**Akım bağlantısı**

- ▶ **Keskin bıçakların alanında meşgul olurken veya çalışırken daima bahçe eldivenleri kullanın.**
- ▶ Akım kaynağının gerilimi bahçe aletinin tip etiketinde belirtilen verilere uygun olmalıdır.
- ▶ Bu bahçe aletinin sadece 30 mA'lık bir hatalı akım koruma şalteri ile sigortalanmış prize bağlanması tavsiye edilir.
- ▶ Bu bahçe aleti için sadece üreticinin verilerine uygun bebeke bağlantı kablosu kullanın veya değiştirirken bu kabloyu kullanın.
- ▶ Bebeke fişini hiçbir zaman ıslak elle tutmayın.
- ▶ Bebeke bağlantı kablosunu veya uzatma kablosunu kırmayın, ezmeyin veya aleti bunların üzerinden geçirmeyin, aksi takdirde hasar görebilirler. Kabloyu sıçandıktan, yağdan ve keskin kenarlı cisimlerden koruyun.
- ▶ Uzatma kablosu kullanım kılavuzunda belirtilen kesite sahip olmalı ve püskürme suyuna karışık korunmalı olmalıdır. Fiş bağlantısı suya girmemelidir.

**Bakım**

- ▶ **Keskin bıçakların alanında meşgul olurken veya çalışırken daima bahçe eldivenleri kullanın.**
- ▶ Çit kesme makinesini güvenli bir durumda kullanabilmek için bütün somunların, civataların ve pimlerin yerlerine iyice oturmasını sağlayın.
- ▶ Çim toplama selesinin açınıp olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin.
- ▶ Bahçe aletini kontrol edin ve güvenlik önlemi olarak açınıp veya hasar görmüş parçaları değiştirin.
- ▶ Yenilenen parçaların orijinal Bosch ürünü olduğundan emin olun.

**Elektrik güvenliği**

- ▶ **Dikkat! Bakım ve temizlik işlemlerinden önce bahçe aletini kapatın ve bebeke bağlantı fişini prizden çekin. Akım kablosu hasar gördüğünde, kesildiğinde veya karıştığı anda da aynı işlemi uygulayın.**
- ▶ **Bahçe aleti kapatıldıktan sonra da bıçaklar birkaç saniye serbest dönüşte dönerler.**
- ▶ **Dikkat - Dönmekte olan kesici bıçağa dokunmayın.** Bahçe aletiniz güvenlik sağlamak üzere koruyucu izolasyonludur ve topraklama gerektirmez. Yıpletme gerilimi 230 V AC, 50 Hz'dir (AB üyesi olmayan ülkeler için tipe göre 220 V, 240 V). Sadece bahçe aletinizle kullanılmaya müsadeleli uzatma kablosu kullanın. Bu konudaki bilgileri yetkili müşteri servisinden alabilirsiniz.

Bu aletle sadece H05VV-F, H05RN-F veya IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tipi uzatma kablosu kullanılabilir.

Bahçe aletini çalıştırmak için uzatma kablosu kullanıyorsanız, sadece aşağıda belirtilen iletken kesimine sahip kabloları kullanın:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimum uzunluk 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimum uzunluk 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimum uzunluk 100 m

Uyarı: Bir uzatma kablosu kullanılırken, bu kablo – güvenlik talimatında belirtildiği gibi – fiş üzerinden elektrik sisteminize bağlı bir koruyucu iletkenine sahip olmalıdır.

Emin olmadığınız durumlarda eğitimli bir elektrik teknisyenine veya en yakınınızdaki Bosch servis temsilcisine danışın.

► **DYKKAT: Usulüne uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Uzatma kablosu, fiş ve kuplaj suşzdyrmaz ve açık havada kullanılmaya müsaadeli olmalıdır.**

Güvenli artırmak için maksimum 30 mA'lık hatalı akımlı bir FI-Şalterin (RCD) kullanılması tavsiye olunur. Bu FI-Şalteri her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.

Bađlantı kablosu hasar görürse lütfen yetkili bir Bosch müşteri servisine başvurun.

Yngiltere'de satılmayan ürünler için uyarı:

**DYKKAT:** Güvenliđiniz için bahçe aletinize monte edilmiş olan fişin bađlantı kablosuna bađlanması gereklidir. Uzatma kablosunun kuplaj püskürme suyuna karşı korunmalı olmalı, kauçuktan yapılmış olmalı veya kauçuk kaplı olmalıdır. Uzatma kablosu bir gerginlik giderme tertibatı ile kullanılmalıdır.

Bađlantı kablosu düzenli aralıklarla hasar veya eskime açısından kontrol edilmeli ve daima kusursuz durumda kullanılmalıdır.

## Semboller

Ağadındaki semboller kullanım kılavuzunu okumak ve anlamak için önemlidir. Bu sembolleri ve anlamlarını zihninize iyiye yerleřtirin. Sembollerini dođru yorumlamak size bahçe aletini daha iyi ve daha güvenli kullanmada yardımcı olur.

Sembol	Anlamı
	Hareket yönü
	Koruyucu eldiven kullanın
	Ağırlığı
	Açma
	Kapama
	Müsaade edilen davranış
	Yasak işlem
	Aksesuar/Yedek parça

## Usulüne uygun kullanım

Bu bahçe aleti özel alanlarda çim biçme için tasarlanmıştır.

## Teknik veriler

Çim biçme makinesi		Rotak 34	Rotak 37
Ürün kodu		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Giriş gücü	W	1300	1400
Bıçak genişliği	cm	34	37
Kesme yüksekliği	mm	20 – 70	20 – 70
Çim toplama selesi hacmi	l	40	40
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	13,0	13,5
Koruma sınıfı		□/II	□/II

Seri numarası

bahçe aletindeki tip etiketine bakın

Veriler 230 Volt'luk bir anma gerilimi [U] için geçerlidir. Farklı gerilimlerde ve farklı ülkelere özgü tiplerde bu veriler değişebilir.

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

Kapama işlemleri sırasında kısa süreli gerilim düşmeleri olabilir. Elverişsiz şebeke koşullarında diđer aletler etkilenebilir. 0,36 Ohm'den daha küçük şebeke empedanslarında hatalar ortaya çıkmaz.

62 | Türkçe

**Gürültü/Titreşim bilgisi**

Gürültüye ait ölçme değerleri 2000/14/AT'ye göre belirlenmektedir (1,60 m yükseklik, 1 m mesafe).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir:			
Ses basıncı seviyesi		83	84
Gürültü emisyonu seviyesi		93	94
Tolerans K		=1	=1
<b>Koruyucu kulaklık kullanın!</b>			
Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60335'e göre belirlenmektedir:			
Titreşim emisyon değeri $a_h$	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
Tolerans K	m/s <sup>2</sup>	=1,5	=1,5

**Uygunluk beyanı** 

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2004/108/AT, 2006/42/AT, 2000/14/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60335.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
2000/14/AT: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi			
Uyumluluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca.			
		94	95

Ürün kategorisi: 32

Resmen tanıyıcı merkez:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/AT):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider



Helmut Heinzelmann

Senior Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

04.06.2012

**Montaj ve işletim**

İşlemin amacı	Şekil
Teslimat kapsamı	1
Tutamak kolunun takılması	2
Çim tutma selesinin takılması	3
Çim tutma selesinin takılması/çıkartılması	3
Kesme yüksekliğinin ayarlanması	4
Uzatma kablosunun takılması	5
Açma	5
Kapama	5
Çalışırken dikkat edilecek hususlar	5 – 6
Bıçakların bakımı	7
Aksesuar seçimi	8

**Hata arama**

Hata göstergesi	Olası neden	Giderilme yolu
Motor çalışmıyor	Şebeke gerilimi yok	Kontrol edin ve açın
	Şebeke prizi arızalı	Başka bir priz kullanın
	Uzatma kablosunda hasar var	Kabloyu kontrol edin ve hasarlı ise değiştirin
	Sigorta atmış durumda	Sigortayı değiştirin
	Çimler çok uzun	Daha büyük bir kesme yüksekliği ayarlayın ve başlangıç yükünü azaltmak için bahçe aletini devirin
	Motor koruma sistemi devreye girmiş durumda	Motoru soğutun ve daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın

Hata göstergesi	Olası neden	Giderilme yolu
Bahçe aleti kesintili olarak çalışıyor	Uzatma kablosunda hasar var	Kabloyu kontrol edin ve hasarlı ise değiştirin
	Bahçe aletinin içindeki kablo sisteminde hata var	Müşteri servisine başvurun
	Motor koruma sistemi devreye girmiş durumda	Motoru soğutun ve daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın
Bahçe aleti düzensiz kesme izi bırakıyor ve/veya Motor ağır çalışıyor	Kesme yüksekliği çok düşük	Daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın
	Bıçaklar körelmiş	Bıçak değiştirme
	Tıkanma olabilir	Bahçe aletinin alt tarafını kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin (daima bahçe eldivenleri kullanın)
Bahçe aleti açıldıktan sonra bıçak dönmüyor	Bıçakların dönmesi çim tarafından engelleniyor	Bahçe aletini kapatın Tıkanmaya gidin (daima bahçe eldivenleri kullanın)
	Bıçak somunu/-civatası gevşek	Bıçak somununu/-civatasını sıkın (17 Nm)
Aşırı titreşim ve gürültü var	Bıçak somunu/-civatası gevşek	Bıçak somununu/-civatasını sıkın (17 Nm)
	Bıçaklar hasarlı	Bıçak değiştirme

## Müşteri servisi ve müşteri danışmanlığı

### www.bosch-garden.com

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde bahçe aletinin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

#### Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.Ş.  
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22  
Polaris Plaza  
80670 Maslak/Istanbul

Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88  
İbşyklar LTD.ŞTİ.  
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan  
Adana  
Tel.: 0322 359 97 10  
Tel.: 0322 359 13 79

Ydeal Elektronik Bobinaj  
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67  
Aksaray  
Tel.: 0382 215 19 39  
Tel.: 0382 215 12 46

Bulsan Elektrik  
Ystanbul Cad. Devrez Sok. Ystanbul Çarşısı  
No: 48/29 Yskitler  
Ankara  
Tel.: 0312 341 51 42  
Tel.: 0312 341 02 03

Faz Makine Bobinaj  
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18  
Antalya  
Tel.: 0242 346 58 76  
Tel.: 0242 346 28 85

Örsel Bobinaj  
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21  
Denizli  
Tel.: 0258 262 06 66

Bulut Elektrik  
Ystasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karpış  
Elazığ  
Tel.: 0424 218 35 59

Körfez Elektrik  
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71  
Erzincan  
Tel.: 0446 223 09 59

Ege Elektrik  
Ynönü Bulvarı No: 135 Muğla Makasarası Fethiye  
Fethiye  
Tel.: 0252 614 57 01

Değer Yp Bobinaj  
Ysmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Bahinbey  
Gaziantep  
Tel.: 0342 231 64 32

Çözüm Bobinaj  
Ysmetpaşa Mah. Eski Bahinbey Belediyesi altıy Cad. No: 3/C  
Gaziantep  
Tel.: 0342 231 95 00

## 64 | Polski

Onarým Bobinaj  
Raifpaþa Cad. No: 67 Ýskenderun  
Hatay  
Tel.: 0326 613 75 46

Günþah Otomotiv  
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü  
Ýstanbul  
Tel.: 0212 872 00 66

Aygem  
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiðli  
Ýzmir  
Tel.: 0232 376 80 74

Sezmen Bobinaj  
Ege Ýþ Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenibeþir  
Ýzmir  
Tel.: 0232 457 14 65

Ankaralı Elektrik  
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43  
Kayseri  
Tel.: 0352 336 42 16

Asal Bobinaj  
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24  
Samsun  
Tel.: 0362 228 90 90

Üstündað Elektrikli Aletler  
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralıðý No: 9  
Tekirdað  
Tel.: 0282 651 28 84

## Tasfiye

Bahçe aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektronik ve elektrikli aletlere iliþkin 2002/96/AT sýýýlý Avrupa yönetmeliði ve bu yönetmeliðin ulusal hukuka uyarlanmýþ hükümleri uyarýnca kullaným ömrünü tamamlamýþ elektronik ve elektrikli aletler ayrý ayrý toplanmak ve çevre dostu tasfiye amacýyla geri kazaným merkezlerine gönderilmek zorundadýr.

### Deðipiklik haklarýmýz saklýdýr.

## Polski

### Wskazówki bezpieczeñstwa

**Uwaga! Poniþsze wskazówki naleþy dokładnie przeczytaæ. Naleþy zapoznaæ siê z elementami sterujácymi i prawdziwà obsluã narzêdza ogrodowego. Instrukcjê eksploatacji naleþy zachowaæ i starannie przechowywaæ w celu dalszego zastosowania.**

#### Opis symboli obrazkowych



Ogólna wskazówka ostrzegajàca przed potencjalnym zagroþeniem.



Przed przystàpieniem do pracy naleþy przeczytaæ niniejszà instrukcjê eksploatacji.



Naleþy zwracaæ uwagê, aby osoby, przebywajàce w pobliþu, nie zostały skaleczone przez odrzucone podczas pracy cia³a obce.



Osoby, przebywajàce siê w pobliþu, powinny zachowaæ bezpiecznà odleg³ość od narzêdza ogrodowego.



Ostre(y) noþe(nóþ). Istnieje niebezpieczeñstwo utraty palców u ræk i nóg.



Nie dotyczy.



Przed przystàpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynnoœci regulacyjnych lub konserwacyjnych przy narzêdzu ogrodowym, w przypadku zablokowania siê przewodu sieciowego, a takþe w czasie (nawet krótkich) przerw w pracy naleþy wy³àczyæ narzêdzie i wyjàæ wtyk z gniazda sieciowego. Przewód sieciowy naleþy trzymaæ z dala od noþy tnàcych.



Nie wolno dotykaæ żadnego z elementów narzêdza ogrodowego przed ich ca³kowitym zatrzymaniem siê. Noþe obracajà siê jeszcze przez jakis czas po wy³àczeniu silnika narzêdza ogrodowego i mogà spowodowaæ obraþenia.



Nie wolno stosowaæ narzêdza ogrodowego podczas deszczu, ani wystawiaæ go na dzia³anie deszczu.



Naleþy strzec siê przed poraþeniem pràdem elektrycznym.



Przewód zasilajàcy naleþy trzymaæ z dala od noþy tnàcych.



### Obsługa urządzenia

- ▶ Nie wolno udostępniać narzędzia ogrodowego do użytkowania dzieciom, a także osobom, które nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. Należy zwrócić uwagę, czy w danym kraju nie istnieją przepisy, ograniczające wiek użytkownika podobnych narzędzi. Nieużywane narzędzie ogrodowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Niniejsze narzędzie ogrodowe nie jest dostosowane do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Wyjątek stanowi sytuacja, w której znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i otrzymują od tej osoby instrukcje dotyczące postępowania się narzędziem ogrodowym. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, a narzędzie ogrodowe zabezpieczone w taki sposób, żeby nie mogły się one nim bawić.
- ▶ Nie wolno nigdy kosić trawy, jeżeli w pobliżu znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta domowe.
- ▶ Osoba obsługująca lub użytkująca urządzenie odpowiedzialna jest za wypadki i szkody na osobie i mieniu, wyrządzone innym osobom.
- ▶ Nie wolno używać narzędzia ogrodowego boszo ani w odkrytym obuwiu. Podczas pracy należy zawsze zakładać stabilne obuwie robocze i długie spodnie.
- ▶ Przed przystąpieniem do pracy dokładnie zbadać teren, na którym będzie użyte urządzenie i usunąć z niego wszystkie kamienie, gałęzie, druty, kości i inne przedmioty.
- ▶ Każdorazowo przed przystąpieniem do pracy należy przeprowadzić kontrolę wzrokową noży, śrub i zespołów tnących pod kątem ich zużycia lub uszkodzenia. Zużyte bądź uszkodzone noże i ich śruby należy wymieniać dla zachowania prawidłowego wyważenia.
- ▶ Pracować tylko w ciągu dnia lub przy dobrym sztucznym oświetleniu.
- ▶ W miarę możliwości należy unikać koszenia mokrej trawy.
- ▶ Podczas pracy należy iść spokojnym krokiem, nie wolno w żadnym wypadku bieć.
- ▶ Nie wolno eksploatować narzędzia ogrodowego, jeżeli urządzenie zabezpieczające i pokrywy są uszkodzone lub gdy zabezpieczenia, takie jak na przykład osłona i/lub pojemnik na trawę, nie są zamontowane.
- ▶ **Praca na terenie o dużym nachyleniu może być niebezpieczna.**
  - Nie wolno kosić na zbyt stromych zboczach.
  - Na pochylonych powierzchniach lub wilgotnej trawie należy pracować ostrożnie, aby nie stracić równowagi.
  - Urządzenie prowadzić należy tylko w poprzek zbocza, nigdy nie należy kosić w górę lub w dół.
  - Zachować szczególną ostrożność podczas nawrotów (zmianie kierunku) przy pracy na zboczach.
  - Cofając się z narzędziem ogrodowym lub ciągnąc je, należy zachować szczególną ostrożność.

- Podczas pracy narzędzie ogrodowe należy przesuwac zawsze do przodu, nie wolno nigdy ciągnąć je do siebie.
- ▶ Narzędzia ogrodowego nie wolno przechylać (w celu transportu), przeprowadzać go przez powierzchnie nie pokryte trawą, a także transportować na miejsce pracy i z powrotem, przed całkowitym zatrzymaniem się noży.
- ▶ Uruchamiając narzędzie ogrodowe lub włączając silnik, nie wolno go przechylać, chyba że jest to niezbędne do włączenia narzędzia w wysokiej trawie. W tym przypadku należy, naciskając na uchwyt, unieść tylną część narzędzia, ale tylko na tyle, na ile jest to niezbędnie konieczne. Zwrócić uwagę, by przy ponownym opuszczaniu narzędzia ogrodowego na podłoże, obie dłonie znajdowały się na uchwycie.
- ▶ Włączyć narzędzie ogrodowe zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi, zwracając przy tym uwagę, by stopy znajdowały się w dostatecznej odległości od obracających się elementów.
- ▶ Zachować bezpieczną odległość dłoni i stóp od obracających się elementów maszyny.
- ▶ Podczas pracy należy zawsze stawać poza zasięgiem materiału wyrzucanego przez narzędzie ogrodowe.
- ▶ Nie podnosić i nie przenosić narzędzia ogrodowego z pracującym silnikiem.
- ▶ **Przewód sieciowy i przedłużacz należy trzymać w bezpiecznej odległości od noża.** Nóż może uszkodzić przewód i narazić operatora na kontakt z elementami przewodzącymi prąd. Zachować ostrożność istniejącego niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym.

### Wymować wtyczkę sieciową z gniazda:

- zawsze, gdy oddalamy się od narzędzia ogrodowego,
- przed przystąpieniem do usuwania materiału blokującego,
- przed kontrolą funkcjonowania, czyszczeniem, a także przed przystąpieniem do wszelkich prac obsługowych przy narzędziu ogrodowym,
- po zderzeniu z twardym przedmiotem. Natychmiast sprawdzić, czy narzędzie ogrodowe nie zostało uszkodzone, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia oddać je do naprawy,
- gdy narzędzie ogrodowe zaczyna wibrować w nietypowy sposób (natychmiast zbadać tego przyczynę).

### Zasilanie

- ▶ **Podczas wykonywania prac obsługowych w pobliżu ostrych noży, należy zawsze nosić rękawice ogrodowe.**
- ▶ Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej narzędzia ogrodowego.
- ▶ Zaleca się podłączanie narzędzia ogrodowego wyłącznikiem do gniazda zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym, o prądzie wyzwalającym równym 30 mA.
- ▶ Niniejsze narzędzie ogrodowe należy stosować wyłącznie z przewodami sieciowymi o parametrach zgodnych z danymi podanymi przez producenta narzędzia. Także przy wymianie przewodu należy zwracać na to uwagę.
- ▶ Nigdy nie dotykać wtyczki zasilania mokrymi rękami.

## 66 | Polski

- ▶ Nie wolno najeżdżać na przewód sieciowy lub na przedłużacz, zginać go lub szarpać, gdyż mogłoby to spowodować jego uszkodzenie. Chronić przewód przed działaniem wysokiej temperatury, olejem/smarami oraz ostrymi krawędziami.
- ▶ Stosować przedłużacze o przekroju zgodnym z instrukcją obsługi, zaopatrzone w zabezpieczenie przez rozpryskami wody. Połączenie wtykowe przewodu z przedłużaczem nie może leżeć w wodzie.

**Konserwacja**

- ▶ **Podczas wykonywania prac obsługowych w pobliżu ostrych noży, należy zawsze nosić rękawice ogrodowe.**
- ▶ Aby mieć pewność, że stan techniczny narzędzia ogrodowego gwarantuje bezpieczną pracę, należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są mocno dokręcone.
- ▶ Regularnie sprawdzać stan kosza zbierającego trawę, a także jego zużycie.
- ▶ Skontrolować narzędzie ogrodowe i w trosce o własne bezpieczeństwo, wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- ▶ Upewnić się, czy części zamienne zostały wyprodukowane przez firmę Bosch.

**Bezpieczeństwo elektryczne**

- ▶ **Uwaga! Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub czyszczenia, należy wyłączyć narzędzie ogrodowe i wyjąć przewód z gniazda. Powyższe zalecenie dotyczy również przypadków, gdy przewód zasilający jest przecięty, uszkodzony lub splątany.**
- ▶ **Po wyłączeniu narzędzia ogrodowego noże tnące obracają się jeszcze przez parę sekund.**
- ▶ **Zachować ostrożność nie dotykać obracającego się noża.**

Nabyte narzędzie ogrodowe jest zaopatrzone w izolację ochronną i nie wymaga uziemienia. Napięcie robocze wynosi 230 V AC, 50 Hz (dla krajów nie należących do UE 220 V, 240 V w zależności od modelu). Stosować wolno jedynie przedłużacze posiadające atest. Szczegółowych informacji można uzyskać w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Stosować wolno jedynie przedłużacze H05VV-F, H05RN-F lub IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

W przypadku, gdy do uruchomienia narzędzia ogrodowego konieczne jest użycie przewodu przedłużającego, należy zastosować przedłużacze z następującymi przekrojami (żyły) przewodu:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maks. długość 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maks. długość 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maks. długość 100 m

Wskazówka: Jeśli stosowany jest przedłużacz, powinien on być zgodnie z przepisami bezpieczeństwa uziemiony i podłączony za pomocą wtyczki z przewodem uziemiającym instalacji elektrycznej.

W razie wątpliwości należy skonsultować wykwalifikowanego elektryka albo zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego firmy Bosch.

- ▶ **UWAGA: Przedłużacze niezgodne z przepisami mogą stanowić zagrożenie. Przedłużacz, wtyczka i łącznik wtykowy powinny mieć wodoszczelną budowę i być przeznaczone do zastosowań na zewnątrz pomieszczeń.**

Dla podwyższenia bezpieczeństwa pracy zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o prądzie różnicowym, nie większym niż 30 mA. Wyłącznik ten powinien być kontrolowany przed każdym użyciem.

Jeżeli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego firmy Bosch.









Wskazówka dla produktów, nie sprzedawanych w Wielkiej Brytanii:

**UWAGA:** Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika wymagane jest, aby wtyk znajdujący się przy narzędziu ogrodowym połączony był z kablem przedłużającym. Złącza przewodu przedłużającego powinny być zabezpieczone przed bryzgami wody, a także być wykonane z gumy lub posiadać osłonę gumową. Przedłużacz musi być zaopatrzone w uchwyt kablowy odciążający (zabezpieczeniem przed wyrwaniem).

Przewód przyłączeniowy należy regularnie kontrolować pod kątem widocznych uszkodzeń bądź śladów zużycia spowodowanych zużyciem przewodu; użytkowany przewód musi znajdować się w nienagannym stanie.

**Symbole**

Następujące symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i zrozumienia instrukcji eksploatacji. Należy zapamiętać te symbole i ich znaczenia. Właściwa interpretacja symboli sprzyja lepszemu i bezpieczniejszemu użytkowaniu elektronarzędzia.

Symbol	Znaczenie
	Kierunek ruchu
	Należy nosić rękawice ochronne
	Masa
	Uruchomienie
	Wyłączenie
	Dozwolone czynności
	Zabronione czynności
	Osprzęt dodatkowy/części zamienne

**Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Narzędzie ogrodowe przeznaczone jest do koszenia trawników w prywatnym zakresie.

## Dane techniczne

Kosiarka		Rotak 34	Rotak 37
Numer katalogowy		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Moc znamionowa	W	1 300	1 400
Odstęp między nożami	cm	34	37
Wysokość cięcia	mm	20 – 70	20 – 70
Pojemność pojemnika na trawę	l	40	40
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Klasa ochrony		□/II	□/II

Numer seryjny zob tabliczkę znamionową na narzędziu ogrodowym

Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230 V. Przy napięciach odbiegających od powyższego i w przypadku modeli specyficznych dla danego kraju dane te mogą się różnić.

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

Podczas włączania urządzenia dochodzi do krótkotrwałych spadków napięcia. W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych może dojść co zakłóceń pracy innych urządzeń. W przypadku impedancji źródła zasilania mniejszej niż 0,36 omów, nie należy się liczyć z żadnymi zakłóceniami.

## Informacja na temat hałasu i wibracji

Zmierzone wartości hałasu wyznaczone zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE (wysokość 1,60 m, odstęp 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo:			
Poziom ciśnienia akustycznego	dB(A)	83	84
Poziom natężenia dźwięku	dB(A)	93	94
Niepewność pomiaru K	dB	= 1	= 1
<b>Stosować środki ochrony słuchu!</b>			
Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) oznaczone zgodnie z EN 60335 wynoszą:			
Poziom emisji drgań $a_h$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiaru K	m/s <sup>2</sup>	= 1,5	= 1,5

## Deklaracja zgodności



	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60335 – zgodnie z wymaganiami dyrektyw: 2004/108/WE, 2006/42/WE, 2000/14/WE.			
2000/14/WE: Gwarantowany poziom natężenia dźwięku	dB(A)	94	95
Sposób oceny zgodności wg załącznika VI.			

Kategoria produktów: 32  
Jednostka certyfikująca:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE):  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

 i. V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

68 | Polski

**Montaż i praca**

Planowane działanie	Rysunek	Planowane działanie	Rysunek
Zakres dostawy	1	Montaż przedłużacza	5
Montaż uchwytu prowadzącego	2	Włączanie	5
Składanie pojemnika na trawę	3	Wyłączanie	5
Montaż/demontaż pojemnika na trawę	3	Wskazówki robocze	5 – 6
Ustawianie wysokości cięcia	4	Konserwacja noża	7
		Wybór osprzętu	8

**Lokalizacja usterek**

Symptomy	Możliwa przyczyna	Usunięcie usterek
Brak rozruchu silnika	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować i włączyć
	Uszkodzone gniazdko sieciowe	Podłączyć urządzenie do innego gniazdko
	Przedłużacz jest uszkodzony	Skontrolować przewód, w razie potrzeby wymienić
	Zadziałał bezpiecznik	Wymienić bezpiecznik
	Zbyt długa trawa	Ustawić wyższą wysokość cięcia i przechylić narzędzia ogrodowego, aby zredukować obciążenie początkowe
	Zadziałał wyłącznik przeciwprzeciążeniowy silnika	Doprowadzić do ochłodzenia silnika i ustawić wyższą wysokość cięcia
Narzędzie ogrodowe pracuje z przerwami	Przedłużacz jest uszkodzony	Skontrolować przewód, w razie potrzeby wymienić
	Nastąpiło uszkodzenie wewnętrznego okablowania narzędzia ogrodowego	Zwrócić się do punktu serwisowego
	Zadziałał wyłącznik przeciwprzeciążeniowy silnika	Doprowadzić do ochłodzenia silnika i ustawić wyższą wysokość cięcia
Narzędzie ogrodowe tnie nierównomiernie lub niedokładnie <i>i/lub</i> Silnik ciężko pracuje	Za nisko ustawiona wysokość cięcia	Ustawić wyższą wysokość cięcia
	Tępy nóż	Wymiana ostrza
	Możliwość zablokowania maszyny wyrzucanym materiałem	Skontrolować spód narzędzia ogrodowego i w razie potrzeby oczyścić (zawsze stosować rękawice ogrodowe)
	Nóż został nieprawidłowo zamontowany	Właściwie osadzić nóż
Po włączeniu narzędzia ogrodowego, nóż nie obraca się	Nóż zablokowany trawą	Wyłączyć narzędzie ogrodowe Usunąć przyczynę blokady (zawsze stosować rękawice ogrodowe)
	Niedokręcona śruba/nakrętka noża	Dokręcić śrubę/nakrętkę noża (17 Nm)
Silne wibracje/dźwięki	Niedokręcona śruba/nakrętka noża	Dokręcić śrubę/nakrętkę noża (17 Nm)
	Uszkodzony nóż	Wymiana ostrza

## Obsluha klienta oraz doradztwo techniczne

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie dziesiętycyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej narzędzia ogrodowego.

### Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.  
Serwis Elektronarzędzi  
Ul. Szyszkowa 35/37  
02-285 Warszawa  
Tel.: +48 (022) 715 44 60  
Faks: +48 (022) 715 44 41  
E-Mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)  
Infolinia Działu Elektronarzędzi: +48 (801) 100 900  
(w cenie połączenia lokalnego)  
E-Mail: [elektronarzedzia.info@pl.bosch.com](mailto:elektronarzedzia.info@pl.bosch.com)  
[www.bosch.pl](http://www.bosch.pl)

## Usuwanie odpadów

Nie wolno wyrzucać narzędzi ogrodowych do odpadów z gospodarstwa domowego!

### Tylko dla państw należących do UE:



Zgodnie z europejską wytycznymi Europejskiej Dyrektywy 2002/96/WE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia narzędzia elektryczne i elektroniczne należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

## Česky

### Bezpečnostní upozornění

**Pozor! Pročtěte si pozorně následující pokyny. Seznamte se s obslužnými prvky a řádným používáním zahradního nářadí. Uchovejte si prosím pečlivě návod k použití pro pozdější potřebu.**

### Vysvětlivky obrázkových symbolů



Všeobecné upozornění na nebezpečí.



Pročtěte si návod k použití.



Dbejte na to, aby osoby stojící v blízkosti nebyly poraněny odmrštěnými cizími tělesy.



Poblíž stojící osoby zadržte v bezpečné vzdálenosti vůči zahradnímu nářadí.



Ostrý(é) nůž(nože). Chraňte se před ztrátou prstů na nohou a rukou.



Nehodící se.



Než budete stroj nastavovat nebo čistit, pokud se zamotá kabel nebo necháte zahradní nářadí i jen krátkou dobu bez dozoru, pak zahradní nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Elektrický kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od střížných nožů.



Než se dotknete dílů zahradního nářadí, počkejte, až se všechny zcela dostanou do stavu klidu. Nože po vypnutí zahradního nářadí ještě dále rotují a mohou způsobit zranění.



Zahradní nářadí nepoužívejte v dešti ani je dešti nevystavujte.



Chraňte se před zásahem elektrickým proudem.



Udržujte napájecí kabel daleko od střížných nožů.

### Obsluha

- ▶ Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, jež nejsou obeznámeny s těmito pokyny, zahradní nářadí používat. Národní předpisy mohou vymezovat věk obsluhy. Pokud zahradní nářadí nepoužíváte, uschovávejte je mimo dosah dětí.
- ▶ Toto zahradní nářadí není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnou zkušeností a/nebo nedostatečnými vědomostmi, možné je to pouze tehdy, budou-li pro svou bezpečnost pod dohledem kompetentní osoby nebo od ní obdrží pokyny, jak se zahradní nářadí používá. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zahradním nářadím nehrají.
- ▶ Nikdy nesečte zatímco se v bezprostřední blízkosti zdržují osoby, zvláště děti, nebo domácí zvířata.
- ▶ Obsluha nebo uživatel je zodpovědný za nehody nebo ublížení jiným osobám nebo jejich majetku.
- ▶ Zahradní nářadí nepoužívejte bosí nebo s otevřenými sandály. Neustále noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.

## 70 | Česky

- ▶ Obdělávanou plochu si pečlivě prohlédněte a odstraňte kameny, klacky, dráty, kosti a ostatní cizí tělesa.
- ▶ Před používáním vždy proveďte vizuální kontrolu opotřebení nebo poškození nože, šroubů nože a sečících ústrojí. Opatřebované nebo poškozené nože a šrouby nožů nahradte, aby se zamezilo nevyváženosti.
- ▶ Sečte jen za denního světla nebo dobrého umělého osvětlení.
- ▶ Zahradní nářadí podle možnosti neprovazujte při mokré trávě.
- ▶ Chodte stále klidným tempem, nikdy neběhejte.
- ▶ Nikdy neprovazujte zahradní nářadí s vadnými ochrannými přípravky, kryty nebo bez bezpečnostních zařízení, jako např. bez ochrany proti odmrštění a/nebo bez sběrného koše na trávu.
- ▶ **Práce na svazích může být nebezpečná.**
  - Nesečte žádné obzvlášť příkré stráně.
  - Na skloněných plochách nebo na mokré trávě dbejte neustále na bezpečnou stopu.
  - Na skloněných plochách sečte vždy napříč a nikdy směrem nahoru a dolů.
  - Při změně směru na svazích si počínejte nanejvýš opatrně.
  - Při chůzi pozpátku nebo při tažení zahradního nářadí si počínejte nanejvýš opatrně.
  - Zahradní nářadí posunujte při sečení vždy kupředu a nikdy ho netáhněte k tělu.
- ▶ Pokud musíte zahradní nářadí kvůli přepravě naklopit, když přejíždíte nezatravněné plochy nebo když přepravujete zahradní nářadí k sečené a od sečené oblasti, pak musí nože stát.
- ▶ Zahradní nářadí při zapnutí nebo rozběhu motoru nenaklánějte, ledaže je to potřeba ke startu ve vysoké trávě. V tom případě nadzdvihněte jen tolik, jak je nezbytně nutné, od obsluhy odvrácenou stranu stlačením rukojeti dolů. Když zahradní nářadí zase spouštíte dolů, dbejte na to, aby se Vaše ruce nacházely na rukojeti.
- ▶ Zahradní nářadí zapněte jak je popsáno v návodu k obsluze a dbejte na to, aby byly Vaše nohy vzdáleny dostatečně daleko od rotujících dílů.
- ▶ Nedávejte své ruce a nohy do blízkosti nebo pod rotující díly.
- ▶ Když pracujete se zahradním nářadím, udržujte odstup vůči chrlící zóně.
- ▶ Nikdy nezvedejte resp. nenoste zahradní nářadí s běžícím motorem.
- ▶ **Udržujte přívodní a prodlužovací kabel v dostatečné vzdálenosti od nožů.** Nůž může kabely poškodit a Vy se dostanete do kontaktu s díly pod napětím. Pozor, existuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

**Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky:**

- když se od zahradního nářadí vzdálíte,
- před odstraněním zablokování,
- když zahradní nářadí kontrolujete, čistíte nebo na něm pracujete,
- po kolizi s cizím tělesem. Ihned zkontrolujte poškození zahradního nářadí a, pokud je to nutné, nechte jej opravit,

- když zahradní nářadí začne nezvykle vibrovat (okamžitě zkontrolujte).

**Připojení do sítě**

- ▶ **Když manipulujete nebo pracujete v oblasti ostrých nožů, vždy noste zahradní rukavice.**
- ▶ Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku zahradního nářadí.
- ▶ Je doporučeno toto zahradní nářadí připojovat pouze na zásuvku, jež je jistěna chráničem s vybavovacím proudem 30 mA.
- ▶ Používejte pro toto zahradní nářadí jen síťová připojovací el. vedení nebo je nahrazujte jen takovými, jež odpovídají údajům výrobce.
- ▶ Síťovou zástrčku nikdy neuchopujte mokřima rukama.
- ▶ Připojovací síťový kabel nebo prodlužovací kabel nepřejíždějte, nepřiskřípněte nebo jím neškubejte, poněvadž jinak by se mohl poškodit. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- ▶ Prodlužovací kabel musí mít průřez uvedený v návodu k provozu a musí být chráněn proti stříkající vodě. Zástrčkový spoj nesmí ležet ve vodě.

**Údržba**

- ▶ **Když manipulujete nebo pracujete v oblasti ostrých nožů, vždy noste zahradní rukavice.**
- ▶ Zajistěte pevné usazení všech matic, čepů a šroubů, aby byl zaručen bezpečný pracovní stav zahradního nářadí.
- ▶ Pravidelně kontrolujte stav a opotřebením sběrného koše na trávu.
- ▶ Zahradní nářadí kontrolujte a opotřebované nebo poškozené díly pro jistotu nahradte.
- ▶ Zajistěte, aby vyměněné díly pocházely od firmy Bosch.

**Elektrická bezpečnost**

- ▶ **Pozor! Před prací údržby nebo čištění zahradní nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Totéž platí, když je elektrický kabel poškozený, nařiznutý nebo zamotaný.**
- ▶ **Poté, co bylo zahradní nářadí vypnuto, se nože ještě několik sekund dále točí.**
- ▶ **Pozor nedotýkejte se rotujícího střížného nože.**

Vaše zahradní nářadí má kvůli bezpečnosti ochrannou izolaci a nepotřebuje uzemnění. Provozní napětí činí 230 V AC, 50 Hz (pro země mimo EU 220 V, 240 V podle provedení). Používejte pouze schválené prodlužovací kabely. Informace obdržíte ve Vašem autorizovaném zákaznickém servisu. Smí se používat pouze prodlužovací kabely typu H05VV-F, H05RN-F nebo IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Pokud používáte pro provoz zahradního nářadí prodlužovací kabel, směji se použít pouze kabely s následujícími průřezy vodičů:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximální délka 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximální délka 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximální délka 100 m

Upozornění: Pokud se použije prodlužovací kabel, musí mít jak je popsáno v bezpečnostních předpisech ochranný vodič, který je přes zástrčku spojený s ochranným vodičem Vašeho elektrického rozvodu.

Ve sporných případech se zeptejte vyškoleného elektrikáře nebo v nejbližším servisním zastoupení firmy Bosch.

► **POZOR: Prodlužovací kabely nevyhovující předpisu mohou být nebezpečné. Prodlužovací kabel, zástrčka a spojka musejí být vodotěsné a v provedení přípustném pro použití venku.**

Pro zvýšení bezpečnosti se doporučuje použít proudový chránič FI (RCD) s vybavovacím proudem maximálně 30 mA. Tento proudový chránič FI by měl být před každým použitím přezkoušen.

Je-li přírodní el. vedení poškozené, kontaktujte prosím autorizovaný servis Bosch.


Upozornění pro výrobky prodávané mimo Velkou Británii: **POZOR:** pro Vaši bezpečnost je nutné, aby byla zástrčka, umístěná na zahradním nářadí, spojena s prodlužovacím kabelem. Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněná proti stříkající vodě, musí sestávat z gumy nebo být gumou potažena. Prodlužovací kabel se musí používat s odlehčením tahu.

Přírodní el. vedení je třeba pravidelně kontrolovat na viditelné poškození a stárnutí a smí být používáno pouze v bezvadném stavu.

## Symbole

Následující symboly mají význam pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Zapamatujte si symboly a jejich význam. Správ-

ná interpretace symbolů Vám pomůže zahradní nářadí lépe a bezpečněji používat.

Symbol	Význam
	Směr pohybu
	Noste ochranné rukavice
	Hmotnost
	Zapnutí
	Vypnutí
	Dovolené počínání
	Zakázané počínání
	Příslušenství/náhradní díly

## Určené použití

Zahradní nářadí je určeno k sečení trávy v soukromém sektoru.

## Technická data

Travní sekačka		Rotak 34	Rotak 37
Objednací číslo		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Jmenovitý příkon	W	1300	1400
Šířka nože	cm	34	37
Výška sečení	mm	20 – 70	20 – 70
Objem, sběrný koš na trávu	l	40	40
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Třída ochrany		□/II	□/II

Sériové číslo

viz typový štítek na zahradním nářadí

Údaje platí pro jmenovité napětí [U] 230 V. U odlišných napětí a podle země specifických provedení se mohou tyto údaje lišit.

Dbejte prosím objednacích čísel na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

Spínací jevy způsobují krátkodobé poklesy napětí. Při nepříznivých podmínkách sítě se může vyskytovat omezování jiných strojů. Při impedanci sítě menší než 0,36 ohmů se žádné rušení neočekává.

72 | Český

**Informace o hluku a vibracích**

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle 2000/14/ES (výška 1,60 m, vzdálenost 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Hodnocená hladina hluku A stroje činí typicky:			
hladina akustického tlaku	dB(A)	83	84
hladina akustického výkonu	dB(A)	93	94
nepřesnost K	dB	=1	=1
<b>Noste ochranu sluchu!</b>			
Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří os) zjištěny podle EN 60335:			
hodnota emise vibrací $a_h$	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
nepřesnost K	m/s <sup>2</sup>	= 1,5	= 1,5



**Prohlášení o shodě** 

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60335 podle ustanovení směrnic 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu	dB(A)	94	95
Metoda posouzení shody podle dodatku VI.			

Kategorie výrobků: 32

Jmenované místo:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technická dokumentace (2006/42/ES) u:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandDr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9 Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012**Montáž a provoz**

Cíl počínání	Obrázek
Obsah dodávky	1
Montáž rukojeti	2
Sestavení sběrného koše na trávu	3
Nasazení/odejmutí sběrného koše na trávu	3
Nastavení výšky sečení	4
Upevnění prodlužovacího kabelu	5
Zapnutí	5
Vypnutí	5
Pracovní pokyny	5 – 6
Údržba nožů	7
Volba příslušenství	8

**Hledání závad**

Příznaky	Možná příčina	Náprava
Motor se nerozeběhne	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte a zapněte
	Vadná síťová zásuvka	Použijte jinou zásuvku
	Poškozený prodlužovací kabel	Kabel zkontrolujte a vyměňte, je-li poškozený
	Vypnula pojistka	Pojistku vyměňte
	Příliš dlouhá tráva	Nastavte větší výšku sečení a zahradní nářadí naklopte, abyste snížili počáteční zatížení
Projevila se motorová ochrana	Motor nechte vychladnout a nastavte větší výšku sečení	



Příznaky	Možná příčina	Náprava
Zahradní nářadí běží přerušovaně	Poškozený prodlužovací kabel	Kabel zkontrolujte a vyměňte, je-li poškozený
	Vadná vnitřní kabeláž zahradního nářadí	Vyhledejte servis
	Projevila se motorová ochrana	Motor nechte vychladnout a nastavte větší výšku sečení
Zahradní nářadí zanechává nepravidelný obraz sečení a/nebo Motor pracuje těžce	Příliš nízká výška sečení	Nastavte větší výšku sečení
	Tupé nože	Výměna nožů
	Možné ucpání	Zkontrolujte a popř. uvolněte spodní stranu zahradního nářadí (noste vždy zahradní rukavice)
Po zapnutí zahradního nářadí se nůž netočí	Nesprávně okolo namontované nože	Nože namontujte okolo správně
	Noži překáží tráva	Zahradní nářadí vypněte Odstraňte ucpání (noste vždy zahradní rukavice)
Silné vibrace/hluk	Uvolněná matice/šroub nože	Matici/šroub nože utáhněte (17 Nm)
	Uvolněná matice/šroub nože	Matici/šroub nože utáhněte (17 Nm)
	Poškozené nože	Výměna nožů

## Zákaznická a poradenská služba

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednávací číslo podle typového štítku zahradního nářadí.

### Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.  
Bosch Service Center PT  
K Vápence 1621/16  
692 01 Mikulov  
Tel.: +420 (519) 305 700  
Fax: +420 (519) 305 705  
E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)  
[www.bosch.cz](http://www.bosch.cz)

## Zpracování odpadů

Nevyhazujte zahradní nářadí do domovního odpadu!

### Pouze pro země EU:



Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musejí být neupotřebitelná elektrická a elektronická zařízení rozebrána shromážděna a dodána k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

## Slovensky

### Bezpečnostné pokyny

**Dôležité upozornenie! Starostlivo si prečítajte pokyny uvedené v nasledujúcom texte. Dobře sa oboznámte s obslužnými prvkami a so správnym používaním tohto záhradníckeho náradia. Návod na používanie si láskavo starostlivo uschovajte na neskoršie používanie.**

### Vysvetlenie obrázkových symbolov



Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo.



Pozorne si prečítajte tento Návod na používanie.



Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby odletujúcimi cudzími telieskami.



Postarajte sa o to, aby osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, mali bezpečný odstup od pracovného priestoru záhradníckeho náradia.



Ostrý nôž/ostré nože. Chráňte sa pred stratou prstov na nohách alebo na rukách.



Netýka sa daného typu.

## 74 | Slovensky



Záhradnicke náradie vypnite a vyťahnite aj zástrčku zo zásuvky vždy predtým, ako budete náradie nastavovať prípadne čistiť, alebo v situácii, keď sa sieťová šnúra o niečo zachytila, alebo v takom prípade, keď náradie čo len na krátku chvíľu opustíte zo svojho dohľadu. Sieťovú šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.



Skôr ako sa budete dotýkať niektorých súčiastok náradia, počkajte, kým sa všetky súčiastky úplne zastavia. Po vypnutí tohto záhradnickeho náradia nože ešte rotujú ďalej a mohli by Vám spôsobiť poranenie.



Nepoužívajte toto záhradnicke náradie v daždi, ani ho vplyvom dažďa nevystavujte.



Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.



Sieťovú šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.

**Obsluha**

- ▶ Nikdy nedovoľte používať toto záhradnicke náradie deťom ani žiadnym iným osobám, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s jeho používaním. Predpisy niektorej krajiny môžu prípadne obmedzovať vek obsluhujúcej osoby. Keď záhradnicke náradie nepoužívate, uschovávajte ho tak, aby nebolo dosiahnuteľné pre deti.
- ▶ Toto záhradnicke náradie nie je určené na používanie pre osoby (vrátane detí) s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, s výnimkou prípadu, ak na ne dozerá kompetentná osoba, alebo ak od nej dostali presné pokyny, ako majú toto záhradnicke náradie používať. Dávajte pozor na deti, aby ste zabezpečili, že sa nebudú môcť s týmto záhradníckym náradím hrať.
- ▶ Nikdy nekoste vtedy, keď sa v bezprostrednej blízkosti zdržiavajú nejaké osoby, predovšetkým deti, alebo domáce zvieratá.
- ▶ Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za úrazy a škody spôsobené iným ľuďom alebo za škody na ich majetku.
- ▶ Nepracujte s týmto záhradníckym náradím vtedy, keď ste bosý, alebo keď máte obuté otvorené sandále. Pri práci noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice.
- ▶ Dôkladne preskúmajte plochu, ktorú budete kultivovať a odstráňte kamene, drôty, kosti a iné cudzie telesá.
- ▶ Pred každým použitím produktu vykonajte zrakovú kontrolu nožov, skrutiek nožov a rezacieho mechanizmu, aby ste zistili, či nie sú opotrebované alebo poškodené. Opatrebované alebo poškodené nože a skrutky nožov nahradte novými, aby ste zabránili hádzaniu (nevýváženému chodu).

- ▶ Pracujte iba za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia.

- ▶ Podľa možnosti nepoužívajte záhradnicke náradie vtedy, keď je tráva mokrá.

- ▶ Kráčajte vždy pokojne, nikdy rýchlo nebežte.

- ▶ Toto záhradnicke náradie sa zásadne nesmie používať s poškodenými ochrannými prvkami, krytmi alebo bez bezpečnostných zariadení, ako sú napríklad ochranný kryt a/alebo zberací kôš na trávu.

**▶ Práca na svahu môže byť nebezpečná.**

- Nekoste žiadne príliš strmé svahy.
- Na šikmých plochách alebo na mokrej tráve dávajte vždy pozor na bezpečnú chôdzu.
- Na šikmých plochách vždy postupujte pri kosení priečne, nikdy nie smerom hore a smerom dole.
- Mimoriadne opatrne postupujte pri zmene smeru na svahoch.
- Mimoriadnu opatrnosť zachovávajte pri chôdzi dozadu alebo pri ťahaní záhradnickeho náradia smerom dozadu.
- Pri kosení trávniku posúvajte záhradnicke náradie vždy smerom dopredu a nikdy ho neťahajte smerom k svojmu telu.

- ▶ Nože musia byť vždy zastavené, keď potrebujete záhradnicke náradie preklopiť kvôli transportu, keď prechádzate krížom cez plochy, ktoré nie sú zarastené trávou, a keď plánujete záhradnicke náradie prepraviť na inú plochu, ktorú chcete pokosiť, a takisto aj späť.

- ▶ Záhradnicke náradie pri štartovaní alebo pri spúšťaní motora nenakláňajte, s výnimkou prípadu, ak je to potrebné na spustenie vo vysokej tráve. V takomto prípade stranu odvrátenú od obsluhy nenadvihujte stláčaním rukoväte viacer, ako je bezpodmienečne potrebné. Dávajte pozor na to, aby ste mali ruky položené na rukoväti, keď náradie opätovne spúšťate do pracovnej polohy.

- ▶ Zapnite záhradnicke náradie podľa popisu v Návode na používanie a dávajte pozor na to, aby ste mali chodidlá v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich súčiastok.

- ▶ Nedávajte svoje ruky ani chodidlá do blízkosti rotujúcich súčiastok ani pod ne.

- ▶ Keď budete pracovať s týmto záhradníckym náradím, buďte vždy v dostatočnej vzdialenosti od vyhadzovacej zóny.

- ▶ Záhradnicke náradie nikdy nezdvíhajte ani neprenášajte vtedy, keď je motor v chode.

- ▶ **Sieťovú a predĺžovaciu šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od noža.** Nôž môže spôsobiť poškodenie sieťovej šnúry a zapríčiniť, že sa dostanete do kontaktu s takými súčiastkami náradia, ktoré sú pod prúdom. Buďte veľmi opatrní, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

**Zástrčku prívodnej šnúry vyťahnite zo zásuvky:**

- vždy vtedy, keď sa od záhradnickeho náradia vzdialíte,
- keď chcete odstrániť blokovanie (blokujúce nečistoty),
- keď budete záhradnicke náradie kontrolovať, čistiť, alebo na ňom niečo iné robiť (opravovať ho),

- napríklad po kolízii s cudzím telesom. Ihneď záhradnícke náradie prezrite, či nie je poškodené a dajte ho podľa potreby opraviť,
- ak začne záhradnícke náradie nezvyčajne vibrovať (okamžite skontrolujte).

### Pripojenie na elektrickú sieť

- ▶ **Keď s niečím manipulujete, alebo keď niečo robíte v priestore ostrých nožov, používajte vždy záhradnícke pracovné rukavice.**
- ▶ Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zodnú s údajmi na typovom štítku záhradnícke náradia.
- ▶ Odporúčame pripájať toto záhradnícke náradie len na takú elektrickú zásuvku, ktorá je vybavená ochranným spínačom pri poruchových prúdoch s hodnotou 30 mA.
- ▶ Používajte s týmto záhradníckym náradím, alebo nahradzujte na ňom len také prívodné šnúry (sieťové prípojky), ktoré zodpovedajú údajom výrobcu.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte zástrčky sieťovej šnúry mokkými rukami.
- ▶ Neprechádzajte po prívodnej šnúre ani po predĺžovacej šnúre motorovým vozidlom, nestláčajte ich nadmieru, ani ich netahajte, pretože by sa mohli poškodiť. Chráňte sieťovú šnúru pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- ▶ Predĺžovacia šnúra musí mať vodiče s priemerom uvedeným v Návoде na používanie a musí byť v takom vyhotovení, aby bola chránená pred ostrekujúcou vodou. Zásťrkové spojenie sa nesmie nachádzať vo vode.

### Údržba

- ▶ **Keď s niečím manipulujete, alebo keď niečo robíte v priestore ostrých nožov, používajte vždy záhradnícke pracovné rukavice.**
- ▶ Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, zavŕtané skrutky a ostatné skrutky dobre utiahnuté, aby bol zaručený bezpečný prevádzkový stav záhradnícke náradia.
- ▶ Pravidelne kontrolujte stav a opotrebovanie zberacieho kôša na trávu.
- ▶ Kontrolujte pravidelne svoje záhradnícke náradie a keď zistíte, že niektoré súčiastky sú opotrebované alebo poškodené, preventívne ich kvôli vlastnej bezpečnosti vymeňte.
- ▶ Postarajte sa o to, aby boli použité originálne náhradné súčiastky značky Bosch.

### Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Dôležité upozornenie! Predtým, ako začnete robiť údržbu alebo záhradnícke náradie čistiť, vypnite ho a vytiahnite zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky. To isté platí v prípade, ak je poškodená, narezaná alebo zauzlená prívodná šnúra.**
- ▶ **Po vypnutí záhradnícke náradia sa nože ešte niekoľko sekúnd otáčajú ďalej.**
- ▶ **Pozor nedotýkajte sa rotujúceho rezacieho noža.**

Vaše záhradnícke náradie je kvôli bezpečnosti vybavené ochrannou izoláciou a nepotrebuje žiadne uzemnenie. Prevádzkové napätie náradia je 230 V AC (striedavý prúd), 50 Hz (pre krajiny mimo EÚ 220 V, 240 V podľa konkrétneho vyhotovenia). Používajte len schválené predĺžovacie šnúry zodpovedajúce predpisom. Bližšie informácie Vám poskytnú Vaše autorizované servisné stredisko.

Smú sa používať výlučne iba predĺžovacie šnúry konštrukčného typu H05VV-F, H05RN-F alebo IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ak budete pri práci s týmto záhradníckym náradím musieť používať predĺžovaciu šnúru, smie sa používať iba predĺžovacia šnúra s nasledujúcimi prierezmi vodičov:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximálna dĺžka 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximálna dĺžka 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximálna dĺžka 100 m

Upozornenie: Ak používate pri práci predĺžovaciu šnúru, musí byť táto vybavená ako je to popísané v Bezpečnostných predpisoch ochranným vodičom, ktorý je prostredníctvom zástrčky prepojený s ochranným vodičom Vášho elektrického zariadenia.

V prípade pochybností prekonzultujte problém s vyučeným elektrikárom alebo s najbližším autorizovaným servisným strediskom Bosch.

- ▶ **BUĎTE OPATRNÝ: Nevhodné predĺžovacie šnúry, ktoré nezodpovedajú predpisom, môžu byť nebezpečné. Predĺžovacia šnúra, zástrčka a spojka musia byť na používanie vo vonkajšom prostredí vyrobené vo vodotesnom vyhotovení, ktoré je schválené na používanie vo vonkajšom prostredí.**

Na zaručenie bezpečnosti odporúčame používať ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI) s maximálnym chybovým 30 mA. Tento ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI) treba pred každým použitím prekontrolovať.

Keby bola prívodná šnúra poškodená, skontaktujte sa s autorizovaným servisným strediskom firmy Bosch.

Pokyny k produktom, ktoré sa vo Veľkej Británii nepredávajú:






**UPOZORNENIE:** Pre Vašu bezpečnosť je potrebné, aby zástrčka namontovaná na záhradníckom náradí bola spojená s predĺžovacou šnúrou. Spojenie predĺžovacej šnúry musí byť chránené pred ostrekujúcou vodou, musí byť vyrobené z gumy, alebo musí byť potiahnuté gumou. Predĺžovacia šnúra musí byť vybavená odľahčovacími prípravkami pri namáhaní na ťah.




Prívodnú šnúru (sieťovú prípojku) treba pravidelne kontrolovať, aby ste zistili, či nie je poškodená, a smie sa používať len v bezchybnom stave.

### Symbody

Nasledujúce symbody sú pre čítanie a pochopenie tohto Návođu na používanie veľmi dôležité. Dobré si tieto symbody a ich významy zapamätajte. Správna interpretácia týchto symbolov Vám bude pomáhať lepšie a bezpečnejšie používať toto ručné elektrické náradie.

## 76 | Slovensky

Symbol	Význam
	Smer pohybu
	Používajte ochranné pracovné rukavice
	Hmotnosť
	Zapnutie
	Vypnutie

Symbol	Význam
	Dovolená manipulácia
	Zakázaný druh manipulácie
	Príslušenstvo/náhradné súčiastky

**Používanie podľa určenia**

Toto záhradnícke náradie je určené na kosenie trávnikov pri súkromnom používaní.

**Technické údaje**

Kosačka na trávnu		Rotak 34	Rotak 37
Vecné číslo		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Menovitý príkon	W	1300	1400
Šírka nožov	cm	34	37
Pracovná výška nožov	mm	20 – 70	20 – 70
Objem zberacieho koša na trávnu	l	40	40
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Trieda ochrany		□/II	□/II

Sériové číslo

pozri typový štítok na záhradníckom náradí

Tieto údaje platia pre menovité napätie [U] 230 V. V takých prípadoch, keď má napätie odlišné hodnoty a pri vyhotoveniach, ktoré sú špecifické pre niektorú krajinu, sa môžu tieto údaje odlišovať.

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

Proces zapínania spôsobí krátkodobý pokles napätia. Za nepriaznivých okolností v elektrickej sieti sa to môže negatívne odraziť na činnosti iných spotrebičov. Ak je impedancia siete menšia ako 0,36 ohm, výskyt porúch nemožno očakávať.

**Informácia o hlučnosti/vibráciách**

Namerané hodnoty pre hlučnosť zisťované podľa 2000/14/ES (výška 1,60 m, vzdialenosť 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Vyhodnotená hladina hluku A tohto náradia je typicky:			
Hladina akustického tlaku	dB(A)	83	84
Hladina akustického výkonu	dB(A)	93	94
Nespoľahlivosť merania K	dB	=1	=1
<b>Používajte chrániče sluchu!</b>			
Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) zisťované podľa normy EN 60335:			
Hodnota emisie vibrácií $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Nespoľahlivosť merania K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Vyhlasenie o konformite

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok, popísaný nižšie v časti „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 60335 podľa ustanovení smerníc 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES. 2000/14/ES: Garantovaná hladina akustického výkonu  
Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy VI.

3 600 ...	H82 0..	H82 1..
dB(A)	94	95

Kategória produktu: 32

Poverené pracovisko:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES) sa nachádza u:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montáž a používanie

Cieľ činnosti	Obrázok
Obsah dodávky (základná výbava)	1
Montáž oblúkov rukoväte	2
Poskladanie zberacieho koša na trávu	3
Vyberanie/vkladanie zberacieho koša na trávu	3
Nastavenie pracovnej výšky nožov	4
Zapojenie predlžovacej šnúry	5
Zapnutie	5
Vypnutie	5
Pokyny na používanie	5 – 6
Údržba nožov	7
Voľba príslušenstva	8

## Hľadanie porúch



Symptómy	Možná príčina	Odstránenie príčiny
Motor sa nerozbehne	Výpadok sieťového napätia	Skontrolujte a zapnite
	Zásuvka elektrickej siete je chybná	Použite inú zásuvku
	Predlžovacia šnúra je poškodená	Skontrolovať prívodnú šnúru a v prípade, že je poškodená, ju vymeniť
	Poistka vypadla	Vymeňte poistku
	Tráva je príliš vysoká	Nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov záhradníckeho náradia a naklopte stroj tak, aby ste znížili začiatočné zaťaženie motora
Záhradnícke náradie beží prerušovane	Motorový istič sa inicioval	Nechajte motor vychladnúť a nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov
	Predlžovacia šnúra je poškodená	Skontrolovať prívodnú šnúru a v prípade, že je poškodená, ju vymeniť
	Vnútna kabeláž záhradníckeho náradia je porušená	Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu
	Motorový istič sa inicioval	Nechajte motor vychladnúť a nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov

## 78 | Magyar

Szimpómák	Lehetőséges okok	Okok eltávolítása
Zárhárdnicske náradie zanecháva nepravídelne pokosený trávník a/alebo Motor pracuje ťažko	Pracovná výška nožov je príliš nízka	Nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov
	Nože sú tupé	Výmena nožov
	Náradie môže byť upchaté (zablokované)	Skontrolujte dolnú stranu náradia a v prípade potreby ju uvoľnite (vyčistite) (používajte pritom vždy záhradnícke pracovné rukavice)
	Nôž je namontovaný nesprávne	Nôž je namontovaný nesprávne (naopak)
Po zapnutí záhradníckeho náradia sa nôž neotáča	Nôž je zablokovaný trávou	Záhradnícke náradie vypnite Odstráňte blokujúce nečistoty (používajte pritom vždy záhradnícke pracovné rukavice)
	Matica noža/skrutka noža je uvoľnená	Utiahnite maticu/skrutku noža (17 Nm)
Silné vibrácie/hluk	Matica noža/skrutka noža je uvoľnená	Utiahnite maticu/skrutku noža (17 Nm)
	Nôž je poškodený	Výmena nožov

## Servisné stredisko a poradenská služba pre zákazníkov

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte láskavo bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku záhradníckeho náradia.

### Slovakia

Tel.: +421 (02) 48 703 800

Fax: +421 (02) 48 703 801

E-Mail: [servis.naradia@sk.bosch.com](mailto:servis.naradia@sk.bosch.com)

[www.bosch.sk](http://www.bosch.sk)

## Likvidácia

Neodhadzujte záhradnícke náradie do komunálneho odpadu!

### Len pre krajiny EÚ:



Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu sa musia už nepoužiteľné elektrické a elektronické prístroje zbierať separovane a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

## Magyar

### Biztonsági előírások

**Figyelem! Gondosan olvassa el a következő utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a kerti kisképet előírás szerű használatával. Őrizze meg biztos helyen a későbbi használathoz az Üzemeltetési Utasítást.**

### A képelek magyarázata



Általános tájékoztató a veszélyekről.



Gondosan olvassa el az Üzemeltetési útmutatót.



Ügyeljen arra, hogy a berendezésből kirepülő idegen anyagok ne sebesíthessék meg a közelben álló személyeket.



Gondoskodjon arról, hogy a közelben álló személyek a kerti kisképtől biztonságos távolságban maradjanak.



Éles kés(ek). Vigyázzon, nehogy levágja a kéz- vagy lábujjait.



Nem vonatkozik rá.



A berendezésen végzett beállítások, vagy egy tisztítás előtt, ha a kábel beakadt valamibe, vagy ha a kerti kisképet csak rövid időre felügyelet nélkül hagyja, kapcsolja ki a kerti kisképet és húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból. Tartsa távol a hálózati csatlakozóvezetékét a vágókésektől.



Várja meg, amíg a kerti kiskép minden része teljesen leállt, mielőtt hozzáérne valamelyik alkatrészhez. A kések a kerti kiskép kikapcsolása után még tovább forognak és sérüléseket okozhatnak.



Ne használja a kerti kismeghajtást esőben és ne tegye ki az eső hatásának.



Védekezzen az áramütés lehetősége ellen.



Tartsa távol a csatlakozóvezetékét a vágókészekről.

### Kezelés

- ▶ Sohase engedje meg gyerekeknek, vagy az ezen előírásokat nem ismerő személyeknek, hogy a kerti kismeghajtást használják. Az Ön országában érvényes előírások lehetnek korlátozzák a kezelő korát. Ha a kerti kismeghajtást nem használja, azt gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- ▶ Ez a kerti kismeghajtás nincs arra előírva, hogy azt olyan személyek (beleértve a gyerekeket) használják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a kerti kismeghajtást. Gyerekeket nem szabad a kerti kismeghajtással felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.
- ▶ Sohase nyírjon fűvet, ha a berendezés közvetlen közelében személyek, mindenek előtt gyerekek vagy háziállatok, tartózkodnak.
- ▶ A más személyek által elszenvedett balesetekért, illetve a más tulajdonában keletkezett károkat a kezelő vagy felhasználó felel.
- ▶ Ne használja a kerti kismeghajtást mezítláb vagy nyitott szandáiban. Viseljen mindig stabil lábbelit és egy hosszú nadrágot.
- ▶ Gondosan vizsgálja meg a megmunkálni kívánt területet, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat, csontokat és egyéb idegen tárgyakat.
- ▶ A használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a kések, késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elhasználódva vagy megrongálódva. Az elhasználódott vagy megrongálódott késeket és késcsavarokat a kiegészítőkészlet elkerülésére cserélje ki.
- ▶ Csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítás mellett nyírjon fűvet.
- ▶ A kerti kismeghajtást nedves fűben lehetőség szerint ne használja.
- ▶ Mindig nyugodtan menjen, sohase fusson gyorsan.
- ▶ A kerti kismeghajtást sohase üzemeltesse meghibásodott védőberendezésekkel, vagy fedéllel, illetve biztonsági berendezésekkel, mint például ütközésvédő és/vagy fűgyűjtő kosár nélkül.
- ▶ **A lejtőkön végzett munka veszélyes lehet.**
  - Különösen meredek lejtőkön ne nyírjon fűvet.
  - Ferde felületeken, vagy nedves fűben mindig ügyeljen arra, hogy csak biztonságos, szilárd helyekre lépjen.
- Ferde felületeken mindig keresztben haladva, sohase fel vagy lefelé haladva nyírjon fűvet.
- A lejtőkön irányváltoztatás esetén különösen óvatosan kell eljárni.
- Hátrafelé menés vagy a kerti kismeghajtás húzása esetén igen óvatosan kell eljárni.
- A kerti kismeghajtást a a fűnyírás közben mindig előre felé tolja és sohase a teste felé húzza.
- ▶ A késeknek nyugalmi helyzetben kell lenniük, ha a kerti kismeghajtást a szállításhoz meg kell billenteni, ha a kerti kismeghajtással fűmentes területen halad keresztül, valamint amikor a kerti kismeghajtást a nyírásra kerülő területhez illetve attól elszállítja.
- ▶ A kerti kismeghajtást az elindításnál vagy a motor bekapcsolásánál ne billentse meg, kivéve ha ehhez a magas fűben való munkához okvetlenül szükség van. Ebben az esetben a kerti kismeghajtásnak a kezelőtől távolabbi oldalát a fogantyú lenyomásával ne emelje fel jobban, mint amennyire okvetlenül szükséges. Ügyeljen arra, hogy mindkét keze a fogantyún legyen, amikor a kerti kismeghajtást ismét leereszti.
- ▶ Az Üzemeltetési útmutatónak megfelelően csatlakoztassa a kerti kismeghajtást, és ügyeljen arra, hogy a lábai elég messze legyenek a forgó alkatrészekről.
- ▶ A kezeit és a lábait sohase tegye a forgó alkatrészek közelébe vagy azok alá.
- ▶ Tartson be megfelelő távolságot a kivető zóna felé, ha a kerti kismeghajtással dolgozik.
- ▶ Sohase emelje fel és sohase vigye a kerti kismeghajtást működő motor mellett.
- ▶ **Tartsa távol a késektől a hálózati csatlakozó és hosszabbító kábelt.** A kések megsérthetik a kábelt és a kezelő feszültség alatt álló alkatrészekkel juthat érintkezésbe. Vigyázat, ez áramütéshez vezethet.

### Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzathból:

- minden olyan esetben, ha őrizet nélkül hagyja a kerti kismeghajtást,
- a beékelődések elhárítása előtt,
- mielőtt a kerti kismeghajtást ellenőrizné, megtisztítaná, vagy azon valamilyen munkát végezne,
- egy idegen testtel való ütközés után. Azonnal ellenőrizze a kerti kismeghajtást esetleges megrongálódásait és szükség esetén javíttassa meg,
- ha a kerti kismeghajtás szokatlan módon rezgésbe jön (azonnal ellenőrizze).

### Áramcsatlakozás

- ▶ **Viseljen mindig kerti védőkesztyűt, ha az éles kések körül végez munkát.**
- ▶ Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a kerti kismeghajtás típus tábláján található adatokkal.
- ▶ Célszerű a kerti kismeghajtást csak olyan dugaszolóaljzathoz csatlakoztatni, amely fel van szerelve egy 30 mA hibaáram védőkapcsolóval.
- ▶ Ehhez a kerti kismeghajtáshoz csak olyan hálózati csatlakozó vezetékkel használjon vagy a cseréhez csak olyan hálózati csatlakozó vezetékkel szerezzen be, amelyek megegyeznek a gyártó adataival.

## 80 | Magyar

- ▶ Sohase fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozó dugót.
- ▶ Ne menjen keresztül járművel a hálózati csatlakozó vezetéken vagy a hosszabbító kábelben, ne préselje össze és ne húzza meg erősen azt, mert megrongálódhat. A kábelt óvja meg az éles peremektől, magas hőmérséklettől és olajtól.
- ▶ A hosszabbító kábelnek legalább az Üzemeltetési útmutatóban megadott vezetékkeresztmetszettel kell rendelkeznie és fröccsenő víz ellen védett kivitelűnek kell lennie. A dugós csatlakozó nem fekdűhet vízben.

**Karbantartás**

- ▶ **Viseljen mindig kerti védőkesztyűt, ha az éles kések körül végez munkát.**
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy valamennyi anya, csapszeg és csavar biztonságosan rögzítve legyen, hogy garantálhassa a kerti kisművelő biztonságos munkavégzési állapotát.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a fűgyűjtő kosár állapotát és elhasználódását.
- ▶ Vizsgálja felül a kerti kisművelő és a biztonság érdekében cserélje ki az elhasznált vagy megrongálódott alkatrészeket.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a cserealkatrészként csak Bosch gyártmányú alkatrészeket használjanak.

**Elektromos biztonsági előírások**

- ▶ **Figyelem! A karbantartási vagy tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a kerti kisművelőt és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Ugyanez érvényes azokra az esetekre is, amikor a hálózati csatlakozó kábel megrongálódott, belevágtak, vagy beakadt valamibe.**
- ▶ **A kerti kisművelő kikapcsolása után a kések még néhány másodpercig tovább forognak.**
- ▶ **Vigyázat ne érintse meg a forgó vágókést.**

Az Ön kerti kisművelője biztonsági megfontolásból védőszeleppel van ellátva és földelésre nincs szüksége. Az üzemi feszültség 230 V AC, 50 Hz (az EU-n kívüli országokban a kivitelről függően 220 V, 240 V). Csak engedélyezett hosszabbító kábelt használjon. További információkat az erre feljogosított vevőszolgálatától kaphat.

Csak a H05VV-F, H05RN-F vagy IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) kivitelnek megfelelő hosszabbító kábelt szabad használni.

Ha a kerti kisművelő üzemeltetéséhez hosszabbítókábel használ, akkor csak a következő keresztmetszetű vezetékeket tartalmazó hosszabbítókábel szabad használni:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: Maximális hosszúság 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: Maximális hosszúság 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: Maximális hosszúság 100 m

Megjegyzés: Ha egy hosszabbító kábelt használ, akkor annak amint az a biztonsági előírásokban leírásra került egy védővezetékkel kell rendelkeznie, amely a csatlakozó dugón keresztül össze van kötve az Ön elektromos berendezésének védővezetékével.

Kétséges esetekben kérdezzen meg erről egy megfelelő képzésű villanyszerelőt vagy a következő Bosch szerviz képviselőt.

- ▶ **VIGYÁZAT: A nem előírászerű hosszabbító kábelek veszélyesek lehetnek. A hosszabbító kábeleknek, csatlakozó dugóknak és csatlakozásoknak vízhatlan, szabadtéri használatra engedélyezett kivitelűeknek kell lenniük.**

A biztonság megnövelése érdekében célszerű egy legfeljebb 30 mA hibaáram-kapcsolót használni. Ezt a hibaáram kapcsolót minden használat előtt külön ellenőrizni kell.

Ha a csatlakozó vezeték megrongálódott, lépjen kapcsolatba egy Bosch elektromos szerszám ügyfélszolgálatával.

Tájékoztató azon termékekről, amelyek **nem Nagybritanniában** kerülnek eladásra:

**FIGYELEM:** A kerti kisművelőre szerelt csatlakozó dugót az Ön biztonsága érdekében össze kell kapcsolni a hosszabbító kábelrel. A hosszabbító csatlakozójának fröccsenő víz ellen védett kivitelűnek kell lennie, gumiból kell készülnie, vagy gumival kell bevonva lennie. A hosszabbítókábel csak egy húzásmen-tesítővel felszerelve szabad használni.

A csatlakozó vezeték látható megrongálódásának és elhasználódásának esetleges jeleit rendszeresen ellenőrizni kell, a vezetéket csak kifogástalan állapotban szabad használni.

**Jelképes ábrák**

Az ezt követő jelmagyarázat az Üzemeltetési útmutató elolvasásának és megértésének megkönnyítésére szolgál. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségére lehet a kerti kisművelő jobb és biztonságosabb használatában.

Jel	Magyarázat
	Mozgásirány
	Viseljen védő kesztyűt
	Tömeg
	Bekapcsolás
	Kikapcsolás
	Megengedett tevékenység
	Tilos tevékenység
	Tartozékok/pótalkatrészek



## Rendeltetészerű használat

A kerti kiskép magánterületeken végzett fűnyírásra szolgál.

## Műszaki adatok

Fűnyírógép		Rotak 34	Rotak 37
Cikkszám		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Névleges felvett teljesítmény	W	1300	1400
Kés szélessége	cm	34	37
Vágási magasság	mm	20 – 70	20 – 70
Térfogat, fűgyűjtő kosár	l	40	40
Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint	kg	13,0	13,5
Érintésvédelmi osztály		□/II	□/II

Gyári szám

lásd a kerti kisképen elhelyezett típusablát

Az adatok [U] = 230 V névleges feszültségre vonatkoznak. Ettől eltérő feszültségek esetén és az egyes országok számára készült különleges kivitelekben ezek az adatok változhatnak.

Kérjük vegye figyelembe a kerti kiskép típusabláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisképeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

A bekapcsolási folyamatok rövid időtartamú feszültségcsökkenést okoznak. Hátrányos hálózati viszonyok esetén ez negatív hatással lehet más berendezések működésére. Ha a hálózati impedancia alacsonyabb, mint 0,36 nem kell hálózati zavarokra számítani.

## Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények a 2000/14/EK szabványnak (1,60 m magasságban, 1 m távolságban) megfelelően kerültek meghatározásra.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
A készülék A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei:			
Hangnyomásszint	dB(A)	83	84
Hangteljesítményszint	dB(A)	93	94
Bizonytalanság, K	dB	= 1	= 1
<b>Viseljen fülvédőt!</b>			
Rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) az EN 60335 szabvány szerint:			
Rezgés kibocsátási érték $a_h$	$m/s^2$	< 2,5	< 2,5
Bizonytalanság, K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Megfelelőségi nyilatkozat

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60335 a 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK irányelveknek megfelelően.			
2000/14/EK: Garantált hangteljesítmény-szint	dB(A)	94	95
A konformitás megállapítási eljárás leírása a VI függelékben található.			

Termék kategória: 32

Megnevezett vizsgálóhely:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

A műszaki dokumentációja (2006/42/EK) a következő helyen található:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9



82 | Magyar

**Felszerelés és üzemeltetés**

A tevékenység célja	Ábra
Szállítmány tartalma	1
A kengyeles fogantyúk felszerelése	2
Rakja össze a fűgyűjtő kosarat	3
A fűgyűjtő kosár behelyezése/levétele	3
A vágási magasság beállítása	4

A tevékenység célja	Ábra
A hosszabbító kábel felszerelése	5
Bekapcsolás	5
Kikapcsolás	5
Munkavégzési tanácsok	5 – 6
A kések karbantartása	7
Tartozék kiválasztása	8

**Hibakeresés**

Probléma	Lehetséges ok	Elhárítás módja
A motor nem indul el	Hálózati feszültség hiányzik	Ellenőrizze és kapcsolja be
	A dugaszoló aljzat hibás	Használjon egy másik dugaszolóaljzatot
	A hosszabbító kábel megrongálódott	A kábelt vizsgálja meg, és ha megrongálódott, cserélje ki
	A biztosíték leoldott	Cserélje ki a biztosítékot
	A fű túl hosszú	Állítson be egy nagyobb vágási magasságot és billentse meg a kerti kisméretűt, hogy ezzel csökkentse az indítási terhelést
	A motorvédelem kioldott	Hagyja lehűlni a motort és állítson be egy nagyobb vágási magasságot
A kerti kisméretűt csak megszakításokkal működik	A hosszabbító kábel megrongálódott	A kábelt vizsgálja meg, és ha megrongálódott, cserélje ki
	A kerti kisméretűt belső vezetői meghibásodtak	Keressen fel egy vevőszolgáltatást
	A motorvédelem kioldott	Hagyja lehűlni a motort és állítson be egy nagyobb vágási magasságot
A kerti kisméretűt egyetlen vágási mintát hoz létre és/vagy A motor nehezen működik	A vágási magasság túl alacsony	Állítsa be nagyobbra a vágási magasságot
	A kés eltompult	Késcsere
	Dugulás lehetséges	Ellenőrizze és szükség esetén tegye szabaddá a kerti kisméretűt alsó részét (viseljen mindig kerti védőkesztyűt)
	A kés fordítva van felszerelve	Szerelje fel helyes helyzetben a kést
A kerti kisméretűt bekapcsolása után a vágókés nem forog	A kést a fű leblokkolja	A kerti kisméretűt kikapcsolása Távolítsa el a dugulást (viseljen mindig kerti védőkesztyűt)
	A kés anyája/csavarja kilazult	Húzza meg szorosra a kés anyáját/csavarját (17 Nm)
	A kés megrongálódott	Késcsere
Erős rezgések/zajok	A kés anyája/csavarja kilazult	Húzza meg szorosra a kés anyáját/csavarját (17 Nm)
	A kés megrongálódott	Késcsere

## Vevőszolgálat és tanácsadás

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a kerti kisképző típusabláján található 10-jegyű megrendelési számot.

### Magyarország

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.  
Tel.: +36 (01) 431-3835  
Fax: +36 (01) 431-3888

## Eltávolítás

Ne dobja ki a kerti kisképeket a háztartási szemétkébe!

### Csak az EU-tagországok számára:



Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EK európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos és elektronikus berendezéseket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

A változtatások joga fenntartva.

## Русский



Сертификаты соответствия хранятся по адресу:  
ООО «Роберт Бош»  
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5  
Россия, 129515, Москва

## Указания по безопасности

**Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным использованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.**

### Пояснение пиктограмм



Общее указание на наличие опасности.



Прочитайте руководство по эксплуатации.



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Держите стоящих рядом людей на безопасном расстоянии от садового инструмента.



Острый/е нож/и. Берегите пальцы ног и рук.



Неприменимо.



Выключайте садовый инструмент и вытаскивайте штепсельную вилку из розетки перед изменением настроек на садовом инструменте или его очисткой, если запутался шнур или если Вам нужно оставить садовый инструмент без присмотра даже на короткое время. Держите шнур питания на расстоянии от ножей.



Прежде чем прикасаться к деталям садового инструмента, подождите, пока все его детали полностью не остановятся. Ножи продолжают вращаться некоторое время после выключения садового инструмента и могут причинить телесные повреждения.



Не используйте садовый инструмент в дождь и не подвергайте его воздействию дождя.



Берегитесь удара электрическим током.



Держите шнур питания на расстоянии от ножей.

### Эксплуатация

- ▶ Никогда не позволяйте пользоваться садовым инструментом детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуетесь садовым инструментом, храните его в недосягаемом для детей месте.
- ▶ Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента.  
Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.

**84 | Русский**

- ▶ Никогда не осуществляйте стрижку газона, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети или домашние животные.
- ▶ Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- ▶ Не работайте с садовым инструментом босиком или в открытых сандалиях. Всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки.
- ▶ Тщательно осмотрите участок работы и уберите камни, палки, проволоку, кости и прочие посторонние предметы.
- ▶ Перед эксплуатацией подвергайте визуальному контролю ножи, винты ножей и режущий аппарат на предмет износа или повреждений. Во избежание дисбаланса меняйте износившиеся или поврежденные ножи и винты ножей.
- ▶ Косите только при дневном свете либо хорошем искусственном освещении.
- ▶ По возможности не пользуйтесь садовым инструментом на влажной траве.
- ▶ Передвигайтесь всегда спокойно, никогда не бегите.
- ▶ Никогда не используйте садовый инструмент с поврежденными защитными устройствами и крышками или без предохранительных приспособлений, как напр., без дефлектора и/или травосборника.
- ▶ **Работа на склонах может быть опасной.**
  - Не косите на особенно крутых склонах.
  - На склонах и на мокрой траве всегда следите за уверенным шагом.
  - На наклонных поверхностях всегда работайте поперек и никогда не работайте в направлении вверх или вниз.
  - Будьте особенно осторожны при смене направления на склонах.
  - Будьте крайне осторожны, если Вы идете спиной вперед или тянете садовый инструмент за собой.
  - При скашивании травы всегда толкайте садовый инструмент перед собой и никогда не подтягивайте его к себе.
- ▶ Ножи должны быть полностью остановлены, если Вам нужно наклонить садовый инструмент для транспортировки, пересечь участок, не засеянный травой, или убрать садовый инструмент с участка/переместить на участок, где Вы производили/намерены производить скашивание.
- ▶ Не наклоняйте садовый инструмент, начиная работу с ним или запуская двигатель, за исключением тех случаев, когда это необходимо для работы в высокой траве. В таком случае приподнимите садовый инструмент с противоположной Вам стороны нажатием на рукоятку, однако не больше нужного. Следите за тем, чтобы Ваши руки были на рукоятке, когда будете опять опускать садовый инструмент.
- ▶ Включите садовый инструмент, как описано в инструкции по эксплуатации, следите за тем, чтобы Ваши ноги были на достаточном расстоянии от вращающихся ножей.

- ▶ Держите руки и ноги на расстоянии от вращающихся частей и не подставляйте их под вращающиеся части.
- ▶ При работе с садовым инструментом держитесь на расстоянии от зоны выброса.
- ▶ Никогда не поднимайте и не переносите садовый инструмент при работающем двигателе.
- ▶ **Держите шнур питания и удлинительный кабель на расстоянии от ножа.** Нож может повредить шнур и привести к соприкосновению с частями, находящимися под напряжением. Осторожно, имеется опасность поражения электрическим током.

**Вытягивайте штепсель из розетки:**

- всегда, когда оставляете садовый инструмент без присмотра,
- перед устранением застрявания,
- перед проверкой, очисткой или выполнением прочих работ на садовом инструменте,
- после столкновения с чужеродными предметами. Немедленно проверьте садовый инструмент на предмет повреждений и при необходимости отремонтируйте его,
- если садовый инструмент начнет необычно вибрировать (немедленно проверите).

**Электроподключение**

- ▶ **При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые перчатки.**
- ▶ Напряжение источника питания должно соответствовать данным на заводской табличке садового инструмента.
- ▶ Рекомендуется включать этот садовый инструмент в только в розетку, оснащенную УЗО на 30 мА.
- ▶ Используйте с этим садовым инструментом только такие шнуры питания, которые соответствуют данным изготовителя.
- ▶ Никогда не беритесь за штепсель мокрыми руками.
- ▶ Не переезжайте через шнур питания и через удлинитель, не сдавливайте их и не тяните за них, поскольку этим Вы можете повредить их. Защищайте шнур от высоких температур, масел и острых краев.
- ▶ Удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации сечение и быть защищен от брызг воды. Штепсельный разъем не должен лежать в воде.

**Техобслуживание**

- ▶ **При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые перчатки.**
- ▶ Проверяйте все гайки, болты и винты на предмет прочной посадки с целью обеспечения безопасного рабочего состояния садового инструмента.
- ▶ Регулярно проверяйте состояние и степень износа травосборника.
- ▶ Проверяйте садовый инструмент и на всякий случай меняйте износившиеся или поврежденные детали.
- ▶ Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.

## Электробезопасность

► **Внимание!** Перед проведением работ по техническому обслуживанию или очистке, выключайте садовый инструмент и вытягивайте штепсельную вилку из розетки. Эти операции необходимо проделывать также и в том случае, если сетевой кабель поврежден, перерезан или запутался.

► После выключения садового инструмента ножи еще несколько секунд продолжают вращаться.

► **Осторожно** – не касайтесь вращающегося ножа.

Из соображений безопасности Ваш садовый инструмент имеет защитную изоляцию и не нуждается в заземлении. Рабочее напряжение составляет 230 В ~, 50 Гц (для стран, не входящих в ЕС: 220 В или 240 В в зависимости от исполнения). Используйте только разрешенный кабель-удлинитель. Информацию можно получить в авторизованной сервисной мастерской.

Разрешается использовать только удлинители типа H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Если Вам нужен удлинитель к садовому инструменту, разрешается использовать только удлинители с сечением провода:

- 1,0 мм<sup>2</sup>: максимальная длина 40 м
- 1,5 мм<sup>2</sup>: максимальная длина 60 м
- 2,5 мм<sup>2</sup>: максимальная длина 100 м

Указание: Кабель-удлинитель должен, по предписаниям техники безопасности, иметь защитный проводник, который соединен через вилку сети с защитным проводником Вашей электрической сети.

В сомнительных случаях обратитесь к профессиональному электрику или в ближайшую сервисную мастерскую фирмы Bosch.

► **ОСТОРОЖНО:** От кабелей-удлинителей, не отвечающих предписаниям, может исходить опасность. Кабель-удлинитель, вилка и муфта должны быть выполнены в водонепроницаемом исполнении и допущены для использования под открытым небом.

Для повышения безопасности рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО), срабатывающее при макс. 30 мА. УЗО следует проверять перед каждым использованием аппарата.

При повреждении шнура питания обращайтесь, пожалуйста, в авторизованную сервисную мастерскую Bosch.

## Технические данные

Газонокосилка	Rotak 34	Rotak 37
Товарный №	3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Ном. потребляемая мощность	Вт	1300
Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры. Обратите внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться. Процессы включения вызывают кратковременные падения напряжения. При неблагоприятных условиях в сети возможно отрицательное воздействие на другие приборы. При полном сопротивлении сети не более 0,36 Ом никаких помех не ожидается.		

Указание для продуктов за пределами Великобритании:

**ВНИМАНИЕ:** В интересах Вашей безопасности необходимо соединить штекер садового инструмента с кабелем-удлинителем. Соединительная муфта кабеля-удлинителя должна быть защищена от водяных брызг, сделана из резины или покрыта резиной. Кабель-удлинитель должен использоваться с приспособлением для разгрузки провода от натяжения.

Регулярно проверяйте шнур питания на наличие видимых повреждений или признаков старения; используйте шнур только в безупречном состоянии.

## Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильнее и надежнее работать с садовым инструментом.

Символ	Значение
	Направление движения
	Надевайте защитные рукавицы
	Вес
	Включение
	Выключение
	Разрешенное действие
	Запрещенное действие
	Принадлежности/запчасти

## Применение по назначению

Садовый инструмент предназначен для скашивания травы на частных газонах.

86 | Русский

Газонокосилка		Rotak 34	Rotak 37
Ширина ножа	см	34	37
Высота скашивания	мм	20 – 70	20 – 70
Вместимость травосборника	л	40	40
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	13,0	13,5
Класс защиты		□/II	□/II

Серийный номер см. заводскую табличку садового инструмента

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

Процессы включения вызывают кратковременные падения напряжения. При неблагоприятных условиях в сети возможно отрицательное воздействие на другие приборы. При полном сопротивлении сети не более 0,36 Ом никаких помех не ожидается.

## Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с 2000/14/EC (высота 1,60 м, расстояние 1 м).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно:			
уровень звукового давления	дБ(А)	83	84
уровень звуковой мощности	дБ(А)	93	94
погрешность К	дБ	=1	=1
<b>Одевайте наушники!</b>			
Суммарная величина вибрации (векторная сумма трех направлений) определена в соответствии с европейской нормой EN 60335:			
вибрация $a_h$	м/с <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
погрешность К	м/с <sup>2</sup>	=1,5	=1,5

## Заявление о соответствии

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60335 в соответствии с положениями директив 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.			
2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности	дБ(А)	94	95
Процедура оценки соответствия согласно приложению VI.			

Категория продукта: 32

Указанный испытательный пункт:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническая документация (2006/42/EC):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider


Helmut Heinzelmann

Senior Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

04.06.2012

## Монтаж и эксплуатация

Действие	Рисунок
Комплект поставки	1
Монтаж рукоятки	2
Сборка травосборника	3
Установка/снятие травосборника	3
Настройка высоты скашивания	4
Монтаж кабеля-удлинителя	5
Включение	5
Выключение	5
Указания по работе	5 – 6
Техническое обслуживание ножей	7
Выбор принадлежностей	8

## Поиск неисправностей



Проблема	Возможная причина	Устранение
Двигатель не включается	Отсутствует питание	Проверьте и включите
	Неисправна розетка	Воспользуйтесь другой штепсельной розеткой
	Поврежден кабель-удлинитель	Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения
	Сработал предохранитель	Замените предохранитель
	Трава слишком высокая	Настройте большую высоту скашивания и наклоните садовый инструмент, чтобы снизить начальную нагрузку
	Сработала защита двигателя	Дайте двигателю остыть и установите большую высоту скашивания
Садовый инструмент работает с перебоями	Поврежден кабель-удлинитель	Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения
	Повреждена внутренняя проводка садового инструмента	Обратитесь в сервисную мастерскую
	Сработала защита двигателя	Дайте двигателю остыть и установите большую высоту скашивания
Садовый инструмент скашивает неравномерно и/или Двигатель работает с трудом	Высота скашивания слишком мала	Установите большую высоту скашивания
	Затупился нож	Замените нож
	Возможно, агрегат забился	Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Нож установлен неправильной стороной	Установите нож правильной стороной
После включения садового инструмента нож не вращается	На нож намоталась трава	Выключите садовый инструмент Устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Ослабились гайка ножа/винт ножа	Затяните гайку ножа/винт ножа (17 Нм)
Чрезмерная вибрация/ шум	Ослабились гайка ножа/винт ножа	Затяните гайку ножа/винт ножа (17 Нм)
	Нож поврежден	Замените нож

## Сервисное обслуживание и консультация покупателей

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан**

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя

производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

## 88 | Українська

**Россия**

ООО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Академика Королева, стр. 13/5  
129515, Москва  
Россия  
Тел.: +7 (800) 100 800 7  
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com  
Полную информацию о расположении сервисных центров  
Вы можете получить на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru) либо по телефону справочно-сервисной службы  
Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Беларусь  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-Mail: pt-service.by@bosch.com  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

**Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
пр. Райымбека/ул. Коммунальная, 169/1  
050050 г. Алматы  
Казахстан  
Тел.: +7 (727) 232 37 07  
Факс: +7 (727) 233 07 87  
E-Mail: pt-service.ka@bosch.com  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

**Утилизация**

Не выбрасывайте садовые инструменты в бытовой мусор!

**Только для стран-членов ЕС:**

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отработанных электрических и электронных приборах и ее претворением в национальное законодательство отслужившие электрические и электронные приборы и

инструменты нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

Возможны изменения.

**Українська****Вказівки з техніки безпеки**

**Увага! Уважно прочитайте наступні вказівки. Ознайомтеся з елементами управління і правильним користуванням садовим інструментом. Добре зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого користування нею.**

**Пояснення щодо символів**

Загальна вказівка на безпеку.



Прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.



Тримайте інших осіб на безпечній відстані від садового приладу.



Гострий(і) ніж(ножі). Бережіть пальці рук і ніг.



Не стосується.



Вимикайте садовий інструмент та витягайте штепсель з розетки, якщо Ви хочете перенастроїти або очистити його, якщо шнур заплутався або якщо Ви залишаєте садовий інструмент без нагляду навіть на короткий проміжок часу. Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.



Перш ніж торкатися до деталей садового інструменту, зачекайте, доки всі деталі не зупиняться. Після вимкнення садового інструменту ножі ще продовжують обертатися і можуть призвести до поранень.



Не користуйтеся садовим інструментом в дощ, на прилад взагалі не повинен попадати дощ.



Захищайте себе від удару електричним струмом.



Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.

**Експлуатація**

- ▶ Ні в якому разі не дозволяйте користуватися садовим інструментом дітям і особам, що не знайомі з цими вказівками. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви не працюєте з садовим інструментом, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- ▶ Цей садовий інструмент не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або



недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад. Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з садовим інструментом.

- ▶ Ніколи не скошуйте траву, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- ▶ За нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна відповідає користувач.
- ▶ Не працюйте з садовими інструментом босоніж або у відкритих сандалях. Завжди майте на собі міцне взуття і довгі штани.
- ▶ Уважно огляньте ділянку, на якій Ви збираєтесь працювати, і приберіть каміння, дрючки, дроти, кістки і інші чужорідні предмети.
- ▶ Перед експлуатацією завжди виконуйте візуальний контроль ножів, гвинтів ножів і різального апарату на предмет зносу або пошкодження. Щоб уникнути дисбалансу, міняйте зношені або пошкоджені ножі та гвинти ножів.
- ▶ Скошуйте траву лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- ▶ За можливістю не користуйтеся садовим інструментом на мокрій траві.
- ▶ Завжди йдіть спокійним кроком, ніколи не біжіть.
- ▶ Ніколи не користуйтеся садовим інструментом з пошкодженими захисними пристроями і кришками або без запобіжних пристроїв, як напр., без дефлектора та/або без кошика для скошеної трави.
- ▶ **Скошування трави на косогорах може бути небезпечним.**
  - Не скошуйте траву на занадто крутих схилах.
  - На схилах та на мокрій траві завжди слідкуйте за тим, щоб Ви стійко стояли на ногах.
  - На схилах завжди косіть газон поперек, а не вгору-вниз.
  - Якщо Ви працюєте на схилах, будьте особливо обережними на поворотах.
  - Будьте особливо обережними, коли Ви задкуєте або тягнете садовий інструмент за собою.
  - При скошуванні трави завжди штовхайте садовий інструмент поперед себе і ніколи не тягніть його до себе.
- ▶ Нахилити садовий інструмент для його перевезення, перевозити його через голі ділянки, а також до місця, де Ви збираєтесь скошувати траву, або з такого місця дозволяється лише, коли ножі стоять.
- ▶ При запуску садового інструменту і вмиканні мотора не нахиляйте садовий інструмент – за винятком тих випадків, коли це необхідно зважаючи на високу траву. У такому випадку піднімайте садовий інструмент, притискаючи рукоятку, лише наскільки це необхідно і лише з протилежного до Вас боку. Коли будете опускати садовий інструмент, слідкуйте за тим, щоб Ваші руки були на рукоятці.
- ▶ Вмикайте садовий інструмент, як описано в інструкції з експлуатації, і слідкуйте за тим, щоб Ваші ноги були на достатній відстані від ножів, що обертаються.

- ▶ Не підсовуйте руки і ноги під деталі, що обертаються, і не тримайте поблизу від таких деталей.
- ▶ Тримайтеся на відстані від викидної зони, коли працюєте із садовим інструментом.
- ▶ Ніколи не піднімайте і не переносьте садовий інструмент, коли працює мотор.
- ▶ **Не допускайте потрапляння шнура живлення та подовжувального кабелю під ніж.** Ніж може пошкодити шнур і призвести до контакту з частинами приладу, що знаходяться під напругою. Обережно, існує небезпека удару електричним струмом.

#### Витягуйте штепсель з розетки:

- завжди, коли залишаєте садовий інструмент без нагляду,
- перед тим, як звільнити шипи що застрягли,
- перед тим, як перевірити або прочистити садовий інструмент, або виконати якісь роботи в ньому,
- після зіткнення з чужорідним тілом. негайно перевірте садовий інструмент на предмет пошкоджень і за необхідністю відремонтуйте,
- якщо садовий інструмент почав незвичайно вібрувати (негайно перевірте).

#### Підключення до джерела струму

- ▶ **Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.**
- ▶ Напруга в джерелі струму повинна відповідати даним на заводській табличці садового інструменту.
- ▶ Радимо підключати цей садовий інструмент лише до розетки, що захищена пристроєм захисного вимкнення на 30 мА.
- ▶ Використовуйте з цим садовим інструментом лише мережні шнури, що відповідають даним виробника.
- ▶ Ніколи не беріться за штепсель мокрими руками.
- ▶ Не переїжджайте, не здавлюйте та не смикайте мережний шнур або подовжувальний шнур, оскільки його можна пошкодити. Захищайте шнур від високої температури, масла і гострих країв.
- ▶ Подовжувальний шнур повинен мати вказаний в інструкції з експлуатації переріз та бути захищений від бризок води. Штепсельний роз'єм не повинен лежати в воді.

#### Технічне обслуговування

- ▶ **Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.**
- ▶ Перевіряйте всі гайки, прогоничі і гвинти на предмет міцної посадки, щоб забезпечити безпечний робочий стан садового інструменту.
- ▶ Регулярно перевіряйте стан і відсутність слідів зношення на кошику для трави.
- ▶ Перевіряйте садовий інструмент і про всяк випадок міняйте зношені або пошкоджені деталі.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб нові деталі були від Bosch.

90 | Українська

**Електрична безпека**

► **Увага! Перед роботами з технічного обслуговування або очищення вимикайте садовий інструмент та витягуйте штепсель з розетки. Це саме має чинність і якщо електрокабель пошкоджений, надрізаний або заплутався.**

► **Після вимкнення садового інструменту ножи обертаються ще декілька секунд.**

► **Обережно – не торкайтеся до ножа, що обертається.**

З міркувань техніки безпеки Ваш садовий інструмент має захисну ізоляцію і не потребує заземлення. Робоча напруга становить 230 В ~, 50 Гц (для країн, що не належать до ЄС, в залежності від виконання 220 В або 240 В).

Використовуйте лише дозволені подовжувальні кабелі. Інформацію можна отримати в авторизований сервісний майстерні.

Дозволяється користуватися лише подовжувачами типу H05VV-F, H05RN-F або IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Якщо Ви будете користуватися садовим інструментом через подовжувач, дозволяється користуватися лише шнуром з таким діаметром:

- 1,0 мм<sup>2</sup>: максимальна довжина 40 м
- 1,5 мм<sup>2</sup>: максимальна довжина 60 м
- 2,5 мм<sup>2</sup>: максимальна довжина 100 м

Вказівка: якщо використовується подовжувальний кабель, він повинен мати захисний провід, який через штекер поєднаний з захисним проводом Вашої електромережі (як описано в правилах техніки безпеки).

При сумнівах запитайте кваліфікованого електрика або найближче представництво компанії Bosch, що здійснює сервісне обслуговування.

► **ОБЕРЕЖНО: Не передбачений подовжувальний кабель може бути небезпечним. Подовжувальний кабель, штекер та муфта повинні мати водонепроникне, дозволене для використання надворі виконання.**

З метою збільшення безпеки рекомендується користуватися захисним автоматом макс. на 30 мА. Цей захисний автомат слід перевіряти перед кожним користуванням.

У разі пошкодження мережного шнура зверніться, будь ласка, до авторизованої сервісної майстерні Bosch.

Вказівка щодо продуктів, що були куплені **за межами Великобританії**:

**УВАГА:** З міркувань техніки безпеки потрібно, щоб штепсель садового інструменту був з'єднаний з подовжувальним кабелем. З'єднувальна муфта подовжувального кабелю повинна бути захищена від водяних бризок, зроблена з гуми або покрита гумою. Подовжувальний кабель має використовуватися з елементом, що компенсує натяг.

Регулярно перевіряйте мережний шнур на наявність видимих пошкоджень та ознак старіння; використовуйте шнур лише в бездоганному стані.

**Символи**

Наступні символи стануть Вам в пригоді, коли Ви будете читати та щоб зрозуміти інструкцію з експлуатації. Запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та небезпечно користуватися садовим інструментом.

Символ	Значення
	Напрямок руху
	Вдягайте захисні рукавиці
	Врага
	Вмикання
	Вимикання
	Дозволена дія
	Заборонена дія
	Приладдя/запчастини

**Призначення приладу**

Садовий інструмент призначений для косіння газонів в приватному господарстві.

**Технічні дані**

Газонокосарка	Rotak 34	Rotak 37
Товарний номер	3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Ном. споживана потужність	Вт	1400
Ширина ножа	см	37

Параметри зазначені для номінальної напруги [U] 230 В. При інших значеннях напруги, а також у специфічному для країни виконанні можливі інші параметри.

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

Процеси вмикання спричиняють короточасні падіння напруги. За несприятливих умов у мережі це може впливати на інші прилади. При повному опорі в мережі менш за 0,36 Ом перешкоди не очікуються.

Українська | 91

Газонокосарка		Rotak 34	Rotak 37
Висота скошування	мм	20 – 70	20 – 70
Місткість кошика для трави	л	40	40
Вага відповідно до ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	13,0	13,5
Клас захисту		□/II	□/II

Серійний номер див. заводську таблицю на садовому інструменті

Параметри зазначені для номінальної напруги [U] 230 В. При інших значеннях напруги, а також у специфічному для країни виконанні можливі інші параметри.

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській таблиці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

Процеси вмикання спричиняють короткочасні падіння напруги. За несприятливих умов у мережі це може впливати на інші прилади. При повному опорі в мережі менш за 0,36 Ом перешкоди не очікуються.

## Інформація щодо шуму і вібрації

Результати вимірювання рівня шуму отримані відповідно 2000/14/ЕС (висота 1,60 м, відстань 1 м).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
A-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить:			
звукове навантаження	дБ(A)	83	84
звукова потужність	дБ(A)	93	94
похибка K	дБ	=1	=1
<b>Вдягайте навушники!</b>			
Загальна вібрація (векторна сума трьох напрямків) визначена відповідно до європейської норми EN 60335:			
вібрація a <sub>r</sub>	м/с <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
похибка K	м/с <sup>2</sup>	=1,5	=1,5

## Заява про відповідність

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічних даних» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335 у відповідності до положень директиви 2004/108/ЕС, 2006/42/ЕС, 2000/14/ЕС.			
2000/14/ЕС: гарантована звукова потужність	дБ(A)	94	95
Процедура оцінки відповідності згідно з додатком VI.			

Категорія продукту: 32

Призначений центр:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Технічна документація (2006/42/ЕС):  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzlmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9

*Robert Bosch GmbH*      *i.V. K. W.*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Монтаж та експлуатація

Дія	Малюнок
Обсяг поставки	1
Монтаж рукоятки	2
Збирання кошика для трави	3
Монтаж/демонтаж кошика для трави	3
Регулювання висоти скошування трави	4
Монтаж подовжувального кабелю	5
Вмикання	5
Вимкнення	5
Вказівки щодо роботи	5 – 6
Технічне обслуговування ножа	7
Вибір приладдя	8

92 | Українська

## Пошук несправностей



Симптоми	Можлива причина	Що робити
Мотор не запускається	Відсутнє живлення	Перевірте і увімкніть
	Несправна розетка	Користуйтеся іншою розеткою
	Пошкоджений подовжувальний кабель	Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження
	Спрацював запобігач	Поміняйте запобіжник
	Трава занадто висока	Встановіть більшу висоту скошування і нахиліть садовий інструмент, щоб зменшити початкову навантаження
Спрацював захисний автомат мотора	Спрацював захисний автомат мотора	Дайте мотору охолонути і встановіть більшу висоту скошування
	Пошкоджений подовжувальний кабель	Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження
	Пошкоджена внутрішня проводка садового інструменту	Зверніться в сервісну майстерню
Садовий інструмент працює з перебоями	Спрацював захисний автомат мотора	Дайте мотору охолонути і встановіть більшу висоту скошування
	Занадто мала висота скошування	Встановіть більшу висоту скошування
	Затупився ніж	Замініть ножи
Садовий інструмент скошує траву нерівномірно і/або Мотор працює важко	Можливо, прилад забився	Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Ніж неправильно монтований	Монтуйте ніж правильно
	На ніж накрутилася трава	Вимкніть садовий інструмент Усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
Після вмикання садового інструменту ніж не обертається	Послабилися гайка/гвинт ножа	Затягніть гайку/гвинт ножа (17 Нм)
	Ніж пошкодився	Замініть ножи

## Сервісна майстерня і обслуговування клієнтів

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм вироблювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки

для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

### Україна

ТОВ «Роберт Бош»  
Сервісний центр електроінструментів  
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60  
Україна  
Тел.: +38 (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)  
E-Mail: [pt-service.ua@bosch.com](mailto:pt-service.ua@bosch.com)  
Офіційний сайт: [www.bosch-powertools.com.ua](http://www.bosch-powertools.com.ua)

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

## Утилізація

Не викидайте садові інструменти в побутове сміття!

### Лише для країн ЄС:



Відповідно до європейської директиви 2002/96/EC про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві електро- і електронні прилади, що вийшли з вживання,

повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

## Română

### Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

**Atenție! Citiți cu grijă următoarele instrucțiuni. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea reglementată a sculei electrice de grădină. Păstrați la loc sigur instrucțiunile de folosire în vederea unei utilizări ulterioare.**

#### Explicarea pictogramelor



Indicație generală de avertizare a pericolozității.



Citiți instrucțiunile de folosire.



Avertiți grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine aruncate de scula electrică.



Țineți persoanele aflate în preajmă la o distanță sigură față de scula electrică de grădină.



Cuțit(e) ascuțit(e). Feriți-vă degetele pentru a nu fi amputate.



Nu este aplicabil.



Înainte de reglajelor sau a curățării sculei electrice de grădină, în cazul în care s-a agățat cablul sau dacă o lăsați nesupravegheată chiar numai pentru scurt timp, deconectați scula electrică de grădină și scoateți ștecherul afară din priza de curent. Țineți cablul de alimentare departe de cuțite.



Înainte de a atinge scula electrică de grădină, așteptați până când toate componentele acesteia se opresc complet. Cuțitele continuă să se mai rotească și după deconectarea sculei electrice de grădină, putând cauza răniri.



Nu folosiți scula electrică de grădină pe timp de ploaie și nu o expuneți acțiunii ploii.



Protejați-vă împotriva electrocutării.



Țineți cablul de racordare departe de cuțitele de tăiere.

#### Manevrare

- ▶ Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu prezentele instrucțiuni, să folosească scula electrică de grădină. Este posibil ca normele naționale să limiteze vârsta operatorului. În caz de nefolosire, păstrați scula electrică de grădină la loc inaccesibil copiilor.
- ▶ Această sculă electrică de grădină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu deficiențe senzoriale sau intelectuale sau cu o experiență insuficientă și/sau cunoștințe insuficiente, în afara cazului în care se află sub supravegherea unei persoane răspunzătoare de siguranța lor sau primesc îndrumări de la aceasta, cu privire la utilizarea sculei electrice de grădină. Copiii trebuie supravegheați pentru a ne asigura că aceștia nu se joacă cu scula electrică de grădină.
- ▶ În nici un caz nu cosiți atunci când în imediata apropiere staționează persoane, în special copii sau animale de casă.
- ▶ Operatorul sau utilizatorul este ținut răspunzător pentru accidente sau pagube provocate altor oameni sau bunurilor acestora.
- ▶ Nu folosiți scula electrică de grădină dacă sunteți desculți sau încălțați cu sandale deschise. Purtați încălțăminte solidă și pantaloni lungi.
- ▶ Inspectați atent suprafața pe care urmează să o lucrați și îndepărtați cu grijă pietrele, bețele, sârmele, oasele și alte corpuri străine.
- ▶ Înainte de utilizare efectuați o verificare vizuală a cuțitelor, șuruburilor acestora și a dispozitivelor de tăiere cu privire la uzură sau eventuale deteriorări. Pentru evitarea dezechilibrelor, înlocuiți cuțitele și șuruburile cuțitelor uzate sau deteriorate.
- ▶ Cosiți numai la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
- ▶ Pe cât posibil nu folosiți scula electrică de grădină la tunderea ierbii ude.
- ▶ Pășii întotdeauna încet, nu alergați niciodată repede.
- ▶ Nu folosiți în niciun caz scula electrică de grădină în cazul în care aceasta prezintă dispozitive de protecție, capace defecte sau echipamente de siguranță care lipsesc, ca de exemplu bara de protecție sau coșul colector de iarbă.

## 94 | Română

► **Cosirea ierbii pe taluzuri poate fi periculoasă.**

- Nu cosiți în pantă foarte abruptă.
- Fiți întotdeauna atenți, astfel încât să pășiți în siguranță pe suprafețele înclinate sau pe iarba udă.
- Pe suprafețele înclinate cosiți întotdeauna transversal și niciodată în sus și în jos.
- La schimbarea direcției în pante fiți extrem de precauți.
- Fiți extrem de precauți atunci când mergeți înapoi cu scula electrică de grădină sau o trageți spre dumneavoastră.
- În timpul cosirii împingeți scula electrică de grădină întotdeauna spre înainte și nu o trageți niciodată în direcția corpului dumneavoastră.
- Cuțitele trebuie să se afle în repaus, atunci când sunteți nevoiți să răsturnați scula electrică de grădină în vederea transportului, când traversați suprafețe neplantate cu iarbă și când transportați scula electrică spre și de la sectorul de cosit.

- Nu răsturnați scula electrică de grădină în momentul pornirii motorului sau al demarării, în afara cazului în care motorul trebuie pornit în iarbă înaltă. În acest caz, ridicăți, nu mai mult decât este necesar, partea opusă operatorului, împingând în jos mâneul. Aveți grijă să țineți mâinile pe mâner atunci când lăsați din nou jos scula electrică de grădină.

- Porniți scula electrică de grădină conform celor descrise în instrucțiunile de folosire și aveți grijă să vă țineți picioarele departe de componentele care se rotesc.

- Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub piesele care se rotesc.

- Păstrați o distanță sigură față de zona de aruncare a materialului toc în timpul lucrului cu scula electrică de grădină.

- Nu ridicăți respectiv nu transportați scula electrică de grădină cu motorul pornit.

- **Țineți cablurile de alimentare și prelungitoarele departe de cuțit.** Cuțitul poate deteriora cablurile și vă poate pune în contact cu piesele componente aflate sub tensiune. Atenție, există pericol de electrocutare.

**Scoateți ștecherul de la rețea afară din priză:**

- întotdeauna când vă îndepărtați de scula electrică de grădină,
- înainte de a îndepărta blocajele,
- când verificați, curățați sau lucrați la scula electrică de grădină,
- după o coliziune cu un corp străin. Controlați imediat scula electrică de grădină cu privire la deteriorări iar dacă este necesar, reparați-o,
- când scula electrică începe să vibreze în mod neobișnuit (verificați imediat).

**Racordarea la curent electric**

- **Putăți întotdeauna mânuși pentru grădină, atunci când manipulați cuțitele ascuțite sau dacă lucrați în apropierea acestora.**

- Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice de grădină.

- Se recomandă racordarea acestei scule electrice numai la o priză protejată de un întrerupător automat cu protecție diferențială de 30 mA.

- Folosiți pentru această sculă electrică de grădină sau schimbați cablul vechi al acesteia numai cu un cablu de alimentare care corespunde specificațiilor producătorului.

- Nu atingeți niciodată cu mâinile ude ștecherul de la rețea.

- Nu călcați cu roțile mașinii, nu striviți sau nu trageți de cablul de alimentare sau de cablul prelungitor deoarece acesta s-ar putea deteriora. Feriți cablul de căldură, ulei și mușchii ascuțiți.

- Cablul prelungitor trebuie să aibă secțiunea indicată în instrucțiunile de folosire și să fie protejat împotriva stropilor de apă. Nu este permis ca priza cu fișa de contact să fie cufundată în apă.

**Întreținere**

- **Putăți întotdeauna mânuși pentru grădină, atunci când manipulați cuțitele ascuțite sau dacă lucrați în apropierea acestora.**

- Controlați dacă piulițele, bolțurile și șuruburile sunt bine fixate pentru garantarea funcționării în condiții de siguranță a foarfecelui de tăiat gard viu.

- Controlați regulat starea și gradul de uzură al coșului colector de iarbă.

- Controlați scula electrică de grădină și, din considerente legate de siguranță, înlocuiți componentele uzate sau deteriorate ale acesteia.

- Asigurați-vă că piesele noi utilizate la schimbare provin de la Bosch.

**Siguranță electrică**

- **Atenție! Înaintea lucrărilor de întreținere sau curățare deconectați scula electrică de grădină și scoateți din priză ștecherul de la rețea. La fel și în cazul în care cablul electric este deteriorat, tăiat sau încălzit.**

- **După deconectarea sculei electrice de grădină, cuțitele continuă să se mai rotească încă câteva secunde.**

- **Fiți precauți nu atingeți cuțitul de tăiere care se rotește.**

Pentru siguranță, scula dumneavoastră electrică de grădină este izolată de protecție și nu necesită împământare. Tensiunea de lucru este 230 V AC, 50 Hz (pentru țările nemembre UE 220 V, 240 V în funcție de modelul de execuție). Utilizați numai cabluri prelungitoare admise. Informații în acest sens găsiți la centrul dumneavoastră autorizat pentru asistență tehnică post-vânzare.

Pot fi folosite numai cabluri prelungitoare de tipul H05VV-F, H05RN-F sau IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Dacă folosiți un cablu prelungitor pentru a lucra cu scula electrică de grădină, în acest scop se vor folosi numai cabluri având următoarele secțiuni ale conductorilor:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: lungime maximă 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: lungime maximă 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: lungime maximă 100 m

Indicație: În cazul folosirii unui cablu prelungitor, acesta trebuie să fie prevăzut cu conductor de protecție întocmai celor descrise în normele privind siguranța și protecția muncii legat prin ștecher cu conductorul de protecție al instalației dumneavoastră electrice.

În caz de nesiguranță întrebați un electrician calificat sau cea mai apropiată reprezentanță service Bosch.

► **FIȚI PRECAUȚI: Cablurile prelungitoare neconforme normelor pot fi periculoase. Cablurile prelungitoare, ștecherile și mufele de cuplare trebuie să fie execuții impermeabile la apă, certificate pentru utilizare în mediul exterior.**

Pentru mărirea siguranței se recomandă folosirea unui întrerupător de protecție (RCD) cu un curent de declanșare de maximum 30 mA. Acest întrerupător de protecție ar trebui controlat înainte de fiecare utilizare.

În cazul în care cablul de racordare este defect, vă rugăm să contactați un centru autorizat de asistență tehnică și service post-vânzare Bosch.

Indicație privind produsele care **nu se comercializează în GB:**

**ATENȚIE:** Pentru siguranța dumneavoastră este necesar ca ștecherul sculei electrice de grădină să fie racordat la cablul prelungitor. Cupla cablului prelungitor trebuie să fie protejată împotriva stropilor de apă, să fie confecționată din cauciuc sau învelită în cauciuc. Cablul prelungitor trebuie folosit cu un dispozitiv de blocare la tracțiunea accidentală a cablului.

Cablul de racordare trebuie verificat regulat cu privire la deteriorări vizibile și semne de uzură, neputând fi utilizat decât dacă este în perfectă stare.

## Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea și înțelegerea instrucțiunilor de folosire. Rețineți simbolurile și semnificația acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să utilizați mai bine și mai sigur scula electrică de grădină.

Simbol	Semnificație
	Direcție de deplasare
	Purtați mănuși de protecție
	Greutate
	Pornire
	Oprire
	Acțiune permisă
	Acțiune interzisă
	Accesorii/piese de schimb

## Utilizare conform destinației

Scula electrică de grădină este destinată pentru cosirea gazoului în sectorul privat.

## Date tehnice

Mașină de tuns iarba		Rotak 34	Rotak 37
Număr de identificare		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Putere nominală	W	1300	1400
Lățime cuțite	cm	34	37
Înălțime de tăiere	mm	20 – 70	20 – 70
Volum, coș colector de iarbă	l	40	40
Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Clasa de protecție		□/II	□/II

Număr de serie

vezi plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice de grădină

Specificațiile sunt valabile pentru o tensiune nominală [U] de 230 V. În cazul unor tensiuni diferite și al unor modele de execuție specifice anumitor țări, aceste specificații pot varia.

Vă rugăm să rețineți numărul de identificare de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia.

Procedurile de conectare generează căderi de tensiune de scurtă durată. În cazul rețelelor slabe este posibilă afectarea celorlalte aparate și echipamente racordate la acestea. La impedanțe de rețea mai mici de 0,36 ohmi nu sunt de așteptat deranjamente.

96 | Română



**Informație privind zgomotul/vibrațiile**

Valorile măsurate ale zgomotului au fost determinate conform 2000/14/CE (înălțime 1,60 m, distanță 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod normal de:			
nivel presiune sonoră	dB(A)	83	84
nivel putere sonoră	dB(A)	93	94
incertitudine K	dB	=1	=1
<b>Purtați aparat de protecție auditivă!</b>			
Valorile totale ale vibrațiilor emise (suma vectorială a trei direcții) au fost determinate conform EN 60335:			
valoarea vibrațiilor emise $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
incertitudine K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

**Declarație de conformitate **

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice” este în conformitate cu următoarele standarde sau documente normative: EN 60335 potrivit dispozițiilor Directivelor 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.			
2000/14/CE: nivel garantat al puterii sonore	dB(A)	94	95
Procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI.			

Categorie produs: 32

Laborator desemnat:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088Documentație tehnică (2006/42/CE) la:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandDr. Egbert Schneider      Helmut Heinzemann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9 Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012**Montare și funcționare**

Scopul acțiunii	Figura
Set de livrare	1
Montarea mânerului de ghidare	2
Asamblarea coșului colector de iarbă	3
Montarea/demontarea coșului colector de iarbă	3
Reglarea înălțimii de tăiere	4
Montarea cablului prelungitor	5
Pornire	5
Oprire	5
Indicații de lucru	5 – 6
Întreținerea cuțitelor	7
Alegerea accesoriilor	8



## Detectarea defecțiunilor



Simptome	Cauză posibilă	Remediere
Motorul nu pornește	Nu există tensiune de alimentare	Verificați și conectați
	Priza de curent este defectă	Folosiți altă priză
	Cablul prelungitor defect	Verificați și înlocuiți cablul, în cazul în care acesta este deteriorat
	Siguranța a întrerupt circuitul	Înlocuiți siguranța
	larba are firul prea lung	Reglați o înălțime de tăiere mai mare și basculați scula electrică de grădină pentru a reduce sarcina la pornire
	S-a activat protecția motorului	Lăsați motorul să se răcească și reglați o înălțime de tăiere mai mare
Scula electrică de grădină funcționează cu întreruperi	Cablul prelungitor defect	Verificați și înlocuiți cablul, în cazul în care acesta este deteriorat
	Cablajul intern al sculei electrice de grădină este defect	Adresați-vă centrului de asistență tehnică post-vânzări
	S-a activat protecția motorului	Lăsați motorul să se răcească și reglați o înălțime de tăiere mai mare
Scula electrică de grădină lasă în urmă un aspect neregulat de tăiere și/sau Motorul merge greu	Înălțimea de tăiere este prea mică	Reglați o înălțime de tăiere mai mare
	Cuțitul este tocit	Schimbarea cuțitelor
	Înfundare posibilă	Verificați partea inferioară a sculei electrice de grădină și, dacă este cazul, îndepărtați resturile de iarbă (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină)
	Cuțitul a fost montat greșit	Montați corect cuțitul
Cuțitul nu se rotește după pornirea sculei electrice de grădină	Cuțitul este blocat de resturi de iarbă	Oprii scula electrică de grădină Îndepărtați blocajul (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină)
	Piulița/șurubul cuțitului este slăbit	Strângeți bine piulița/șurubul cuțitului (17 Nm)
Vibrații/zgomote puternice	Piulița/șurubul cuțitului este slăbit	Strângeți bine piulița/șurubul cuțitului (17 Nm)
	Cuțitul este deteriorat	Schimbarea cuțitelor

## Serviciu de asistență tehnică post-vânzări și consultanță clienți

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre al sculei electrice de grădină.

### România

Robert Bosch SRL  
Centru de service Bosch  
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 34  
013937 București  
Tel. service scule electrice: +40 (021) 4 05 75 40  
Fax: +40 (021) 4 05 75 66  
E-Mail: [infoBSC@ro.bosch.com](mailto:infoBSC@ro.bosch.com)  
Tel. consultanță clienți: +40 (021) 4 05 75 00  
Fax: +40 (021) 2 33 13 13  
E-Mail: [infoBSC@ro.bosch.com](mailto:infoBSC@ro.bosch.com)  
[www.bosch-romania.ro](http://www.bosch-romania.ro)

98 | Български

## Eliminare

Nu aruncați sculele electrice de grădină în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, echipamentele electrice și electronice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

## Български

### Указания за безопасна работа

**Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.**

#### Пояснения на графичните символи



Общо указание за опасност.



Прочетете ръководството за експлоатация.



Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.



Дръжте намиращи се наблизо лица на безопасно разстояние от градинския електроинструмент.



Остър нож/остри ножове. Взимайте предпазни мерки, за да не загубите пръсти на ръцете или краката си.



Не се отнася до настоящия електроинструмент.



Винаги спирайте градинския електроинструмент и изключвайте щепсела от контакта преди да извършвате настройки по градинския електроинструмент или да го почиствате, когато захранващият кабел се е усукал или ако няма да използвате по градинския електроинструмент дори и за кратко време.



Преди да допирате градинския електроинструмент, изчакайте всичките му подвижни елементи да спрат да се движат. След изключване ножовете продължават да се въртят по инерция и могат да предизвикат наранявания.



Не използвайте градинския електроинструмент при дъжд; не го излагайте на дъжд.



Предпазвайте се от токов удар.



Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от ножовете.

### Обслужване

- ▶ В никакъв случай не допускате с този градински електроинструмент да работят деца или лица, незапознати с указанията за работа с него. Възможно е националното законодателство да налага допълнителни ограничения за работа с този градински електроинструмент. Когато електроинструментът не се използва, го съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- ▶ Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент. Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- ▶ В никакъв случай не косете, докато в непосредствена близост се намират други лица, особено деца или домашни животни.
- ▶ Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с тревокосачката.
- ▶ Не работете с градинския инструмент боси или със сандали. Носете винаги стабилни плътно затворени обувки и дълъг панталон.
- ▶ Грижливо проверявайте предварително обработваната площ и отстранявайте камъни, пръчки, кокали и други чужди тела.
- ▶ Винаги преди употреба извършвайте външен оглед за износване или повреди на ножовете, винтовете на ножовете и режещия механизъм. За да избегнете биене, заменяйте износени или повредени ножове и винтове на ножовете.
- ▶ Косете винаги на дневна светлина или при много добро изкуствено осветление.
- ▶ По възможност не ползвайте градинския инструмент, когато тревата е влажна.
- ▶ Работете винаги със спокоен ход, никога не ходете бързо.

- ▶ Никога не работете с градинския инструмент, ако предпазните му съоръжения или капаци са повредени или с демонтирани предпазни съоръжения, напр. предпазен екран или кош.
- ▶ **Работата по неравен терен може да бъде опасна.**
  - Не косете особено стръмни склонове.
  - На склонове или при влажна трева внимавайте винаги да сте стъпвате стабилно.
  - По наклонен терен косете винаги напречно на наклона, никога надолу и нагоре.
  - При обръщане на посоката на движение по склонове бъдете особено внимателни.
  - Когато ходите назад или дърпате градинския инструмент бъдете изключително внимателни.
  - Когато косите, винаги бутайте градинския инструмент напред, никога не го дърпайте към тялото си.
- ▶ Когато вдигате градинския инструмент, за да го пренесете, когато пресичате площи, незасети с трева и когато занасяте или връщате градинския инструмент до или от площице, които ще косите, ножовете трябва да са неподвижни.
- ▶ Когато включвате електродвигателя, не накланяйте градинския инструмент, освен ако това не е необходимо за развъртането му при висока трева. В подобни случаи повдигайте отдалечената от Вас страна, като натиснете дръжката надолу, и то само колкото е необходимо за развъртането на електродвигателя. Когато пускате обратно градинския инструмент на земята, го дръжте ръкохватката здраво с двете ръце.
- ▶ Включвайте градинския инструмент по начина, описан в ръководството за експлоатация, като внимавате краката Ви да са на безопасно разстояние от въртящите се звена.
- ▶ Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящи се елементи.
- ▶ Докато работите с електроинструмента, се дръжте на безопасно разстояние от зоната на изхвърляне.
- ▶ Никога не повдигайте, респ. не пренасяйте градинския електроинструмент, докато електродвигателят работи.
- ▶ **Дръжте захранващия кабел и евентуално ползван удължителен кабел на безопасно разстояние от ножа.** Ножът може да повреди кабела, вследствие на което по токопроводящите детайли да се появи електрическо напрежение. Внимание, съществува опасност от токов удар.

#### Изключвайте щепсела от контакта:

- когато се отдалечавате от градинския електроинструмент,
- преди отстраняване на елементи, блокирали машината,
- когато проверявате, почиствате или извършвате техническо обслужване на градинския електроинструмент,
- след попадане на чуждо тяло. Веднага проверете градинския електроинструмент за повреди и при необходимост го предайте за ремонт,
- ако градинският електроинструмент започне да вибрира необичновено (извършете незабавна проверка).

#### Захранване на машината

- ▶ **Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.**
- ▶ Напрежението на захранващата мрежа трябва да съвпада с данните, изписани на табелката на градинския инструмент.
- ▶ Препоръчва се включването на този градински инструмент само към контакт, който е осигурен с предпазен дефектоток презкъсвач с праг на задействане 30 mA.
- ▶ Използвайте или заменяйте захранващия кабел на този градински инструмент само с такива, чиито параметри съответстват на техническите данни на производителя.
- ▶ Никога не докосвайте щепсела, когато ръцете Ви са мокри.
- ▶ Не прегазвайте и не прегъвайте захранващия кабел, тъй като можете да го повредите; внимавайте да не повредите защитната му изолация. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване и допир до остри ръбове.
- ▶ Удължителният кабел, който ползвате, трябва да е с посоченото в ръководството за експлоатация напречно сечение и да е осигурен срещу напръскване с вода. Не се допуска контактът и щепселът да са потопени във вода.

#### Поддръжане

- ▶ **Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.**
- ▶ За да бъде гарантирано безопасно работно състояние на градинския инструмент, се уверявайте, че всички гайки, щифтове и винтове са затегнати.
- ▶ Периодично проверявайте кошът за трева да не се е износил и да не е повреден.
- ▶ Проверете градинския електроинструмент и за по-голяма сигурност заменяйте износени или повредени детайли.
- ▶ Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.

#### Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Внимание! Преди да извършвате техническо обслужване или почистване на градинския електроинструмент, го изключвайте и изваждайте щепсела от контакта. Същото се отнася и при неволно увреждане или прерязване на захранващия кабел.**
- ▶ **След като градинският инструмент бъде изключен, ножовете продължават да се въртят няколко секунди по инерция.**
- ▶ **Внимание – не допирайте въртящия се нож.**

За повишаване на сигурността Вашият градински електроинструмент е със защитна изолация и не се нуждае от заземяване. Работното напрежение е 230 V променлив ток, 50 Hz (за страни извън ЕС 220 V, 240 V в зависимост от изпълнението). Използвайте само сертифицирани удължителни кабели. Информация можете да получите в оторизирания за Вашия район сервиз.

**100 | Български**

Допуска се използването на удължителни кабели само от тип H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ако използвате удължителен кабел за работа с градинския инструмент, е допустимо използването на кабели само със следното напречно сечение на проводниците:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 100 m

Упътване: когато се използва удължителен кабел, той трябва да бъде със защитен проводник, който, така както е описано в указанията за безопасна работа, през щепсела е свързан със защитния проводник на захранващата мрежа. При необходимост се консултирайте с квалифициран електротехник или най-близкото представителство на Бош.

**▶ ВНИМАНИЕ: удължителни кабели, които не отговарят на изискванията, могат да застрашат безопасността Ви. Удължителните кабели, щепселите и съединителите трябва да са в изпълнение за ползване на открито и да са уплътнени срещу проникване на вода.**

За повишаване на сигурността се препоръчва използването на предпазен прекъсвач за утечни токове (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA. Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.

Ако захранващият кабел се повреди, моля, обърнете се към авторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.

Указание за продукти, които **не се продават във Великобритания:**

**ВНИМАНИЕ:** за Вашата безопасност е необходимо щепселът на градинския електроинструмент да бъде включен към удължителен кабел. Куплунгът на удължителния кабел трябва да е защитен срещу напръскване с вода, да е изработен от гума или да има гумено покритие. Удължителният кабел трябва да има възможност за отпускане при обтягане.

**Технически данни**

Градинска тревокосачка		Rotak 34	Rotak 37
Каталожен номер		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Номинална консумирана мощност	W	1300	1400
Широчина на ножа	cm	34	37
Височина на рязане	mm	20 – 70	20 – 70
Обем, кош за трева	l	40	40
Маса съгласно ЕРТА-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Клас на защита		□/II	□/II

Сериен номер

вижте табелката на градинския инструмент

Данните се отнасят до номинално напрежение [U] 230 V. При различно напрежение, както и при специалните изпълнения за някои страни данните могат да се различават.

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променени.

При включване възниква краткотрайно намаляване на напрежението в захранващата мрежа. При неблагоприятни стечения на обстоятелствата могат да възникнат смущения на работата на други електроуреди. При импеданс на захранващата мрежа, по-малък от 0,36 ома не би следвало да възникват смущения.

Захранващият кабел трябва редовно да бъде проверяван за видими дефекти и стареене и да бъде използван само ако е в безупречно състояние.

**СИМВОЛИ**

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Посока на движение
	Работете с предпазни ръкавици
	Маса
	Включване
	Изключване
	Допустимо действие
	Забранено действие
	Допълнителни приспособления/резервни части

**Предназначение на електроинструмента**

Градинският електроинструмент е предназначен за косене на трева в домашни условия.

## Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите за генериран шум са определени съгласно 2000/14/ЕО (височина 1,60 m, разстояние 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Равнището А на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е:			
равнище на звуковото налягане	dB(A)	83	84
равнище на мощността на звука	dB(A)	93	94
неопределеност К	dB	= 1	= 1
<b>Работете с шумозаглушители (антифони)!</b>			
Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60335:			
генерирани вибрации $a_h$	$m/s^2$	< 2,5	< 2,5
неопределеност К	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Декларация за съответствие

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
С пълна отговорност ние декларираме, че продуктът, описан в раздела «Технически данни», съответства на изискванията на следните стандарти или нормативни документи: EN 60335 съгласно изискванията на Директиви 2004/108/ЕО, 2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО.			
2000/14/ЕО: гарантирано ниво на мощността на звука	dB(A)	94	95
Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение VI.			

Категория на продукта: 32

Упълномощена сертифицираща организация:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническа документация (2006/42/ЕО) при:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9

*Dr. Egbert Schneider*      *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Монтиране и работа

Дейност	Фигура
Окомплектовка	1
Монтиране на ръкохватката	2
Сглобяване на коша за трева	3
Поставяне/демантиране на коша за трева	3
Регулиране на височината на рязане	4
Включване на удължителен кабел	5
Включване	5
Изключване	5
Указания за работа	5 – 6
Поддръжка на ножовете	7
Избор на допълнителни приспособления	8

102 | Български

## Отстраняване на дефекти



Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
Електродвигателят не се включва	Няма захранващо напрежение	Проверете и включете
	Повреден е контактът на захранващата мрежа	Използвайте друг контакт
	Удължителният кабел е повреден	Проверете и заменете кабела, ако е повреден
	Задействал се е предпазен прекъсвач	Заменете предпазния прекъсвач
	Тревата е твърде дълга	Увеличете височината на рязане и наклонете градинския електроинструмент, за да намалите натоварването при включване
Градинският електроинструмент работи с прекъсвания	Защитата на електродвигателя се е задействала	Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане
	Удължителният кабел е повреден	Проверете и заменете кабела, ако е повреден
	Вътрешен електрически дефект на градинския електроинструмент	Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти
Градинският електроинструмент коси неравномерно <i>и/или</i> Електродвигателят работи тежко	Защитата на електродвигателя се е задействала	Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане
	Височината на рязане е твърде малка	Настройте по-голяма височина на рязане
	Ножовете са затъпени	Смяна на ножовете
След включване на градинския електроинструмент ножът не се завърта	Възможно е машината да е зацапана и блокирана	Проверете долната страна на градинския електроинструмент и при необходимост отстранете захванатите растения (работете винаги с предпазни ръкавици)
	Ножът е монтиран неправилно	Монтирайте ножа правилно
	Ножът е силно зацапан с трева	Изключете градинския електроинструмент Почистете и освободете барабана (работете винаги с предпазни ръкавици)
Силни вибрации/шум	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)
	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)
	Ножът е повреден	Смяна на ножовете

## Сервиз и консултации

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Винаги когато се обръщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер на градинския електроинструмент.

## Роберт Бош ЕООД – България

Бош Сервиз Център  
Гаранционни и извънгаранционни ремонти  
бул. Черни връх 51-Б  
FPI Бизнес център 1407  
1907 София  
Тел.: +359 (02) 960 10 61  
Тел.: +359 (02) 960 10 79  
Факс: +359 (02) 962 53 02  
[www.bosch.bg](http://www.bosch.bg)

## Бракуване

Не изхвърляйте градински електроинструменти при битовите отпадъци!

### Само за страни от ЕС:



Съгласно Европейска директива 2002/96/ЕО относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и утвърждаването ѝ като национален закон електрическите и електронни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Правата за изменения запазени.

## Srpski

### Uputstva o sigurnosti

**Pažnja! Pročitajte pažljivo sledeća uputstva. Upoznajte se sa elementima za rad i propisnom upotrebom baštenskog uređaja. Molimo sačuvajte sigurno uputstvo za rad za kasniju upotrebu.**

#### Objašnjenja simbola sa slika



Opšte uputstvo o opasnosti.



Pročitajte uputstvo za rad.



Paziti da osobe koje stoje u blizini ne budu povredene usled odbačenih stranih tela.



Držite osobe koje stoje u blizini na sigurnom rastojanju od baštenskog uređaja.



Oštri nož(evi). Čuvajte se da ne izgubite prste na nogama i rukama.



Ne odnosi se na to.



Isključite baštenski uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice, pre nego što preduzmete podešavanje uređaja ili čišćenje, ili ako se je kabl upleo ili ako baštenski uređaj samo na kratko ostavite bez nadzora. Držite podalje od noževa kabl za struju.



Sačekajte da se svi delovi baštenskog uređaja zaustave pre nego što ih dodirnete. Noževi nakon isključivanja baštenskog uređaja rotiraju još neko vreme i tako mogu da izazovu povrede.



Baštenski uređaj ne koristiti po kiši ili izlagati kiši.



Zaštitite se od električnog udara.



Priključni kabl držite dalje od noževa.

### Rad

- ▶ Nikada deci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputstvima ne dozvoliti korišćenje baštenskog uređaja. Nacionalni propisi ograničavaju moguće starost radnika. Čuvajte baštenski uređaj da bude za decu nedostupan, kada nije u upotrebi.
- ▶ Ovaj baštenski uređaj nije zamišljen za to, da ga koriste osobe (uključujući i decu) sa ograničenim fizičkim, umnim ili duševnim sposobnostima ili nedostajućim iskustvom i/ili nedostajućim znanjem, čak ni onda, ako su pod nadzorom osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili dobijaju od nje uputstva, kako se koristi baštenski uređaj. Decu bi trebalo nadzirati, da bi bili sigurni da se ne igraju sa baštenskim uređajem.
- ▶ Ne kosite nikada, dok se osoblje, naročito deca ili kućne životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Radnik ili korisnik je odgovoran za nesreće ili štete kod drugih ljudi ili na njihovoj imovini.
- ▶ Baštenski uređaj nemojte da koristite kada ste bos ili ako nosite sandale. Uvek nosite solidne cipele i dugačke pantalone.
- ▶ Pre rada sa mašinom pažljivo proverite obrađivanu površinu i sklonite kamenje, komade drva, žicu, kosti i ostala strana tela.
- ▶ Izvodite pre korišćenja uvek vizuelnu kontrolu noža, zavrtnja noža i uređaj za sečenje u pogledu habanja ili oštećenja. Zamenite istrošene ili oštećene noževe i zavrtnje noževa da bi izbegli debalans.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svetlu ili dobrom veštačkom svetlu.
- ▶ Ako je moguće, baštenski uređaj nemojte da koristite kada je trava mokra.
- ▶ Uvek sa mašinom hodajte polako, nikada ne žurite.
- ▶ Baštenski uređaj nikada nemojte da koristite ako su neispravni zaštitni uređaji i poklopci, ili ako oni nisu montirani, npr. bez zaštite od udara i/ili bez korpe za prihvatanje trave.
- ▶ **Rad na kosinama može biti opasan.**
  - Ne koriste posebno strme kosine.
  - Na kosim površinama ili na vlažnoj travi uvek pazite na sigurno hodanje.

**104 | Srpski**

- Kosite na kosim površinama uvek popreko i nikada gore dole.
- Uvek postupajte oprezno kod promene smeru rada sa mašinom na nagibima.
- Posebno budite pažljivi ako se sa baštenskim uređajem krećete unazad ili ako ga vučete za sobom.
- Prilikom košenja baštenski uređaj uvek gurajte prema napred i nikada nemojte da ga privlačite prema telu.
- ▶ Noževi moraju da miruju ako zbog transporta baštenski uređaj morate da nagnete, ako prelazite preko površina na kojima ne raste trava, i kada baštenski uređaj transportujete do ili sa područja za košenje.
- ▶ Prilikom pokretanja ili uključivanja motora nemojte da nagnete baštenski uređaj, osim ako je to neophodno za pokretanje na visokoj travi. U tom slučaju pritiskanjem drške uređaj podignite prema suprotnoj strani udaljeno od korisnika samo koliko je to neophodno. Pazite na to da se Vaše ruke nalaze na ručkama kada spuštate baštenski uređaj.
- ▶ Baštenski uređaj uključite kao što je to opisano u uputstvu za upotrebu i pazite na to da Vaše noge budu dovoljno udaljene od rotirajućih delova.
- ▶ Vaše ruke i stopala ne stavljajte blizu ili ispod rotacionih delova.
- ▶ Držite rastojanje do zone praznjenja kada radite sa baštenskim uređajem.
- ▶ Nikada ne podižite odnosno nosite baštenski uređaj sa motorom u radu.
- ▶ **Držite strujni ili produžni kabl dalje od noževa.** Nož može oštetiti kabl i doći u dodir sa delovima koji provode napon. Oprez, postoji opasnost od električnog udara.

**Mrežni utikač izvucite iz utičnice:**

- uvek kada se udaljavate od baštenskog uređaja,
- pre odstranjivanja blokada,
- kada kontrolišete baštenski uređaj, čistite ili radite na njemu,
- posle kolizije sa nekim stranim telom. Prekontrolišite baštenski uređaj odmah da li je oštećen i popravite ga ako je potrebno,
- kada baštenski uređaj neobično počne da vibrira (odmah prekontrolisati).

**Priključak struje**

- ▶ **Nosite uvek baštenske rukavice, ako se bavite u području oštrih noževa ili radite.**
- ▶ Napon strujnog izvora mora se usaglasiti sa podacima na tipskoj tablici baštenskog uređaja.
- ▶ Preporučuje se da se ovaj baštenski uređaj priključi samo na utičnicu, koja je osigurana sa zaštitnim prekidačem struje u kvaru sa 30 mA.
- ▶ Upotrebljavajte ili zamenite za ovaj baštenski uređaj samo priključne vodove mreže, koji su usaglašeni sa podacima proizvođača.
- ▶ Mrežni utikač nikada ne dodirujte golim rukama.
- ▶ Preko mrežnog priključnog kabela ili produžnog kabela nemojte voziti, ne gnječite ga niti navlačite, jer bi se mogao oštetiti. Zaštitite kabl od izvora toplote, ulja i oštrih ivica.

- ▶ Produžni kabl mora imati presek naveden u uputstvima za upotrebu i mora biti zaštićen od prskanja vode. Utikački spoj ne sme biti u vodi.

**Održavanje**

- ▶ **Nosite uvek baštenske rukavice, ako se bavite u području oštrih noževa ili radite.**
- ▶ Pazite da sve navrtke, klinovi i zavrtnji budu dobro učvršćeni da bi se obezbedilo sigurno radno stanje baštenskog uređaja.
- ▶ Kontrolišite redovno stanje i istrošenost korpe za prihvatanje trave.
- ▶ Prekontrolišite baštenski uređaj i zamenite radi sigurnosti istrošene ili oštećene delove.
- ▶ Uverite se da li delovi koje treba promeniti potiču od Bosch-a.

**Električna sigurnost**

- ▶ **Pažnja! Pre radova održavanja i čišćenja isključite baštenski uređaj i izvucite mrežni utikač. Isto važi i ako je strujni kabl oštećen, zasečen ili zapleten.**
- ▶ **Noževi se okreću i dalje nekoliko sekundi nakon isključivanja baštenskog uređaja.**
- ▶ **Oprez ne dodirujte rotirajući nož za košenje.**

Vaš baštenski uređaj je iz razloga bezbednosti zaštitno izolovan i nije mu potrebno uzemljenje. Radni napon iznosi 230 V AC, 50 Hz (za zemlje van EU-a 220 V, 240 V, zavisno od verzije). Koristite samo odobrene produžne kablove. Informacije možete da dobijete u Vašoj ovlašćenoj servisnoj podržnici.

Smeju se primeniti samo produžni kablovi tipa H05VV-F, H05RN-F ili IEC (60227 IEC 3, 60245 IEC 57).

U slučaju da upotrebite za rad baštenskog uređaja neki produžni kabl, smeju se upotrebljavati samo kablovi sa sledećim preseccima provodnika:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 100 m

Pažnja: Ako se koristi produžni kabl, mora on kao što je opisano u sigurnosnim propisima posedovati zaštitni provodnik, koji je preko utikača povezan sa zaštitnim vodom Vašeg električnog uređaja.

U slučajevima sumnje pitajte nekog izučenog električara ili sledeći Bosch servis- predstavništvo.

- ▶ **OPREZ: Npropisni produžni kablovi mogu biti opasni. Produžni kabl, utikač i spojnica moraju biti zaptiveni za vodu i dozvoljene konstrukcije za spoljnu upotrebu.**

Radi povećanja sigurnosti preporučuje se, da se koristi jedna FI-sklopka (RCD) sa maksimalno 30 mA. Ova FI-sklopka bi trebala da se kontrolise pre upotrebe.

Ako je oštećen priključni vod, kontaktirajte molimo stručni Bosch-servis.

Napomena za proizvode koji se **ne prodaju u Velikoj Britaniji**: **PAŽNJA:** Zbog Vaše bezbednosti je neophodno da se utikač postavljen na baštenskom uređaju spoji sa produžnim kablom. Spoj produžnog kabela mora da bude zaštićen od prskanja vode, mora da bude od gume ili da bude prevučen gumom.



Produžni kabl mora da se koristi sa kablovskom uvodnicom odn. rasterećenjem zatezanja.

Priključni vod se mora redovno kontrolisati na vidljivo oštećenje i starenje i sme se upotrebljavati samo u besprekornom stanju.

## Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i shvatanje uputstva za upotrebu. Zapamtite simbole i njihovo značenje. Pravilna interpretacija simbola Vam pomaže da baštenski uređaj koristite bolje i bezbednije.

Simbol	Značenje
--------	----------



Pravac kretanja



Nosite zaštitne rukavice

Simbol	Značenje
	Težina
	Uključivanje
	Isključivanje
	Dozvoljena radnja
	Zabranjeno rukovanje
	Pribor/rezervni delovi

## Upotreba prema svrsi

Baštenski uređaj je određen za to, da bi u privatnom području kosili travu.

## Tehnički podaci

Kosačica za travu		Rotak 34	Rotak 37
Broj predmeta		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nominalna primljena snaga	W	1300	1400
Širina noža	cm	34	37
Visina sečenja	mm	20 – 70	20 – 70
Zapremina koša za sakupljanje trave	l	40	40
Težina prema EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Klasa zaštite		□/II	□/II

Serijski broj

vidi tipsku tablicu na baštenskom uređaju

Podaci važe za nominalne napone [U] od 230 V. Kod napona koji odstupaju i izvođenja specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati.

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uređaja mogu varirati.

Uključivanja prouzrokuju kratkotrajne padove napona. Pri nepovoljnim uslovima mreže mogu nastati oštećenja drugih uređaja. Pri impedanci mreže manjoj od 0,36 Ohm ne mogu se očekivati nikakvi kvarovi.

## Informacije o šumovima/vibracijama

Merne vrednosti za šumove su dobijene prema 2000/14/EG (1,60 m visine, 1 m rastojanja).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
A-vrednovan nivo šumova uređaja iznosi tipično:			
Nivo zvučnog pritiska	dB(A)	83	84
Nivo snage zvuka	dB(A)	93	94
Nesigurnost K	dB	=1	=1
<b>Nosite zaštitu za sluh!</b>			
Ukupne vrednosti vibracija (zbir vektora tri pravca) su dobijene prema EN 60335:			
Emissiona vrednost vibracija $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Nesigurnost K	$m/s^2$	=1,5	=1,5

106 | Srpski

**Izjava o usaglašenosti** 

Izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je pod „tehnički podaci“ opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60335 prema odredbama smernica 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG. 2000/14/EG: Garantovani nivo snage zvuka Postupak vrednovanja usaglašenosti je prema prilogu VI.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
		94	95

Kategorija proizvoda: 32

Navedeno mesto:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnička dokumentacija (2006/42/EG) kod:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandDr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9


Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012**Montaža i Rad**

Cilj rukovanja	Slika
Obim isporuke	1
Montaža rama za prihvat	2
Sastavljanje korpe za prihvatanje trave	3
Ubacivanje/vadjenje korpe za prihvatanje trave	3
Podešavanje visine sečenja	4
Postavljanje produžnog kabla	5
Uključivanje	5
Isključivanje	5
Uputstva za rad	5 – 6
Održavanje noža	7
Biranje pribora	8

**Traženje grešaka**

Simptomi	Mogući uzroci	Pomoć
Motor ne kreće	Nema mrežnog napona	Prokontrolisati i uključiti
	Neispravna mrežna utičnica	Koristite drugu utičnicu
	Oštećen produžni kabl	Ispitajte i zamenite kabl ako je oštećen
	Osigurač je izbio	Promeniti osigurač
	Previsoka trava	Podesiti veću visinu presecanja i baštenski uređaj iskrenuti, da bi redukovali početno opterećenje
Baštenski uređaj radi sa prekidima	Motorna zaštita je reagovala	Motor ostaviti da se ohladi i podesiti veću visinu košenja
	Oštećen produžni kabl	Ispitajte i zamenite kabl ako je oštećen
	Interni kablovi baštenskog uređaja su u kvaru	Potražiti ovlašćeni servis
Baštenski uređaj ostavlja iza neurednu sliku sečenja //ili Motor radi teško	Motorna zaštita je reagovala	Motor ostaviti da se ohladi i podesiti veću visinu košenja
	Visina košenja je preniska	Podesiti veću visinu košenja
	Nož je tup	Promena noža
Moguće je začepljenje		Ispitajte donju stranu baštenskog uređaja i u datom slučaju je oslobodite (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti)
	Nož je okolo pogrešno montiran	Nož montirati okolo ispravno

Simptomi	Mogući uzroci	Pomoć
Posle uključivanja baštenskog uređaja ne okreće se nož	Nožu smeta trava	Isključiti baštenski uređaj Otkloniti začepljenje (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti)
	Odpušteni navrtka/zavrtnaj noža	Steći navrtku/zavrtnaj noža (17 Nm)
Jake vibracije/šumovi	Odpušteni navrtka/zavrtnaj noža	Steći navrtku/zavrtnaj noža (17 Nm)
	Nož je oštećen	Promena noža

## Servis i savetovanja kupaca

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Molimo navedite kod svih pitanja i naručivanje rezervnih delova neizostavno broj predmeta sa 10 mesta prema tipskoj tabeli baštenskog uređaja.

### Srpski

Bosch-Service  
Dimitrija Tucovića 59  
11000 Beograd  
Tel.: +381 (011) 244 85 46  
Fax: +381 (011) 241 62 93  
E-Mail: asbosch@EUnet.yu

## Uklanjanje djubreta

Ne bacajte baštenski uređaj u kućno djubre!

### Samo za EU-zemlje:



Prema evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro ne moraju više neupotrebljivi električni i elektronski uređaji da se odvojeno sakupljaju i odvoze reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove sredine.

Zadržavamo pravo na promene.

## Slovensko

### Varnostna navodila

**Pozor! Skrbno si preberite naslednja navodila. Seznanite se z upravljalnimi elementi in s pravilno uporabo vrtnega orodja. Prosimo, da to navodilo za obratovanje varno shranite za kasnejšo uporabo.**

### Razlaga slikovnih simbolov



Spolšno opozorilo na nevarnost.



Preberite si to navodilo za obratovanje.



Pazite, da predmeti, ki bi odleteli od škarij, ne bodo poškodovali oseb, ki stojijo v bližini.



Poskrbite za to, da se bodo vse osebe, ki stojijo v bližini, nahajale v varni razdalji do naprave.



Ostri nož(i). Pazite se pred izgubo prstov na nogah in rokah.



Ne ustreza.



Preden želite opraviti nastavitve na stroju ali pa ga občistiti ali če se je zamotal kabel oziroma, če morate vrtno orodje za kratek čas pustiti brez nadzora, morate izklopiti vrtno orodje in potegniti omrežni vtič iz vtičnice. Poskrbite za to, da bo električni kabel oddaljen od rezalnih nožev.



Počakajte na to, da se vsi deli vrtnega orodja popolnoma ustavijo, preden se je dotaknete. Noži po izklopu vrtnega orodja nadaljujejo z rotiranjem in lahko povzročijo poškodbe.



Vrtnega orodja ne uporabljajte, ko dežuje in ga ne izpostavljajte dežju.



Zaščitite se pred električnim udarom.



Poskrbite za to, da bo priključni kabel oddaljen od rezalnih nožev.

### Uporaba

- ▶ Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, da bi uporabljale to vrtno orodje. Nacionalni predpisi morebiti omejujejo starost uporabnika. Kadar vrtno orodje ni v uporabi, ga hranite izven dosega otrok.
- ▶ To vrtno orodje ni namenjeno za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen, če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za varnost ali pa če slednji s strani te odgovorne osebe dobijo navodila, kako se mora to vrtno orodje uporabljati. Nadzorujte otroke in tako zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- ▶ Nikoli ne kosite, ko se v neposredni bližini nahajajo osebe, še posebej otroci ali domače živali.
- ▶ Za nezgode ali škodo, povzročeno na drugih osebah ali njihovi lastnini, je odgovoren uporabnik ali lastnik.

**108 | Slovensko**

- ▶ Ne uporabljajte vrtnega orodja, ko ste boski ali z odprtimi sandali. Nosite le fiksno obutev in dolge hlače.
- ▶ Skrbno pregledajte površino, ki jo želite obdelati in odstranite kamne, palice, žice, kosti in druge tujke.
- ▶ Pred pričetkom uporabe vselej izvedite očni pregled nožev, vijakov noža in priprave za rezanje glede na obrabo ali poškodbe. Da bi preprečili neuravnoteženost, morate nadomestiti obrabljene ali poškodovane nože ter vijake nožev.
- ▶ Kosite le pri dnevnih svetlobi ali dobri umetni svetlobi.
- ▶ Po možnosti ne uporabljajte vrtnega orodja, ko je trava mokra.
- ▶ Vedno hodite mirno, nikoli ne tekajte.
- ▶ Nikoli ne uporabljajte vrtnega orodja s poškodovanimi zaščitnimi pripravami, pokrovi ali brez varnostnih naprav, kot npr. odbojnika in/ali posode za prestrezanje trave.
- ▶ **Delo na pobočjih je lahko nevarno.**
  - Ne kosite tam, kjer so pobočja zelo strma.
  - Na poševnih površinah ali na mokri travi pazite na varno hojo.
  - Na poševnih površinah kosite vedno v smeri prečno in nikoli navzgor in navzdol.
  - Bodite zelo previdni pri spremembi smeri na pobočjih.
  - Bodite zelo previdni pri ritenski hoji ali vleki vrtnega orodja.
  - Med košnjo potiskajte vrtno orodje vedno v smeri naprej in ga nikoli ne vlecite v proti telesu.
- ▶ Noži morajo stati, ko nagnete vrtno orodje za transport ali če prečkate netravnate površine in med transportom vrtnega orodja k površinam, ki jih želite pokositi.
- ▶ Ne nagibajte vrtnega orodja pri startu ali vklopu motorja, razen če je to potrebno za start v visoki travi. V tem primeru s pritiskom na ročaj ne dvignite več kot je potrebno tiste strani, ki je obrnjena v stran od uporabnika. Pazite na to, da se med spuščanjem vrtnega orodja vaši roki nahajata na ročaju.
- ▶ Vklonite vrtno orodje, kot je opisano v navodilu za obratovanje in pazite na to, da se bodo vaše noge nahajale dovolj daleč stran od rotirajočih se delov.
- ▶ Poskrbite za to, da se roki in nogi ne nahajata v bližini ali pod rotirajočimi deli.
- ▶ Pri delu z vrtnim orodjem se ne približujte se področju izmeta.
- ▶ Nikoli ne vzdigujte oz. ne nosite vrtnega orodja z vklopljenim motorjem.
- ▶ **Poskrbite za to, da se električni in podaljševalni kabli ne približajo nožem.** Lahko bi poškodovali kable in tako povzročili, da se dotaknete delov, ki so pod napetostjo. Previdno, obstaja nevarnost električnega udara.

**Potegnite omrežni vtič iz vtičnice v naslednjih primerih:**

- vedno, ko se oddaljite od vrtnega orodja,
- pred odstranitvijo blokad,
- med kontrolo ali čiščenjem vrtnega orodja oz. ko neposredno delate na stroju,

- po koliziji s tujkom. Preverite vrtno orodje glede na poškodbe in če je potrebno, morate poskrbeti za popravilo v primeru,
- če vrtno orodje prične nenavadno vibrirati (takojsnja kontrola).

**Električni priključek**

- ▶ **Vselej nosite vrtno rokavice, ko rokujete z ostrimi noži ali delate na področju ostrih nožev.**
- ▶ Napetost električnega vira mora ustrezati podatkom, ki so navedeni na tipski ploščici vrtnega orodja.
- ▶ Priporočamo, da električno orodje priključite le na vtičnico, ki je zavarovana s tokovno zaščitnim stikalom 30 mA (FI-stikalo).
- ▶ Uporabite ali nadomestite za to vrtno orodje izključno omrežne priključke, ki se ujemajo s podatki proizvajalca.
- ▶ Omrežnega vtiča se nikoli ne dotaknite z mokrimi rokami.
- ▶ Ne smete peljati preko omrežnega priključka, ne smete ga stiskati ali vlačiti za njega, saj bi ga lahko poškodovali. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- ▶ Prerez podaljševalnega kabla mora ustrezati meram, ki so navedeni v navodilu za uporabo ter mora biti zaščiten pred škropljenjem. Vtična povezava ne sme ležati v vodi.

**Vzdrževanje**

- ▶ **Vselej nosite vrtno rokavice, ko rokujete z ostrimi noži ali delate na področju ostrih nožev.**
- ▶ Prepričajte se, da bodo vse matice, vsi sorniki in vijaki varno pritrjeni, le tako boste zagotovili varno delovno stanje vrtnega orodja.
- ▶ Redno preverjajte stanje in obrablenost posode za prestrezanje trave.
- ▶ Preverite vrtno orodje in zaradi varnosti nadomestite obrabljene ali poškodovane dele.
- ▶ Poskrbite, da bodo vsi deli, ki jih boste zamenjali, izdelani v tovarni Bosch.

**Električna varnost**

- ▶ **Pozor! Pred opravi vzdrževanja ali čiščenja izklopite vrtno orodje in izvlecite omrežni vtič. Enako storite v primeru, ko je omrežni kabel poškodovan, narezan ali zamotan.**
- ▶ **Po izključitvi vrtnega orodja se vrtijo noži še nekaj sekund naprej.**
- ▶ **Bodite previdni ne dotikajte se vrtečega noža.**

Vaše vrtno orodje je v varnostne namene zaščitno izolirano in ne potrebuje ozemljitve. Omrežna napetost znaša 230 V AC, 50 Hz (za nečlanice EU 220 V, 240 V glede na izvedbo). Uporabite le odobrene podaljševalne kable. Informacije dobite pri pooblaščenem servisu.

Uporabljati se smejo samo podaljški vrste H05VV-F, H05RN-F ali IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Če pri uporabi vrtnega orodja uporabljate podaljšek, smete vzeti le kabel z naslednjimi prerezi prevodnikov:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalna dolžina 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalna dolžina 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalna dolžina 100 m

Opozorilo: Če uporabite podaljševalni kabel, mora slednji v skladu z varnostnimi navodili imeti zaščitni vodnik, ki je s vtičem povezan z zaščitnim vodnikom vaše električne naprave.

V primeru dvoma vprašajte kvalificiranega električarja ali najbližje zastopstvo servisa Bosch.

► **POZOR: Nepravilno izvedeni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Podaljševalni kabli, vtiči in mesta priključka morajo biti izvedeni vodotesno in dovoljeni za zunanjo uporabo.**

Za povečanje varnosti vam priporočamo, da uporabite FI-stikalo (RCD) z okvarnim tokom maks. 30 mA. To FI-stikalo morate pred vsako uporabo preveriti.

Če je priključni vodnik poškodovan, se prosimo obrnite na pooblaščen servis podjetja Bosch.

Opozorilo za izdelke, ki se **ne prodajajo v Veliki Britaniji:**

**POZOR:** Za vašo varnost je potrebno, da se vtič na vrtnem orodju poveže s podaljševalnim kablom. Priključno mesto podaljševalnega kabla se mora zaščititi proti škropljenju. Slednje mora biti iz gume ali biti prevlečeno z gumo. Podaljševalni kabel se mora uporabljati z razbremenitvijo natega.

Priključni vodnik morate redno pregledovati glede na vidne znake poškodb in staranja ga smete uporabljati le v brezhibnem stanju.

Pravilna interpretacija simbolov vam pomaga, da vrtno orodje lahko bolje in varneje uporabljate.

Simbol	Pomen
	Smer premikanja
	Nosite zaščitne rokavice
	Teža
	Vklop
	Izklop
	Dovoljeno dejanje
	Prepovedano dejanje
	Pribor/nadomestni deli

## Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodila za obratovanje. Zapomnite si simbole in njihov pomen.

## Tehnični podatki

Kosilnica		Rotak 34	Rotak 37
Številka artikla		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nazivna odjemna moč	W	1300	1400
Širina noža	cm	34	37
Višina reza	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen, prestrezna posoda za travo	l	40	40
Teža po EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Zaščitni razred		□/II	□/II

Serijska številka

glejte tipsko tablico na vrtnem orodju

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230 V. Pri drugih napetostih in državno specifičnih izvedbah lahko te navedbe variirajo.

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

Vklopi električnega orodja imajo za posledico kratkotrajne padce napetosti. Pri neugodnih pogojih v omrežju se lahko pojavijo motnje v delovanju drugih naprav. Pri omrežnih impendancah, ki znašajo manj kot 0,36 Ohm, motenji ni pričakovati.

## Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa so izračunane v skladu z 2000/14/ES (višina 1,60 m, odklik 1 m).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Z A-ocenjeni nivo hrupa naprave znaša običajno:			
Nivo hrupa	dB(A)	83	84
Moč hrupa	dB(A)	93	94
Negotovost K	dB	=1	=1
<b>Nosite zaščito sluha!</b>			
Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) so izračunane v skladu z EN 60335:			
Emisijska vrednost vibracij $a_{h1}$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Negotovost K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

110 | Slovensko

## Izjava o skladnosti

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod, ki je opisan pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60335 v skladu z določili Direktiv 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.			
2000/14/ES: Garantirana moč hrupa			
Postopek ocenjevanja skladnosti v skladu z dodatkom VI.	dB(A)	94	95

Kategorija izdelka: 32

Priglašeni organ:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES) pri:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9

*R. Schneider*      *H. Heinzelmann*  
i. V.      i. V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montaža in obratovanje

Cilj dejanja	Slika
Obseg pošiljke	1
Montaža ročajev	2
Montaža prestrezne posode za travo	3
Namestitvev/odstranitev prestrezne posode za travo	3
Nastavitev višine reza	4
Namestitev podaljševalnega kabla	5
Vklop	5
Izklop	5
Delovna navodila	5 – 6
Vzdrževanje noža	7
Izbor pribora	8

## Iskanje napak



Simptomi	Možen vzrok	Pomoč
Motor ne zažene	Brez omrežne napetosti	Preveriti in vklopiti
	Omrežna vtičnica je okvarjena	Uporabite drugo vtičnico
	Podaljševalni kabel je poškodovan	Preverite kabel in ga po potrebi zamenjajte, če je poškodovan
	Varovalka je sprožila	Zamenjajte varovalko
	Trava je predolga	Nastavite večjo višino reza in nagnite vrtno orodje, s tem se zmanjša začetna obremenitev
	Sprožila se je zaščita motorja	Pustite, da se motor ohladi in z nastavitvijo povečajte višino reza
Vrtno orodje deluje s prekinitvami	Podaljševalni kabel je poškodovan	Preverite kabel in ga po potrebi zamenjajte, če je poškodovan
	Okvarjena interna kablenska napeljava vrtnega orodja	Poiščite pomoč v servisu
	Sprožila se je zaščita motorja	Pustite, da se motor ohladi in z nastavitvijo povečajte višino reza

Simptomi	Možen vzrok	Pomoč
Vrtno orodje zapušača neenakomerno pokošeno trato in/ali Motor deluje s težavo	Višina reza je prenizka	Nastavite večjo višino reza
	Topi noži	Zamenjava nožev
	Možna zamašitev	Preverite in po potrebi očistite spodnjo stran vrtnega orodja (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice)
Po vklopu vrtnega orodja se nož ne obrača	Nož je montiran narobe obrnjeno	Montirajte nož pravilno obrnjeno
	Trava ovira nože	Izklopite vrtno orodje Odstranite zamašitev (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice)
Močne vibracije/šum	Matica oz. vijak noža sta zrahljana	Privijte matico oz. vijak noža (17 Nm)
	Matica oz. vijak noža sta zrahljana	Privijte matico oz. vijak noža (17 Nm)
	Poškodovan nož	Zamenjava nožev

## Servis in svetovanje

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti desetmestno številko izdelka s tipske tablice vrtnega orodja.

### Slovensko

Top Service d.o.o.  
Celovška 172  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 (01) 5194 225  
Tel.: +386 (01) 5194 205  
Fax: +386 (01) 5193 407

## Odlaganje

Vrtnih orodij ne vrzite med gospodinjske odpadke!

### Samo za države EU:



V skladu z Direktivo 2002/96/ES Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna in elektronska oprema, ki ni več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

**Pridržujemo si pravico do sprememb.**

## Hrvatski

### Upute za sigurnost

**Pažnja! Pažljivo pročitate slijedeće upute. Upoznajte se sa elementima posluživanja i propisnom uporabom vrtnog uređaja. Upute za rad molimo spremite na sigurno mjesto za kasniju primjenu.**

### Objašnjenje simbola sa slikama



Opće napomene za opasnost.



Pročitajte upute za rad.



Pazite da odbačena strana tijela ne ozljede osobe koje se nalaze oko uređaja.



Ako radite blizu drugih osoba, neka se iste nalaze na sigurnom razmaku od vrtnog uređaja.



Oštar(ri) nož(evi). Zaštitite nožne prste i prste na ruci.



Ne odgovara.



Isključite vrtni uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice prije podešavanja ili čišćenja uređaja, ako bi se kabel zapleo ili ako bi se vrtni uređaj i na kratko vrijeme ostavio bez nadzora. Priključni kabel držite dalje od noževa.



Prije njihovog zahvaćanja pričekajte da se svi dijelovi vrtnog uređaja potpuno zaustave. Nakon isključivanja vrtnog uređaja noževi rotiraju još neko vrijeme i mogu prouzročiti ozljede.



Vrtni uređaj ne koristiti na kiši niti izlagati kiši.



Zaštitite se od strujnog udara.



Priključni kabel držite dalje od noževa.

### Rukovanje

► Nikada ne dopustiti djeci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputama da koriste vrtni uređaj. U nekim se zemljama zakonskim propisima ograničava starost korisnika. Kada vrtni uređaj ne koristite, spremite ga na mjesto nedostupno za djecu.

**112 | Hrvatski**

- ▶ Ovaj vrtni uređaj nije predviđen da s njime rade osobe (uključujući djeca) sa ograničenim fizičkim, senzornim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili nedovoljnim stručnim znanjima. U takvim slučajevima ovakve osobe trebaju raditi pod nadzorom stručne osobe zadužene za sigurnost ili trebaju dobiti upute kako se sa uređajem radi. Djecu treba držati pod nadzorom, kako se ne bi igrala sa vrtnim uređajem.
- ▶ Ne kosite nikada dok se osobe, osobito djeca ili domaće životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Osoba koja radi sa uređajem ili korisnik odgovorna je za nezgode ili za štete počinjene drugim ljudima ili njihovoj imovini.
- ▶ Sa škarama za živicu ne radite bosu ili u otvorenim sandalama. Nosite uvijek čvrstu obuću i duge hlače.
- ▶ Prije rada sa strojem pažljivo provjerite obrađivanu površinu i odstranite kamenje, komade drva, žicu, kosti i ostala strana tijela.
- ▶ Prije uporabe uvijek načinite vizualnu kontrolu na trošenje ili oštećenje, noževa, vijaka noževa i rezne naprave. Kako bi se izbjegla neravnoteža, uvijek zamijenite istrošene ili oštećene noževe ili vijke noževa.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svjetlu ili kod dobre umjetne rasvjete.
- ▶ Sa vrtnim uređajem po mogućnosti ne radite na mokroj travi.
- ▶ Uvijek sa strojem hodajte polako, nikada ne žurite.
- ▶ Vrtni uređaj nikada ne koristite sa neispravnim zaštitnim napravama, poklopcima ili bez sigurnosnih uređaja, kao što je npr. zaštita od udara i/ili košara za hvatanje trave.
- ▶ **Rad na nagibima može biti opasan.**
  - Ne kosite na posebno strmim padinama.
  - Na kosim površinama ili na mokroj travi uvijek pazite na sigurno hodanje.
  - Na kosim površinama kosite uvijek poprečno, a nikada uzbrdo i nizbrdo.
  - Uvijek postupajte oprezno kod promjene smjera rada sa strojem na padinama.
  - Izuzetno oprezno postupajte kod hodanja u natrag ili povlačenja vrtnog uređaja.
  - Kod košnje vrtni uređaj uvijek pomičite uvijek prema naprijed i nikada ga ne povlačite prema tijelu.
- ▶ Noževi moraju mirovati kada vrtni uređaj morate nagnuti u svrhu transporta, kada se krećete površinama koje nisu obrasle travom i kada vrtni uređaj transportirate prema i dalje od košene površine.
- ▶ Kod startanja ili pokretanja motora ne naginjte vrtni uređaj, osim ako je to potrebno za startanje u visokoj travi. U tom slučaju, stranu okrenutu dalje od rukovatelja, ne podizati više nego što je neizostavno potrebno. Kod toga pazite da se vaše ruke nalaze na ručici kada vrtni uređaj ponovno ispuštate.
- ▶ Vrtni uređaj uključite kako je opisano u uputama za rad i pazite da vaše noge budu dovoljno odmaknute od rotirajućih dijelova.

- ▶ Vaše ruke i stopala ne stavljajte blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
- ▶ Kod rada sa vrtnim uređajem održavajte razmak do zone izbacivanja.
- ▶ Vrtni uređaj nikada ne dižite niti nosite dok radi motor.
- ▶ **Priključni i produžni kabel držite dalje od noža.** Nož može oštetiti kabel i može doći u kontakt sa dijelovima pod naponom. Oprez, postoji opasnost od strujnog udara.

**Mrežni utikač izvucite iz utičnice:**

- kada vrtni uređaj ostavljate bez nadzora,
- prije odstranjivanja blokada,
- kada vrtni uređaj kontrolirate, čistite ili na njemu radite,
- nakon sudara sa stranim tijelom. Odmah kontrolirajte vrtni uređaj na oštećenja i prema potrebi ga dajte na popravak,
- kada vrtni uređaj počne neuobičajeno vibrirati (odmah ga treba kontrolirati).

**Električni priključak**

- ▶ **Kada rukujete ili radite oko oštih noževa, uvijek nosite rukavice za rad u vrtu.**
- ▶ Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici vrtnog uređaja.
- ▶ Preporučuje se ovaj vrtni uređaj priključiti samo na utičnicu koja je osigurana s 30 mA zaštitnom sklopkom struje kvara.
- ▶ Za ovaj vrtni uređaj koristite ili zamijenite samo mrežne priključne kablove čiji se parametri podudaraju s podacima proizvođača.
- ▶ Mrežni utikač nikada ne hvatati mokrim rukama.
- ▶ Preko mrežnog priključnog kabela ili produžnog kabela ne vozite, ne gnječite ga niti navlačite, jer bi se mogao oštetiti. Zaštitite kabel od izvora topline, ulja i oštih rubova.
- ▶ Produžni kabel mora imati presjek naveden u uputama za rukovanje i mora biti zaštićen od prskanja vode. Utični spoj ne smije ležati u vodi.

**Održavanje**

- ▶ **Kada rukujete ili radite oko oštih noževa, uvijek nosite rukavice za rad u vrtu.**
- ▶ Sve matice, svornjaci i vijci moraju biti čvrsto stegnuti, kako bi se zajamčilo sigurno radno stanje vrtnog uređaja.
- ▶ Redovito provjeravajte košaru za sakupljanje trave na njeino stanje i istrošenost.
- ▶ Kontrolirajte vrtni uređaj i u interesu sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- ▶ Provjerite da li dijelovi za zamjenu potječu od Boscha.

**Električna sigurnost**

- ▶ **Pažnja! Prije radova na održavanju ili čišćenju isključite vrtni uređaj i izvucite mrežni utikač. Isto vrijedi ako je oštećen, zarezan ili usukan priključni kabel.**
- ▶ **Nakon isključivanja vrtnog uređaja noževi rotiraju još nekoliko sekundi.**
- ▶ **Oprez ne dirati rotirajući nož.**



Vaš vrtni uređaj je u svrhu sigurnosti zaštitno izoliran i ne zahtjeva nikakvo uzemljenje. Radni napon iznosi 230 V AC, 50 Hz (za zemlje izvan EU 220 V, 240 V, ovisno od izvedbe). Smiju se koristiti samo odobreni produžni kabeli. Informacije možete dobiti u ovlaštenom servisu.

Smiju se koristiti samo produžni kablovi izvedbe H05VV-F, H05RN-F ili IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ako za rad vrtnog uređaja koristite produžni kabel, smije se koristiti samo kabel slijedećih presjeka vodiča:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 100 m

Napomena: Ako se koristi produžni kabel, tada on kao što je opisano u propisima za sigurnost, mora imati zaštitni vodič, koji je preko utikača spojen sa zaštitnim vodičem vaše električne instalacije.

U slučaju sumnje zatražite pomoć kvalificiranog električara ili najbližeg Bosch servisa.

► **OPREZ: Neproisan produžni kabel može biti opasan. Produžni kabel, utikač i spojnica moraju biti vodonepropusni i moraju biti izvedbe odobrene za primjenu na otvorenom prostoru.**

Za povišenje sigurnosti preporučuje se korištenje FI-sklopke (RCD) sa strujom kvara od max. 30 mA. Ova FI-sklopka se treba kontrolirati prije svake primjene.





Ako bi se priključni kabel oštetio, molimo kontaktirajte s ovlaštenim Bosch servisom.

Napomene za proizvode koji se ne prodaju u **Vel. Britaniji**: **PAŽNJA:** Za vašu sigurnost utikač koji se nalazi na vrtnim uređajima treba spojiti sa produžnim kabelom. Spojnica produžnog kabela mora biti zaštićena od prskanja vode, te mora biti izrađena od gume ili prevučena gumom. Produžni kabel mora se koristiti sa vlačnim rasterećenjem.

Priključni kabel treba redovito kontrolirati na vidljiva oštećenja i starenje i smije se koristiti samo u besprijekornom stanju.

## Simboli

Donji simboli namijenjeni su za čitanje i razumijevanje uputa za rad. Zapamtite ove simbole i njihovo značenje. Ispravno tumačenje simbola pomoći će vam da vrtni uređaj bolje i sigurnije koristite.

Simbol	Značenje
	Smjer gibanja
	Nosite zaštitne rukavice
	Težina
	Uključivanje
	Isključivanje
	Dopuštene radnje
	Zabranjena radnja
	Pribor/rezervni dijelovi

## Uporaba za određenu namjenu

Vrtni uređaj je predviđen za šišanje tratine na privatnim parcelama.

## Tehnički podaci

Šišač tratine		Rotak 34	Rotak 37
Kataloški br.		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nazivna primljena snaga	W	1 300	1 400
Širina noža	cm	34	37
Visina rezanja	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen košare za sakupljanje trave	l	40	40
Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Klasa zaštite		□/II	□/II

Serijski broj

vidjeti tipsku pločicu na vrtnom uređaju

Podaci vrijede za nazivni napon [U] od 230 V. U slučaju odstupanja napona i u izvedbama specifičnim za dotičnu zemlju, ovi podaci mogu varirati.

Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

Postupcima uključivanja proizvode se kratkotrajni padovi napona. Kod nepovoljnih uvjeta električne mreže mogu se pojaviti djelovanja i na ostale uređaje. Kod impedancije mreže manje od 0,36 oma ne mogu se očekivati nikakve smetnje.

114 | Hrvatski

## Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti za buku određene su prema 2000/14/EG (na visini 1,60 m i na razmaku 1 m). 3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Razina buke uređaja vrednovana sa A obično iznosi:		
Razina zvučnog tlaka	dB(A) 83	84
Razina učinka buke	dB(A) 93	94
Nesigurnost K	dB =1	=1
<b>Nosite štitičke za sluh!</b>		
Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj u tri smjera) određene su prema EN 60335:		
Vrijednost emisija vibracija $a_h$	m/s <sup>2</sup> <2,5	<2,5
Nesigurnost K	m/s <sup>2</sup> = 1,5	= 1,5

## Izjava o usklađenosti

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima“ usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60335, prema odredbama smjernica 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
2000/14/EG: Zajamčena razina učinka buke	dB(A)	94	95
Postupci vrednovanja usklađenosti prema Dodatku VI.			

Kategorija proizvoda: 32

Imenovani institut za ispitivanje:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088Tehnička dokumentacija (2006/42/EZ) može se dobiti kod:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandDr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9


Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montaža i rad

Radnja	Slika
Opseg isporuke	1
Montaža stremena ručke	2
Sastavljanje košare za sakupljanje trave	3
Umetanje/skidanje košare za sakupljanje trave	3
Namještanje visine rezanja	4
Spajanje produžnog kabela	5
Uključivanje	5
Isključivanje	5
Upute za rad	5 – 6
Održavanje noževa	7
Biranje pribora	8

## Traženje greške



Simptomi	Mogući uzroci	Pomoć
Motor ne radi	Nema mrežnog napona	Provjeriti i uključiti
	Neispravna mrežna utičnica	Koristiti drugu utičnicu
	Produžni kabel je oštećen	Kontrolirati priključni kabel i zamijeniti ga ako je oštećen
	Osigurač je reagirao	Zamijeniti osigurač
	Previsoka trava	Da bi se smanjilo početno opterećenje, treba namjestiti veću visinu rezanja i nagnuti vrtni uređaj
	Reagirala je zaštita motora	Ostaviti motor da se ohladi i namjestiti veću visinu rezanja

Sihtprobleem	Mõeldud põhjused	Abitus
Vrtni seade radi sa prekidima	Produktiivne kabi on kahjustatud	Kontrollida pikiühendit kabi ja vahetada see, kui see on kahjustatud
	Neispravitse siseühendit vrtng seade	Zatraditi pomeo ovlastenog servisa
	Reagira on zaštita motora	Ostaviti motor da se ohladi i namjestiti veču visinu rezanja
Vrtni seade ostavlja za sebe nepravilnu sliku rezanja i/ili Motor radi otežano	Premala visina rezanja	Namjestiti veču visinu rezanja
	Nož je tup	Zamjena noža
	Moguće je začepljenje	Kontrollida donju stranu vrtng seade i prema potrebi je osloboditi (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu)
Nož se ne vrti nakon uključivanja vrtng seade	Noževi su pogrešno montirani	Noževe ispravno montirati
	Nožu smeta trava	Isključiti vrtng seade Otkloniti začepljenje (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu)
	Otpuštena matiča/vijak noža	Stegnuti matiču/vijak noža (17 Nm)
Jake vibracije/šumovi	Otpuštena matiča/vijak noža	Stegnuti matiču/vijak noža (17 Nm)
	Nož je oštećen	Zamjena noža

## Servis za kupce i savjetovanje kupaca

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Kod svih upita i naručivanja rezervnih dijelova molimo neizostavno navesti 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice vrtng seade.

### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: +385 (01) 295 80 51  
Fax: +386 (01) 5193 407

## Zbrinjavanje

Vrtno seade ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:



Prema Europskim smjernicama 2002/96/EG za električne i elektroničke stare seade, neuporabivi električni i elektronički seade moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Zadržavamo pravo na promjene.

## Eesti

### Ohutusnõuded

**Tähelepanu! Lugege järgmised juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge aiatööriista käsitselementide ja nõuetekohase kasutamise kohta. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks hoolikalt alles.**

### Pilt sümbolite selgitus



Üldine oht.



Lugege läbi kasutusjuhend.



Veenduge, et eemalepaikuvad vööriistad ei vigasta läheduses viibivaid inimesi.



Läheduses viibivad inimesed peavad paiknema seadmest ohutus kauguses.



Teravad lõiketerad. Varvaste ja sõrmede vigastamise oht.



Ei ole oluline.

## 116 | Eesti



Enne tööriista seadistamist ja puhastamist, samuti juhul, kui toitejuhe on kinni jäänud või kui jätate tööriista kas või lühikeseks ajaks järelevalveta, lülitage tööriist välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast Hoidke toitejuhe löiketeradest eemal.



Enne aiatööriista puudutamist oodake, kuni tööriista kõik osad on täielikult seiskunud. Lõiketerad pöörlevad pärast aiatööriista väljalülitamist edasi ja võivad põhjustada vigastusi.



Ärge kasutage aiatööriista vihma käes ja ärge jätke seda vihma kätte.



Kaitske ennast elektrilöögi eest.



Hoidke toitejuhe löiketeradest eemal.

**Käsitsemine**

- ▶ Ärge lubage aiatööriista kasutada lastel ja inimestel, kes ei täida käesolevaid ohutusnõudeid. Seadme kasutaja iga võib olla piiratud konkreetse riigi seadustega. Kasutusvälisel ajal hoidke aiatööriista lastele kättesaamatus kohas.
- ▶ Seda aiatööriista ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad kasutavad tööriista nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks. Et välistada aiatööriistaga mängimise võimalust, ei tohi jätta lapsi aiatööriista lähedusse järelevalveta.
- ▶ Ärge niitke muru, kui vahetus läheduses viibivad inimesed, eeskätt lapsed, või koduloomad.
- ▶ Seadme käsitseja või kasutaja vastutab õnnetusjuhtumite ja teistele inimestele või nende varale tekitatud kahju eest.
- ▶ Ärge töötage aiatööriistaga, kui olete paljajalu või kannate lahtisi jalanõusid. Kandke alati turvalisi jalatseid ja pikki pükse.
- ▶ Kontrollige töödeldava ala hoolikalt üle ja kõrvaldage kivid, traaditükid, kondid, puupulgad jm võõrkehad.
- ▶ Enne kasutamist kontrollige löiketera, tera kruvisid ja lõikeseadist visuaalselt kulumise ja kahjustuste suhtes. Kulu- nud ja vigastatud löiketerad ja kruvid vahetage välja.
- ▶ Niitke muru ainult päeval ajal või hea kunstliku valgustuse korral.
- ▶ Võimaluse korral ärge kasutage aiatööriista, kui muru on niiske.
- ▶ Liikuge alati mõõduka tempoga, ärge kunagi jookske.
- ▶ Ärge kasutage aiatööriista, kui kaitseseadised või katted, näiteks põrkekaitse ja/või rohkukogumiskorb, on defektsed või puuduvad.
- ▶ **Töötamine kallakutel võib olla ohtlik.**
  - Ärge kasutage seadet väga järskudel nõlvadel.
  - Nõlvadel ja märjal rohol säilitage stabiilne asend.

- Kallakutel liikuge alati vasakule-paremale ja mitte üles-alla.
- Nõlvadel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Aiatööriistaga tagurpidi liikudes või aiatööriista tõmmates olge äärmiselt ettevaatlik.
- Niitmisel lükake aiatööriista alati ettepoole ja ärge tõmmake seda enda suunas.
- ▶ Löiketerad ei tohi liikuda, kui aiatööriista transportimiseks kallutate, kui sõidate üle alade, mis ei ole muruga kaetud, ning kui toimetate aiatööriista niidetavale alale või sealt ära.
- ▶ Ärge kallutage aiatööriista mootori käivitamiseks, välja arvatud juhul, kui see on vajalik kõrges rohus käivitamiseks. Sellisel juhul kergitage aiatööriista seda külge, mis ei jää kasutaja poole, vajutades käepideme alla vaid niipalju kui tingimata vajalik. Veenduge, et tagasi allaskmisel hoiate aiatööriista käepidemest.
- ▶ Lülitage aiatööriist kasutusjuhendis toodud viisil sisse ja veenduge, et Teie jalad on pöörlevatest osadest piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge viige oma käsi ja jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla.
- ▶ Aiatööriistaga töötades olge väljaviskevast piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga aiatööriista.
- ▶ **Hoidke toite- ja pikendusjuhe löiketeradest eemal.** Löiketera võib juhtmeid vigastada, mistõttu võite kokku puutuda pingestatud osadega. Ettevaatust, elektrilöögi oht.

**Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja:**

- alati, kui aiatööriista juurest lahkute,
- enne kinnikiildumiste kõrvaldamist,
- enne aiatööriista kontrollimist, puhastamist või seadistustööde tegemist,
- pärast võõrkehaga kokkupuutumist. Kontrollige aiatööriista kohe kahjustuste suhtes ja laske see vajaduse korral parandada,
- kui aiatööriist hakkab ebaharilikult vibreerima (kohe kontrollida).

**Vooluvõrguga ühendamine**

- ▶ **Kandke alati aiakindaid, kui reguleerite seadet teravate löiketerade piirkonnas.**
- ▶ Vooluallika pingele peab vastama aiatööriista andmesildil märgitud pingele.
- ▶ Aiadööriista soovitamise ühendada üksnes pistikupesaga, mis on varustatud 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselülitiga.
- ▶ Aiadööriista puhul kasutage vaid tootja andmetele vastavaid toitejuhtmeid.
- ▶ Ärge puudutage seadme võrgupistikut kunagi märgade kätega.
- ▶ Ärge sõitke toitejuhtme ega pikendusjuhtme üle, ärge pigistage ega tõmmake seda, kuna see võib juhet vigastada. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- ▶ Pikendusjuhe peab olema kasutusjuhendis toodud ristlõikega ja pritsmekindel. Pistikühendus ei tohi olla vees.

**Hooldus**

- ▶ **Kandke alati aiakindaid, kui reguleerite seadet teravate löiketerade piirkonnas.**

- ▶ Veenduge, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on kõvasti kinni keeratud ja et aiatööriist on korrektselt kokku pandud.
- ▶ Kontrollige regulaarselt rohkumiskorvi seisundit ja kulumise astet.
- ▶ Kontrollige aiatööriista ja asendage kulunud ja vigastatud osad tööohutuse tagamiseks uutega.
- ▶ Veenduge, et varuosad pärinevad Boschilt.

### Elektriline ohutus

- ▶ **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja puhastustööd lülitage aiatööriist välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast. Lülitage seade välja ka juhul, kui toitejuhe on vigastatud või keerdu läinud.
- ▶ **Pärast aiatööriista väljalülitamist jätkavad löiketerad veel paari sekundi jooksul pöörlemist.**
- ▶ **Ettevaatust – ärge puudutage pöörlevat löiketera.**

Aiatööriist on topeltisoleeritud ja ei vaja maandamist. Tööpinge on 230 V AC, 50 Hz (EL-i mittekuuluvates riikides 220 V, 240 V sõltuvalt mudelist). Kasutage üksnes heakskiidetud pikendusjuhtmeid. Lisateavet saate volitatud müügiesindustest.

Kasutada tohib üksnes H05VV-F, H05RN-F või IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tüüpi pikendusjuhtmeid.

Kui kasutate aiatööriista puhul pikendusjuhet, peab kasutatav pikendusjuhe olema ühega järgmistest ristlõigetest:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimaalne pikkus 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimaalne pikkus 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimaalne pikkus 100 m

Märkus: Kui kasutate pikendusjuhet, peab see vastavalt ohutusnõuetele olema varustatud kaitsejuhiga, mis on pistiku kaudu ühendatud elektrilise tööriista kaitsejuhiga.

Kahtluse korral pöörduge elektriala asjatundja poole või lähimasse Boschi müügiesindusse.

- ▶ **ETTEVAATUST: Nõuetele mittevastavad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Pikendusjuhe, pistik ja pistikupesad peavad olema veekindlad ja ette nähtud kasutamiseks välitingimustes.**

Turvalisuse suurendamiseks soovime kasutada max 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselülitit (RCD). Rikkevoolukaitselülitit tuleks iga kord enne seadme kasutamist üle kontrollida.

### Tehnilised andmed

Muruniiduk		Rotak 34	Rotak 37
Tootenumber		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nimivõimsus	W	1300	1400
Löiketera laius	cm	34	37
Löikekõrgus	mm	20 – 70	20 – 70

Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda.

Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbri. Aiatooristade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

Sisselülitamine tekitab lühiajaliselt pinget kõikumist. Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib tekkida häireid teiste seadmete töös. Häireid ei teki, kui vooluvõrgu näivtakistus on väiksem kui 0,36 oomi.

Kui toitejuhe on vigastatud, pöörduge Boschi volitatud remonditöökotta.

Märkus toodete kohta, mida ei turustata **Suurbritannias**:

**TÄHELEPANU:** Teie ohutuse huvides tuleb aiatööriista küljes olev pistik ühendada pikendusjuhtmega. Pikendusjuhtme pistik peab olema kaitstud veepritsmete eest, valmistatud kummist või kaetud kummiga. Pikendusjuhet tuleb kasutada koos veojõu leevendiga.

Toitejuhet tuleb korrapäraselt kontrollida vigastuste ja kulumise suhtes ja seda tohib kasutada vaid siis, kui selle seisund on veatu.

### Sümbolid

Järgmised piltsümbolid on olulised kasutusjuhendi lugemisel ja mõistmisel. Pidage palun piltsümbolid ja nende tähendus meeles. Piltsümbolite õige tõlgendamine aitab Teil aiatööriista tõhusamalt ja ohutumalt käsitseda.

Sümbol	Tähendus
	Liikumissuund
	Kandke kaitsekindaid
	Kaal
	Sisselülitamine
	Väljalülitamine
	Lubatud toiming
	Keelatud toiming
	Lisatarvikud/varuosad

### Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud muru niitmiseks kodus.

118 | Eesti

Muruniiduk		Rotak 34	Rotak 37
Murukogumiskorvi maht	l	40	40
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi	kg	13,0	13,5
Kaitseaste		□/II	□/II

Seerianumber

vt aiatööriista andmesilti

Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda.

Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbrile. Aiatoööriistade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

Sisselülitamine tekitab lühiajaliselt pinge kõikumist. Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib tekkida häireid teiste seadmete töös. Häireid ei teki, kui vooluvõrgu nähtakistus on väiksem kui 0,36 oomi.

## Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ (1,60 m kõrgusel, 1 m kaugusel).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Seadme A-korrigeeritud müratase on üldjuhul:			
Helirõhu tase	dB(A)	83	84
Helivõimsuse tase	dB(A)	93	94
Mõõtemääramatus K	dB	=1	=1
<b>Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!</b>			
Üldvibratsioon (kolme telje vektorsumma), mõõdetud vastavalt standardile EN 60335:			
Vibratsioonitase $a_h$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Mõõtemääramatus K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Vastavus normidele

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või õigusaktidele: EN 60335 vastavalt direktiivide 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ sätetele.			
2000/14/EÜ: Garanteeritud helivõimsuse tase	dB(A)	94	95
Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI.			

Tootekategooria: 32

Volitatud asutus:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniline toimik (2006/42/EÜ) saadaval:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9

*Rpa. Schneider*      *i.V. K. ul*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Kokkupanek ja kasutamine

Toimingu eesmärk	Joonis
Tarnekomplekt	1
Kaarkäepideme kokkupanek	2
Rohukogumiskorvi kokkupanek	3
Rohukogumiskorvi paigaldamine/eemaldamine	3
Lõikekõrguse reguleerimine	4
Pikendusjuhtme ühendamine	5
Sisselülitamine	5
Väljalülitamine	5
Tööjuhised	5 – 6
Lõiketerade hooldus	7
Lisatarviku valik	8

## Vea otsing



Tunnused	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei tööta	Puudub võrgupinge	Kontrollige ja lülitage sisse
	Pistikupesa on defektne	Kasutage teist pistikupesa
	Pikendusjuhe on vigastatud	Kontrollige toitejuhe üle ja vahetage välja, kui see on vigastatud
	Kaitse on rakendunud	Vahetage kaitse välja
	Muru on liiga kõrge	Reguleerige välja suurem löikekõrgus ja kallutage aiatööriista, et esialgset koormust vähendada
	Mootori kaitsesidur rakendus	Laske mootoril jahtuda ja reguleerige välja suurem löikekõrgus
Seade töötab katkendlikult	Pikendusjuhe on vigastatud	Kontrollige toitejuhe üle ja vahetage välja, kui see on vigastatud
	Seadme siseühendused ei ole korras	Pöörduge remonditöökotta
	Mootori kaitsesidur rakendus	Laske mootoril jahtuda ja reguleerige välja suurem löikekõrgus
Niitmistulemus on ebahühtlane ja/või mootor töötab raskelt	Löikekõrgus on liiga madal	Reguleerige välja suurem löikekõrgus
	Löiketera on nüri	Löiketerade vahetus
	Võimalik on ummistus	Kontrollige aiatööriista alumist külge ja vajaduse korral puhastage see (kandke alati aiakindaid)
Löiketera on valepidi monteeritud	Löiketera on valepidi monteeritud	Monteerige löiketera õigetpidi
	Pärast seadme sisselülitamist löiketera ei pöörle	Rohi takistab löiketera tööd
Tugev vibratsioon/müra		Löiketera mutter/kruvi on lõtv
	Löiketera on vigastatud	Löiketerade vahetus

## Müüjajärgne teenindus ja nõustamine

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

### Eesti Vabariik

Mercantile Group AS  
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus  
Pärnu mnt. 549  
76401 Saue vald, Laagri  
Tel.: + 372 (0679) 1122  
Faks: + 372 (0679) 1129

## Kasutuskõlmatuks muutunud seadmete käitlemine

Ärge visake kasutusressursi ammendanud aiatööriistu olmejäätmete hulka!

### Üksnes EL liikmesriikidele:



Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

**Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.**

## Latviešu

### Drošības noteikumi

**Uzmanību! Rūpīgi izlasiet tālāk sniegtos norādījumus. Iepazīstieties ar dārza instrumenta vadības elementiem un tā pareizu lietošanu. Pēc izlasīšanas saglabājiet lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

#### Simbolu skaidrojums



Vispārēja rakstura brīdinājuma zīme.



Izlasiet šo lietošanas pamācību.



Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas neapdraudētu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no darba vietas.



Sekoņiet, lai tuvumā esošās personas atrastos drošā attālumā no dārza instrumenta darbības vietas.



Ass asmens. Sargieties pazaudēt roku vai kāju pirkstus.



Ievērojiet piesardzību.



Izslēdziet dārza instrumentu un atvienojiet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas pirms instrumenta regulēšanas vai tīrīšanas, gadījumā, ja ir aizķēries vai samezģojies tā elektrokabelis, kā arī, kaut uz neilgu laiku atstājot dārza instrumentu bez uzraudzības. Sekoņiet, lai elektrokabelis nenonāktu griezējasmeņu tuvumā.



Nepieskarieties dārza instrumenta kustīgajām daļām, bet nogaidiet, līdz tās pilnīgi apstājas. Pēc dārza instrumenta izslēgšanas tā asmeņi zināmu laiku turpina rotēt un var izraisīt savainojumus.



Nelietojiet dārza instrumentu lietus laikā un neatstājiet to lietū.



Sargieties no elektriskā trieciena.



Sekoņiet, lai savienojošais kabelis nenonāktu griezējasmeņu tuvumā.

### Lietošana

- ▶ Neļaujiet lietot dārza instrumentu bērniem vai personām, kuras ar to neprot apieties. Minimālais vecums dārza instrumentu lietotājiem tiek noteikts atbilstoši nacionālajai likumdošanai. Laikā, kad dārza instruments netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav sasniedzama bērniem.
- ▶ Šis dārza instruments nav paredzēts, lai to lietotu personas (tai skaitā arī bērni) ar traucētām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai nepietiekošu pieredzi un/vai nepietiekošām zināšanām, izņemot gadījumus, kad lietošana notiek par minēto personu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai saņemot no tās norādījumus, kā lietotams dārza instruments. Bērniem jānodrošina vajadzīgā uzraudzība, lai viņi nesāktu rotāties ar dārza instrumentu.
- ▶ Neveiciet zāliena apļaušanu, ja darba vietas tiešā tuvumā atrodas citas personas (it īpaši bērni) vai mājdzīvnieki.
- ▶ Instrumenta lietotājs nes atbildību par kaitējumu, kas tā darbības rezultātā tiek nodarīts citām personām vai viņu īpašumam.
- ▶ Nestrādājiet ar dārza instrumentu basām kājām vai valējās sandalēs. Darba laikā vienmēr nēsājiet stabilus apavus un garās bikses.
- ▶ Pirms darba rūpīgi pārbaudiet apstrādājamo vietu un attīriet to no akmeņiem, auklām, stieplēm, kauliem un citiem svešķermeņiem.
- ▶ Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet, vai instrumenta asmens, tā stiprinājuma skrūves un griezējmezģls nav nolietojies vai bojāts. Lai saglabātos griezējmezģļa līdzsvarojums, nomainiet nolietoto vai bojāto asmeni un tā stiprinājuma skrūves.
- ▶ Veiciet apļaušanu tikai diennakts gaišajā laikā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- ▶ Ja iespējams, nelietojiet dārza instrumentu mitrā zālē.
- ▶ Darba laikā vienmēr pārvietojieties mērenā gaitā, ejot vienmērīgiem soļiem.
- ▶ Nelietojiet dārza instrumentu ar bojātām aizsargierīcēm un pārsegumiem vai arī bez aizsargierīcēm, piemēram, bez aizsargvāka un/vai bez zāles savācējvertnes.
- ▶ **Darbs nogāzēs var būt bīstams.**
  - Neapļaujiet stipri stāvas nogāzes.
  - Apstrādājot nogāzes vai strādājot mitrā zālē, ieturiet drošu līdzsvaru.
  - Vienmēr pārvietojiet zāliena plāvēju gar nogāzi, bet ne augšup vai lejup pa to.
  - Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot apstrādes virzienu slīpā vietā.
  - Īpaši uzmanieties, ja darba gaitā nākas kāpties atpakaļ vai pārvietot dārza instrumentu virzienā uz sevi.
  - Zāliena apļaušanas laikā vienmēr pārvietojiet dārza instrumentu uz priekšu, bet ne virzienā uz sevi.
- ▶ Ja dārza instruments tiek pārvietots pa vietām bez zāles pārklājuma, uz zāliena apļaušanas vietu vai no tās, kā arī laikā, kad tas transportēšanas laikā tiek sasvērts, instrumenta asmeņiem jābūt nekustīgiem.







**122** | Latviešu





Piezīme par izstrādājumiem, kas **nav iegādāti Lielbritānijā**.  
**UZMANĪBU!** Drošības apsvērumu dēļ dārza instrumenta kontaktdakšu nepieciešams mehāniski sasaistīt ar pagarinātājka-  
 beli. Pagarinātājkaabeļa savienotājiem jābūt nodrošinātiem  
 pret ūdens šļakatām; tiem jābūt pagatavotiem no gumijas vai  
 pārklātiem ar gumiju. Pagarinātājkaabeļi jālieto kopā ar īpašu  
 pretstiepes stiprinājumu.

Regulāri pārbaudiet, vai elektrokabelim nav ar acīm saskatā-  
 mu bojājumu vai novecošanās pazīmju, un lietojiet elektroka-  
 beli tikai tad, ja tas ir nevainojamā stāvoklī.

**Simboli**

Tālāk aplūkoto simbolu nozīmi ir svarīgi zināt, lai varētu lasīt  
 un pareizi izprast šo lietošanas pamācību. Iegaumējiet šos  
 simbolus un to nozīmi. Simbolu pareiza interpretācija ļaus vi-  
 eglāk un drošāk lietot dārza instrumentu.

Simbols	Nozīme
	Kustības virziens
	Nēsājiet aizsargcimdus

Simbols	Nozīme
	Svars
	Ieslēgšana
	Izslēgšana
	Atļauta darbība
	Aizliegta darbība
	Piederumi/rezerves daļas

**Pielietojums**

Šis dārza instruments ir paredzēts piemājas zāliena  
 apļaušanai.

**Tehniskie parametri**

Zāliena plāvējs		Rotak 34	Rotak 37
Izstrādājuma numurs		3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nominālā patērējamā jauda	W	1300	1400
Apļaušanas platums	cm	34	37
Apļaušanas augstums	mm	20 – 70	20 – 70
Zāles savācējvertnes ietilpība	l	40	40
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003	kg	13,0	13,5
Elektroaizsardzības klase		□/II	□/II

Sērijas numurs

skatīt marķējuma plāksnīti uz dārza instrumenta

Šādi parametri tiek nodrošināti pie nominālā elektrobarošanas sprieguma [U] 230 V. Iekārtām, kas paredzētas citam spriegumam vai ir modificētas  
 atbilstoši nacionālajiem standartiem, šie parametri var atšķirties.

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības  
 apzīmējums var mainīties.

Ieslēgšanas brīdī elektrotīklā var īslaicīgi pazemināties spriegums. Pie sliktas tīkla kvalitātes tas var traucēt citu elektroierīču darbību. Taču, ja  
 elektrotīkla iekšējā pretestība nepārsniedz 0,36 omus, elektrobarošanas traucējumi nav sagaidāmi.

## Informācija par troksni un vibrāciju

Izmēritās trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši direktīvai 2000/14/EK (1,60 m augstumā un 1 m attālumā).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Instrumenta radītā pēc raksturlienes A izsvērtā trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas.			
Trokšņa spiediena līmenis	dB(A)	83	84
Trokšņa jaudas līmenis	dB(A)	93	94
Izkliede K	dB	=1	=1
<b>Nēsājiet ausu aizsargus!</b>			
Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība (vektoru summa trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši standartam EN 60335.			
Vibrācijas paātrinājuma vērtība $a_{H1}$	$m/s^2$	<2,5	<2,5
Izkliede K	$m/s^2$	= 1,5	= 1,5

## Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem: EN 60335, kā arī direktīvām 2004/108/EK, 2006/42/EK un 2000/14/EK.	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Direktīva 2000/14/EK: garantētais trokšņa jaudas līmenis ir	dB(A)	94	95
Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu VI.			

Izstrādājuma kategorija: 32

Pārbaudes vieta:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniskā lieta (2006/42/EK) no:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9

*ppa. Schneider*      *i.v. K. W.*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montāža un lietošana

Darbība un tās mērķis	Attēls
Piegādes komplekts	1
Lokveida roktura montāža	2
Zāles savācējvertnes salikšana	3
Zāles savācējvertnes nostiprināšana un noņemšana	3
Applāušanas augstuma regulēšana	4
Pagarinātājkabeļa nostiprināšana	5
Ieslēgšana	5
Izslēgšana	5
Norādījumi darbam	5 – 6
Asmeņu apkalpošana	7
Piederumu izvēle	8

## Kļūmju uzmeklēšana



Pazīme	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Nedarbojas dzinējs	Elektrotīklā nav sprieguma	Pārbaudiet elektrotīklu un ieslēdziet spriegumu
	Ir bojāta kontaktligzda	Izmantojiet citu kontaktligzdu
	Ir bojāts pagarinātājkabelis	Pārbaudiet kabeli un nomainiet, ja tas ir bojāts
	Ir pārdedzis drošinātājs	Nomainiet drošinātāju
	Zāle ir pārāk gara	Palieliniet applāušanas augstumu un palaišanas brīdī sasveriet instrumentu, lai samazinātu slodzi
	Ir nostrādājusi dzinēja aizsardzība	Ļaujiet dzinējam atdzist un palieliniet applāušanas augstumu

## 124 | Lietuviškai

Pazīme	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Dārza instruments darbojas ar pārtraukumiem	Ir bojāts pagarinātājkabelis	Pārbaudiet kabeli un nomainiet, ja tas ir bojāts
	Ir bojāti dārza instrumenta iekšējie savienojumi	Griezieties remonta darbnīcā
	Ir nostrādājusi dzinēja aizsardzība	Ļaujiet dzinējam atdzist un palieliniet apļaušanas augstumu
Dārza instruments veic apļaušanu nelidzeni un/vai Dzinējs darbojas ar grūtībām	Apļaušanas augstums ir pārāk mazs	Palieliniet apļaušanas augstumu
	Asmeņi ir kļuvuši neasi	Nomainiet asmeņi
	Iespējams nosprostojums	Pārbaudiet telpu zem dārza instrumenta un vajadzības gadījumā atbrīvojiet asmeni (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus)
Pēc dārza instrumenta ieslēgšanas tā asmens negriežas	Asmens ir nepareizi iestiprināts	Iestipriniet asmeni pareizi
	Asmens ir iestrēdzis zālē	Izslēdziet dārza instrumentu Izbrīvējiet asmeņus (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus)
Dārza instruments stipri vibrē un/vai trokšņo	Ir vajāgs asmens stiprinājuma uzgrieznis/skrūve	Pievēlciat asmens stiprinājuma uzgriezni/skrūvi (17 Nm)
	Ir bojāti asmeņi	Nomainiet asmeņi

## Tehniskā apkalpošana un konsultācijas klientiem

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, lūdzam noteikti paziņot desmitzīmju pasūtījuma numuru, kas norādīts uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes.

### Latvijas Republika

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Dzelzavas ielā 120 S  
LV-1021 Rīga  
Tālr.: + 371 67 14 62 62  
Telefakss: + 371 67 14 62 63  
E-pasts: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

## Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Neizmetiet dārza instrumentu sadzīves atkritumu tvertnē!

### Tikai ES valstīm



Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās elektriskās un elektroniskās ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

## Lietuviškai

### Saugos nuorodos

**Dēmesio! Atidžiai perskaitykite žemiau pateiktus nurodymus. Susipažinkite su sodo priežiūros įrankio valdymo elementais bei išmokite tinkamai juo naudotis. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad ir ateityje galėtumėte ja pasinaudoti.**

#### Pavaizduotų simbolių paaiškinimas



Bendrasis įspėjimas apie pavojų.



Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.



Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesužalotų išmetamos dalelės.



Pasirūpinkite, kad netoli esantys žmonės būtų saugiu atstumu nuo sodo priežiūros įrankio.



Aštrūs(-us) peiliai (peilis). Saugokite kojų ir rankų pirštus.



Netaikoma.



Prieš pradėdami sodo priežiūros įrankį reguliuoti ar valyti, susipainiojus laidui arba prieš palikdami sodo priežiūros įrankį be priežiūros net ir trumpam laikui, jį išjunkite ir iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką. Saugokite, kad maitinimo laido nepasiektų pjovimo peiliai.



Prieš liesdami sodo priežiūros įrankio dalis palaukite, kol jos visiškai nustos veikti. Išjungus sodo priežiūros įrankio variklį, peiliai dar kurį laiką sukasi ir gali sužeisti.



Nenaudokite sodo priežiūros įrankio, kai lyja, ir nepalikite jo lyjant lauke.



Imkitės apsaugos priemonių nuo elektros smūgio.



Saugokite, kad jungiamojo laido nepasiektų pjovimo peiliai.

### Naudojimas

- ▶ Niekada neleiskite sodo priežiūros įrankiu naudotis vaikams arba su šia instrukcija nesusipažinusiems asmenims. Nacionalinėse direktyvose gali būti numatyti tokių prietaisų naudotojų amžiaus apribojimai. Kai su sodo priežiūros įrankiu nedirbate, laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Šis sodo priežiūros įrankis nėra skirtas, kad juo dirbtų asmenys (įskaitant ir vaikus) su fizinėmis, jutiminėmis ar dvasinėmis negalimomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba išsakingo asmens jie gauna nurodymus, kaip dirbti su sodo priežiūros įrankiu. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su sodo priežiūros įrankiu nežaistų.
- ▶ Niekada nepjaukite žolės, jei netoli yra žmonių, ypač vaikų, ar naminių gyvūnų.
- ▶ Naudotojas ar dirbantysis yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ir žmonėms ar jų nuosavybei padarytą žalą.
- ▶ Nedirbkite sodo priežiūros įrankiu basi ar atvirais batais. Visada avėkite tvirtus batus ir mūvėkite ilgomis kelnėmis.
- ▶ rūpestingai patikrinkite plotą, kuriame dirbsite, ir pašalinkite akmenis, vielas, kaulus bei kitokius pašalinius daiktus.
- ▶ Prieš pradėdami dirbti, visada apžiūrėkite, ar nesusidėvėję ir nepažeisti peiliai, peilių varžtai ir pjovimo įtaisai. Susidėvėjusius ir pažeistus peilius bei varžtus pakeiskite, kad nesusidarytų disbalansas.
- ▶ Pjaukite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- ▶ Sodo priežiūros įrankiu stenkitės nedirbti, kai žolė šlapia.
- ▶ Dirbdami eikite lėtai, niekada neskubėkite.
- ▶ Niekada nedirbkite sodo priežiūros įrankiu, jei pažeisti apsauginiai įtaisai, gaubtai arba nėra saugos įtaisų, pvz., apsauginio dangčio ar žolės surinkimo krepšio.

### ▶ Dirbti šlaituose gali būti pavojinga.

- Nepjaukite ypač stačiuose šlaituose.
- Aeruodami nuožulnioje vietoje ar šlapią žolę, visada atsargiai eikite.
- Nuožulniose vietose visada pjaukite tik skersai šlaito, o ne aukštyn – žemyn.
- Keisdami kryptį šlaituose būkite ypač atsargūs.
- Eidami atbuli ar traukdami sodo priežiūros įrankį būkite ypač atsargūs.
- Pjaudami žolę, sodo priežiūros įrankį visada stumkite pirmyn ir niekada jo netraukite link savęs.
- ▶ Norint sodo priežiūros įrankį paversti ir pervežti per neapželdintą teritoriją arba pergabenti iš vienos darbo vietos į kitą, būtina, kad sodo priežiūros įrankio peiliai būtų sustoję.
- ▶ Jjungdami variklį, sodo priežiūros įrankio neverskite, nebent tai yra būtina jį jungiant aukštoje žolėje. Tokiu atveju, paspaudžiant rankeną žemyn jį galima paversti tik tiek, kiek yra būtina, ir tik į priešingą nuo naudotojo pusę. Sodo priežiūros įrankį nuleidžiant žemyn, abi jūsų rankos turi būti ant rankenos.
- ▶ Sodo priežiūros įrankį įjunkite laikydamiesi naudojimo instrukcijoje pateiktų nuorodų ir stebėkite, kad jūsų kojos būtų pakankamai toli nuo besisukančių dalių.
- ▶ Niekada neikiškite rankų arti besisukančių dalių arba po jomis.
- ▶ Dirbdami su sodo priežiūros įrankiu laikykitės saugaus atstumo nuo išmetimo zonos.
- ▶ Niekad nekelkite ir neneškite sodo priežiūros įrankio, kai veikia variklis.
- ▶ **Maitinimo ir ilginamąjį laidą laikykite toliau nuo peilių.** Peiliai gali pažeisti laidus, o jums iškils pavojus prisiliesti prie dalių su įtampa. Atsargiai – iškyla elektros smūgio pavojus.

### Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo:

- visada, kai pasišalinate nuo sodo priežiūros įrankio,
- prieš šalindami įstrigusias kliūtis,
- kai sodo priežiūros įrankį tikrinatė, valote arba reguliuojate,
- atsitrenkę kliūtį. Nedelsdami patikrinkite, ar sodo priežiūros įrankis nepažeistas ir, jei reikia, kreipkitės į specialistus dėl remonto,
- jei sodo priežiūros įrankis pradeda neįprastai vibruoti (nedelsdami patikrinkite).

### Įjungimas į elektros tinklą

- ▶ **Kai atliekate darbus aštrių peilių srityje, visada mūvėkite sodininko pirštines.**
- ▶ Maitinimo šaltinio įtampa turi sutapti su sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytais duomenimis.
- ▶ Sodo priežiūros įrankį rekomenduojama jungti tik į tokį kištukinį lizdą, kuris yra su 30 mA nuotėkio srovės apsauginiu jungikliu.
- ▶ Šį sodo priežiūros įrankį naudokite tik su gamintojo pateiktus duomenis atitinkančiais maitinimo laidais.
- ▶ Kištuko niekada nelieskite šlapiomis rankomis.
- ▶ Maitinimo laido arba ilginamojo laido niekada nepervaziuokite, nesuspauskite ir už jo netempkite, nes jį galite pažeisti. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių briaunų.

## 126 | Lietuviškai

- ▶ Ilginamasis laidas turi būti naudojimo instrukcijoje nurodyto skerspjuvio ir apsaugotas nuo aptaškymo. Kištukinė jungtis jokia būdu negali būti vandenyje.

**Techninė priežiūra**

- ▶ **Kai atliekate darbus aštrių peilių srityje, visada mūvėkite sodininko pirštines.**
- ▶ Patikrinkite, ar gerai priveržtos visos veržlės, sraigtai ir varžtai, kad būtų užtikrinta, jog sodo priežiūros įrankis yra saugus naudoti.
- ▶ Reguliariai tikrinkite, ar gera žolės surinkimo krepšio būklė, ar jis nesusidėvėjęs.
- ▶ Patikrinkite sodo priežiūros įrankį ir dėl saugumo pakeiskite susidėvėjusias ir pažeistas dalis.
- ▶ Įsitinkite, kad keičiamos dalys yra pagamintos (aprobuotos) Bosch.

**Elektrosauga**

- ▶ **Dėmesio! Prieš pradėdami techninės priežiūros ar remonto darbus, sodo priežiūros įrankį išjunkite ir ištraukite kištuką. Tą patį būtina padaryti, jei buvo pažeistas, įpjautas ar susipainiojęs maitinimo laidas.**
- ▶ **Išjungus sodo priežiūros įrankį, peiliai dar kelias sekundes sukasi.**
- ▶ **Atsargiai – nelieskite besisukančio peilio.**

Jūsų sodo priežiūros įrankis yra su apsaugine izoliacija, jo žeminti nereikia. Darbinė įtampa yra 230 V AC, 50 Hz (ne ES šalyse 220 V, 240 V atitinkamai pagal modelį). Naudoti tik aprobuotus ilginamuosius laidus. Informacijos galite gauti įgaliotame klientų aptarnavimo skyriuje.

Leidžiama naudoti tik H05VV-F, H05RN-F arba IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tipo ilginamuosius laidus.

Jei su sodo priežiūros įrankiu naudojate ilginamąjį laidą, jo skerspjuvis turi atitikti žemiau pateiktus reikalavimus:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalus ilgis 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalus ilgis 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalus ilgis 100 m

Nuoroda: jei naudojamas ilginamasis laidas, jis pagal darbo saugos reikalavimus turi būti su žeminimo laidu, kuris kištuku yra sujungtas su jūsų elektrinio įrenginio žeminimo laidu.

Jei abejojate, kreipkitės į elektriką arba į artimiausią Bosch techninės priežiūros centrą.

- ▶ **ATSARGIAI: reikalavimų neatitinkantys ilginamieji laidai gali būti pavojingi. Ilginamasis laidas, kištukas ir lizdas turi būti nepralaidūs vandeniui ir skirti naudoti lauke.**

**Techniniai duomenys**

Žoliapjovė	Rotak 34	Rotak 37
Gaminio numeris	3 600 H82 0..	3 600 H82 1..
Nominali naudojamoji galia	W	1400
Pjovimo plotis	cm	37

Duomenys galioja tik tada, kai nominalioji įtampa [U] 230 V. Jei įtampa kitokia arba jei naudojamas specialus, tam tikrai šaliai gaminamas modelis, šie duomenys gali skirtis.

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

Įjungiant prietaisą atsiranda trumpalaikis įtampos kritimas. Esant netinkamoms elektros tinklo sąlygoms, gali sutrikti kitų prietaisų veikimas. Jei tinklo varža yra mažesnė nei 0,36 omų, trikdžių neturėtų būti.

Saugumui užtikrinti patariama naudoti nuotėkio srovės jungiklį (RCD), kurio maksimali nuotėkio srovė yra 30 mA. Šis nuotėkio srovės jungiklis turi būti tikrinamas prieš kiekvieną naudojimą.

Jei pažeistas jungiamasis laidas, susisiekite su įgaliota Bosch klientų aptarnavimo tarnyba.








Nuorodos gaminiams, kurie parduodami **ne DB**:

**DĖMESIO:** siekiant užtikrinti jūsų saugumą reikia, kad prie sodo priežiūros įrankio pritvirtintas kištukas būtų sujungtas su ilginamuoju laidu. Ilginamojo laido jungtis turi būti apsaugota nuo aptaškymo, pagaminta iš gumos arba aptraukta guma. Ilginamasis laidas turi būti su laido įtempimo sumažinimo įtaisu.

Reguliariai reikia tikrinti, ar nėra jungiamojo laido pažeidimo ir senėjimo požymių; jį leidžiama naudoti tik nepriekaištingos būklės.

**Simboliai**

Kad skaitydami suprastumėte naudojimo instrukciją, svarbu žinoti žemiau pateiktų simbolių reikšmę. Prašome įsiminti simbolius ir jų reikšmes. Teisingai suprasdami simbolius galėsite geriau ir saugiau naudotis sodo priežiūros įrankiu.

Simbolis	Reikšmė
	Judėjimo kryptis
	Mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis
	Masė
	Įjungimas
	Išjungimas
	Leidžiamas veiksmas
	Draudžiamas veiksmas
	Papildoma įranga ir atsarginės dalys

**Elektrinio įrankio paskirtis**

Sodo priežiūros įrankis skirtas žolei privačiose valdose pjauti.

Lietuviškai | 127

Žoliapjovė		Rotak 34	Rotak 37
Pjovimo aukštis	mm	20 – 70	20 – 70
Žolės surinkimo krepšio talpa	l	40	40
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg	13,0	13,5
Apsaugos klasė		□/II	□/II

Serijos numeris žr. firminėje lentelėje ant sodo priežiūros įrankio

Duomenys galioja tik tada, kai nominalioji įtampa [U] 230 V. Jei įtampa kitokia arba jei naudojamas specialus, tam tikrai šaliai gaminamas modelis, šie duomenys gali skirtis.

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

Įjungiant prietaisą atsiranda trumpalaikis įtampos kritimas. Esant netinkamoms elektros tinklo sąlygoms, gali sutrikti kitų prietaisų veikimas. Jei tinklo varža yra mažesnė nei 0,36 omų, trikdžių neturėtų būti.

## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal 2000/14/EB (1,60 m aukštyje, 1 m atstumu).	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia:			
Garso slėgio lygis	dB(A)	83	84
Garso galios lygis	dB(A)	93	94
Paklaida K	dB	=1	=1
<b>Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!</b>			
Vibracijos bendroji vertė (trijų krypčių atstojamasis vektorius) nustatyta pagal EN 60335:			
Vibracijos emisijos vertė $a_{hv}$	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
Paklaida K	m/s <sup>2</sup>	=1,5	=1,5

## Atitikties deklaracija

	3 600 ...	H82 0..	H82 1..
Atsakingai pareiškiamo, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60335 pagal 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2000/14/EB direktyvų reikalavimus.			
2000/14/EB: garantuotas garso galios lygis	dB(A)	94	95
Atitikties įvertinimas atliktas pagal priedą VI.			

Produkto kategorija: 32

Notifikuota įstaiga:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Techninė byla (2006/42/EB) laikoma:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                  PT/ETM9

*Egbert Schneider*      *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
04.06.2012

## Montavimas ir naudojimas

Veiksmas	Pav.
Tiekiamas komplektas	1
Rankenos montavimas	2
Žolės surinkimo krepšio montavimas	3
Žolės surinkimo krepšio uždėjimas ir nuėmimas	3
Pjovimo aukščio nustatymas	4
Ilginamojo laido prijungimas	5
Įjungimas	5
Išjungimas	5
Darbo nuorodos	5 – 6
Peilio priežiūra	7
Papildomos įrangos pasirinkimas	8

128 | Lietuviškai

**Gedimų nustatymas**

Požymiai	Galima priežastis	Pašalinimas
Variklis neužsiveda	Nėra tinklo įtampos	Patikrinkite ir įjunkite
	Pažeistas kištukinis lizdas	Naudokitės kitu kištukiniu lizdu
	Pažeistas ilginamasis laidas	Patikrinkite laidą ir, jei pažeistas, pakeiskite
	Suveikė saugiklis	Pakeiskite saugiklį
	Žolė per aukštą	Nustatykite didesnį pjovimo aukštį ir paverskite sodo priežiūros įrankį, kad sumažintumėte pradinę apkrovą
Sodo priežiūros įrankis veikia su pertrūkiais	Įsijungė variklio apsauginis įtaisas	Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį
	Pažeistas ilginamasis laidas	Patikrinkite laidą ir, jei pažeistas, pakeiskite
	Pažeisti vidiniai sodo priežiūros įrankio laidai	Kreipkitės į remonto dirbtuves
Sodo priežiūros įrankis pjauna nelygiai ir (arba) sunkiai veikia variklis	Įsijungė variklio apsauginis įtaisas	Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį
	Per mažas pjovimo aukštis	Nustatykite didesnį pjovimo aukštį
	Atšipę peiliai	Peilio keitimas
Sodo priežiūros įrankis įjungus, nesisuka pjovimo peilis	Gali būti susidaręs kamštis	Patikrinkite sodo priežiūros įrankio apatinę pusę ir, jei yra kamštis, jį pašalinkite (visada mūvėkite sodininko pirštines)
	Atvirkščiai sumontuotas peilis	Tinkamai sumontuokite peilį
	Peilį blokuoja užstrigusi žolė	Sodo priežiūros įrankį išjunkite Kamštį pašalinkite (visada mūvėkite sodininko pirštines)
Labai stipriai vibruoja, kelia didelį triukšmą	Atsilaisvinusi peilio veržlė arba varžtas	Užveržkite peilio veržlę arba varžtą (17 Nm)
	Atsilaisvinusi peilio veržlė arba varžtas	Užveržkite peilio veržlę arba varžtą (17 Nm)
	Pažeistas peilis	Peilio keitimas

**Klientų aptarnavimo skyrius ir klientų konsultavimo tarnyba**[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

leškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti sodo priežiūros įrankio dešimtženklį numerį, esantį firminėje lentelėje.

**Lietuva**

Bosch įrankių servisas  
 Informacijos tarnyba: +370 (037) 713350  
 Įrankių remontas: +370 (037) 713352  
 Faksas: +370 (037) 713354  
 El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

**Šalinimas**

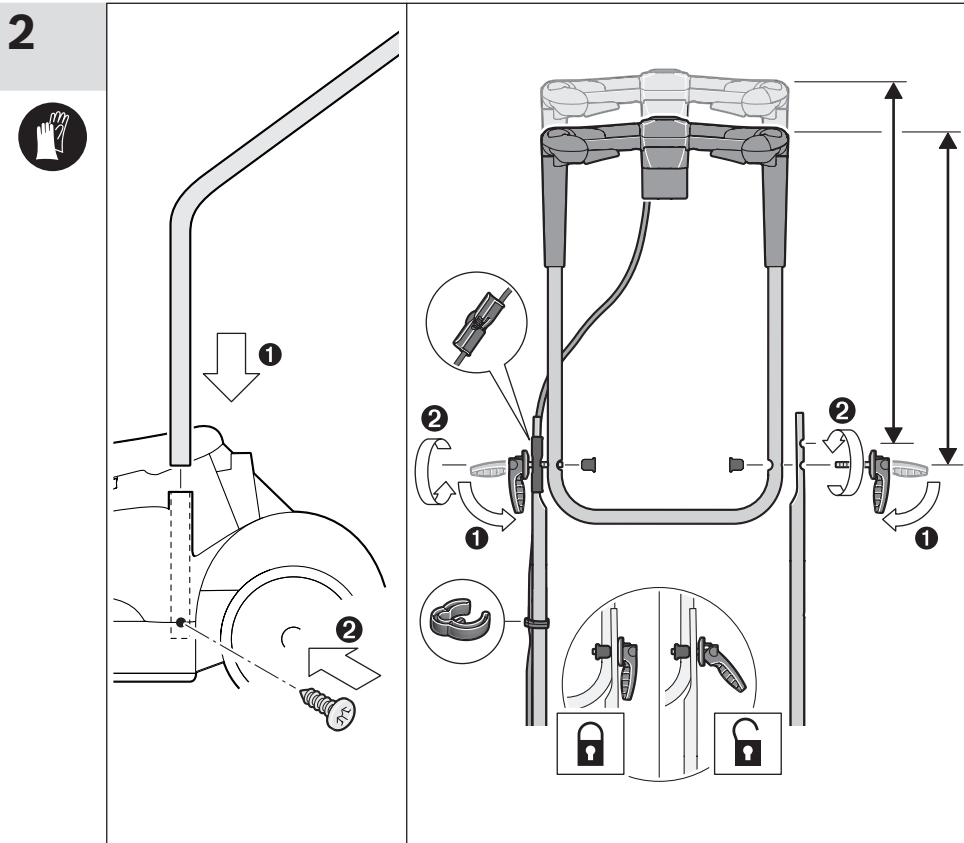
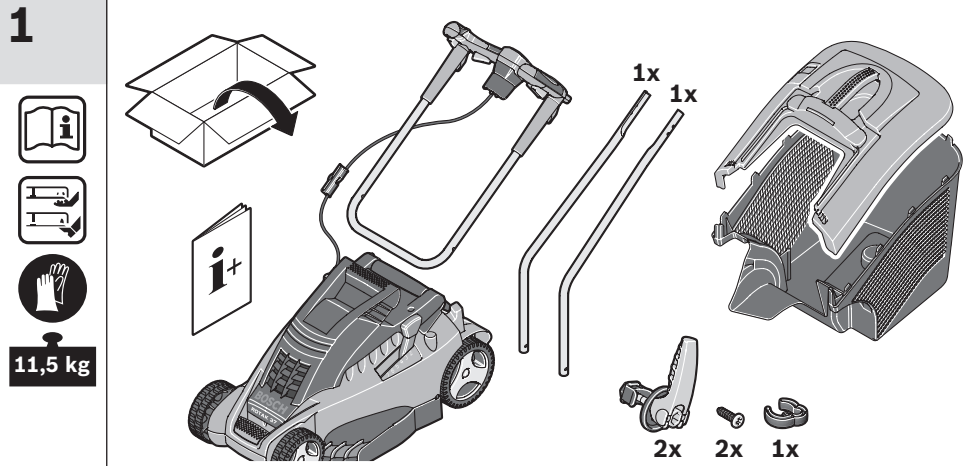
Nemeskite sodo priežiūros įrankių į buitinių atliekų konteinerius!

**Tik ES šalims:**

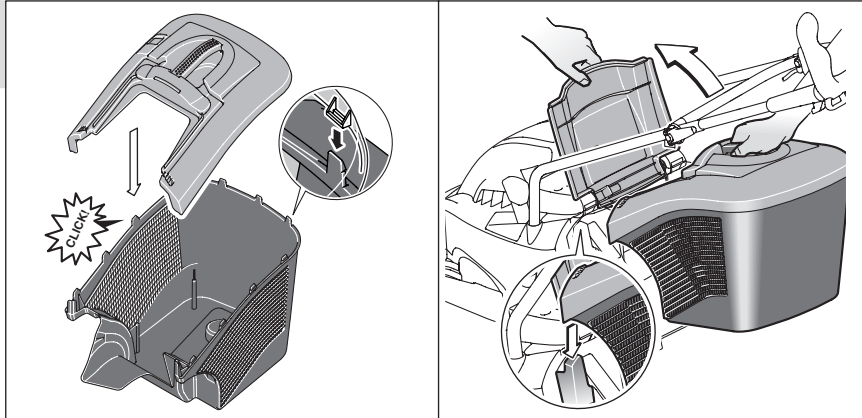
Pagal Europos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami elektriniai ir elektroniniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

**Galimi pakeitimai.**

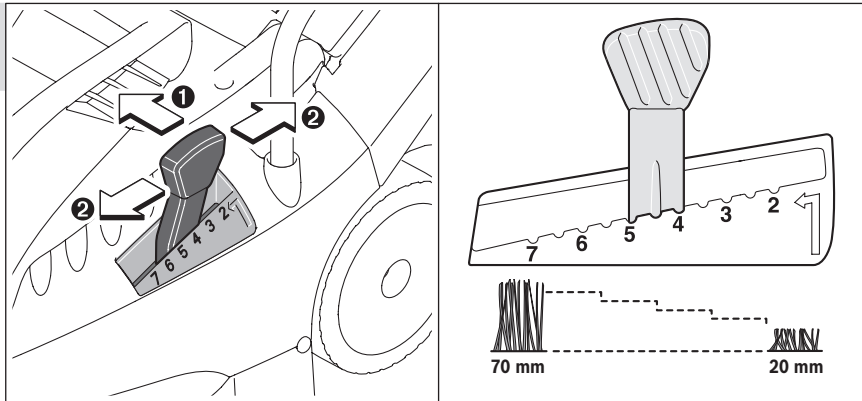




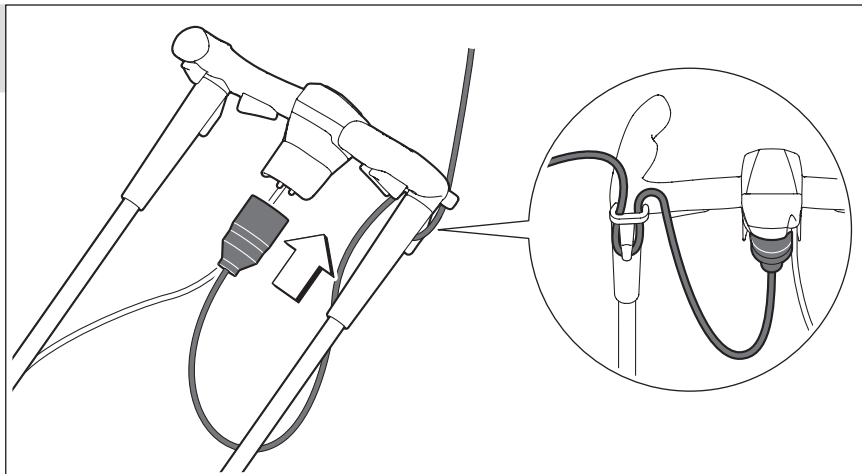
3

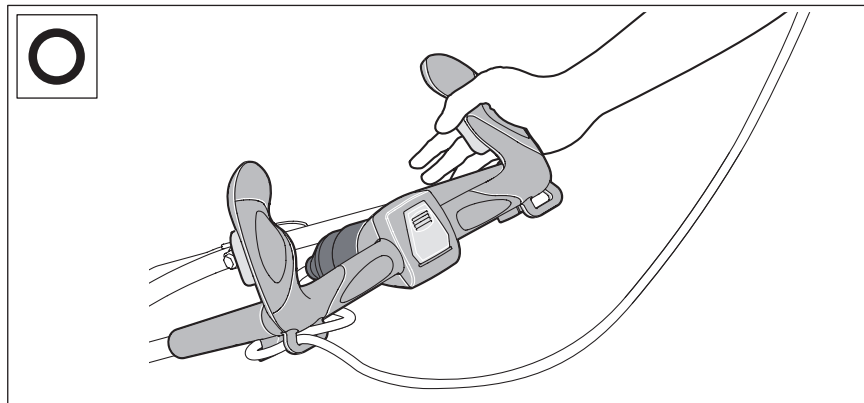
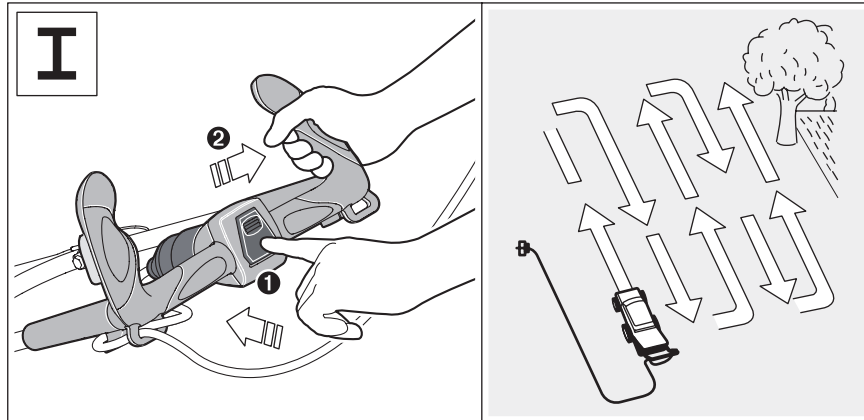


4

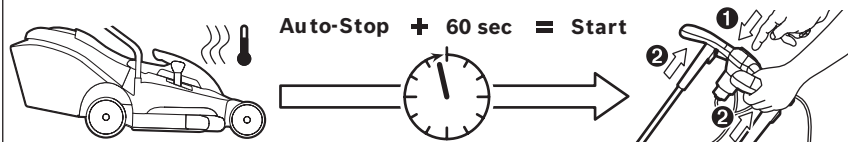


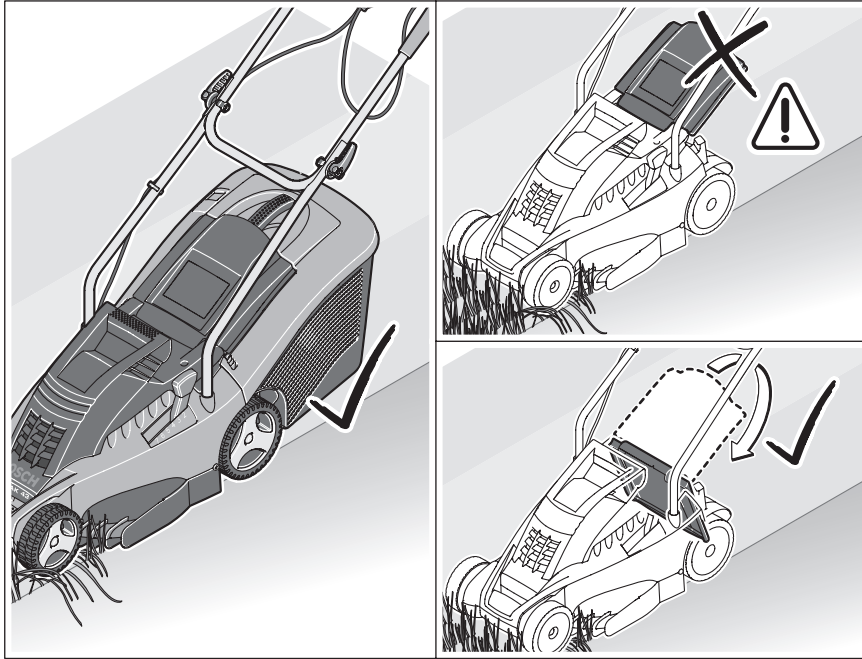
5



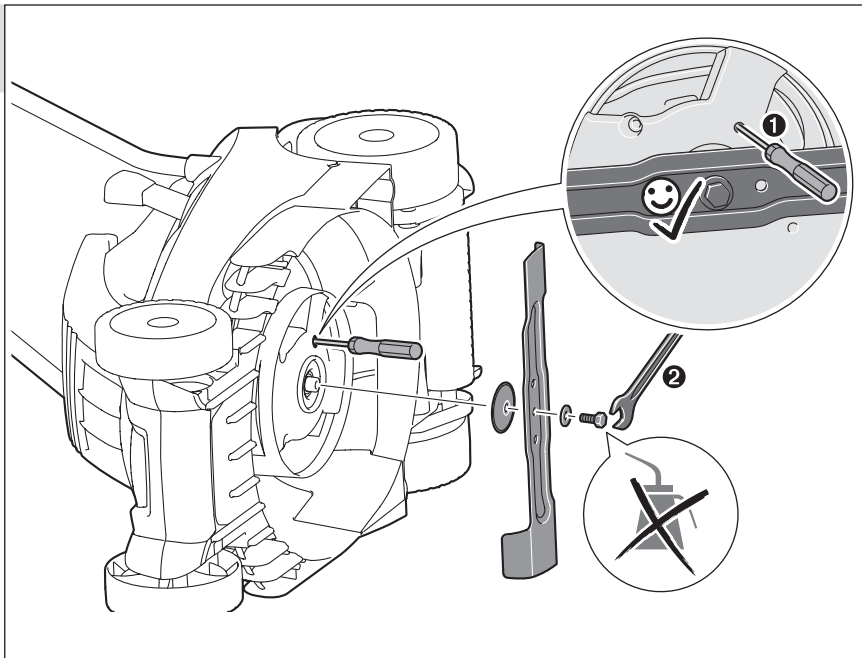


**6**



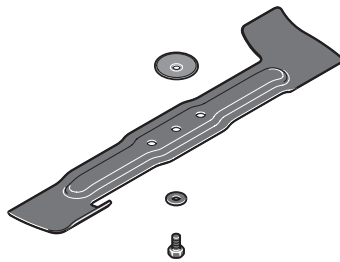


7





8



**Rotak 34**.....F 016 800 271  
**Rotak 37**.....F 016 800 272

